
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第63期，(notes And Queries, Number 63,) 000001
2. 《笔记与问答》，第63期，(notes And Queries, Number 63,) 000002
3. 《笔记与问答》，第63期，(notes And Queries, Number 63,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第63期，(Notes and Queries, Number 63,) 第1/3页

{ - }
{ 17 }
{ - }

{17}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 63 .
不 . - .

第63号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 11 , 1851 .
周六 , 一月 - , - .

1851年1月11日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ɔː(r)][dʒɪ'niːvə]['baɪb(ə)l] -
The Breeches , or Geneva Bible 17
这 马裤 , 或者 日内瓦 圣经 -

《马裤》，或《日内瓦圣经》17

['poʊəmz] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi] -
Poems discovered among the Papers of Sir Kenelm Digby 18
诗歌 发现 之中 这 文件 的 先生 肯纳姆 迪格比 -

在肯纳姆·迪格比爵士的遗稿中发现的诗歌 18

[wɜːks] [ɒv; əv]['kæˌmoʊnz] , [baɪ][dʒɒn]['ædəmsən] -
Works of Camoens , by John Adamson 18
作品 的 卡蒙斯 , 经过 约翰 亚当森 -

约翰·亚当森著《卡蒙斯作品集》18

[fəʊk] [lɔː(r)] -
Folk Lore 20
民间 知识 -

民间传说 20

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːkə(r)] — ['ʃeɪkˌspɪər] -
Elizabeth Walker — Shakspeare 21
伊丽莎白 沃克 — 莎士比亚 -

伊丽莎白·沃克——莎士比亚 21

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] ['dʒɜːməni] -
Old English Actors and Musicians in Germany 21
老的 英语 演员 和 音乐家 在 德国 -

德国的古英语演员和音乐家 21

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ðə; ði]
Minor Notes : — The
次要的 笔记 : — 这

次要说明：—

[kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] — [dʌtʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiist] — [lɒŋ]
Curse of Scotland — George Herbert — Dutch Versions of English Essayists — Long
诅咒 的 苏格兰 — 乔治 赫伯特 — 荷兰语 版本 的 英语 散文家 — 长的
[meg] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] — ['erə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] -
Meg of Westminster — Errors in the Date of printed Books 22
梅格 的 威斯敏斯特 — 错误 在 这 日期 的 打印 图书 -

苏格兰的诅咒——乔治·赫伯特——英国散文家的荷兰语译本——威斯敏斯特的长梅格——印刷书籍日期错误 22

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

- ['pəʊɪm] [ɒn] ['sɪdni] — [əʊld] [dʌtʃ] [sɒŋ] [bʊk] -
Dousa's Poem on Sidney — Old Dutch Song Book 22
- 诗 在 西德尼 — 老的 荷兰语 歌曲 书 -

杜萨的《西德尼诗》——古荷兰歌集第22册

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [sɜː(r)] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] — ['krɪstəfə(r)] - — " [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊ]
Minor Queries : — Sir Cloudesley Shovel — Christopher Flecamore — " Earth has no
次要的 查询 : — 先生 克劳兹利 铲 — 克里斯托弗 - — " 地球 有 不
[reɪdʒ] .
Rage .
愤怒 .

小问题：——克劳兹利·肖维尔爵士——克里斯托弗·弗莱卡莫尔——“大地没有愤怒。

" & [siː] . — [dɔɪli] [ænd; ənd] ['beri] ['fæmɪlɪz] — [lɔːd] [kruː] ,
" & c . — D'Oyly and Barry Families — Lord Crewe ,
" & c . — 多伊利 和 巴里 家庭 — 主 克鲁 ,

“等等——多伊利和巴里家族——克鲁勋爵，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] — ['epɪgræm][ɒn][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt] — ['praɪvət]['memwɑːz][ɒv; əv]
Bishop of Durham — Epigram on the Synod of Dort — Private Memoirs of
主教 的 达勒姆 — 警句 在 这 宗教会议 的 多特 — 私人的 回忆录 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] ['paʊə(r)] — [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] — [sɒːd]
Queen Elizabeth — Invention of Steam Power — Mythology of the Stars — Sword
女王 伊丽莎白 — 发明 的 蒸汽 力量 — 神话 的 这 星星 — 剑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] — ['nevəl] ['fæməli] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [dɪ'fɔːmɪs] " — [lɪntʃ] [lɔː] —
of the Conqueror — Neville Family — Meaning of " Difformis " — Lynch Law —
的 这 征服者 — 内维尔 家庭 — 意义 的 " 异形 " — 林奇 法律 —
['praɪərz] ['pɒstjʊməs] [wɜːks] — [sə'prest] ['tʃɑːntri] -
Prior's Posthumous Works — Suppressed Chantries 23
先前的 死后 作品 — 被抑制 圣歌 -

达勒姆主教——多特会议警句——伊丽莎白女王私人回忆录——蒸汽动力的发明——星辰神话——征服者之剑——内维尔家族——“Difformis”的含义——私刑——普赖尔的遗作——被取缔的圣堂 23

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

- ['baɪb(ə)l] -
Pagnini's Bible 24
- 圣经 -

帕格尼尼圣经 24

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [hɔːn] -
The Frozen Horn 25
这 冷冻 喇叭 -

冰封号角 25

[də'mɪnɪk(ə)l] -
Dominicals 25
多米尼克 -

多米尼加人 25

['medlz] [strʌk] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — - [ət'læntikə] , [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['gɔːd(ə)n] -
Medals struck by Charles XII . — Rudbeck's Atlantica , by G . J . R . Gordon 26
奖牌 击 经过 查尔斯 十二 . — - 大西洋 , 经过 G . J . 拉 . 戈登 -

查理十二世颁发的奖牌。——鲁德贝克的《大西洋》，作者：GJR Gordon 26

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['fɒs(ə)l][dɪə(r)] ([nɒt] [elk]) [ɒv; əv]['aɪələnd] — " [ə'weɪ] ,
Replies to Minor Queries : — Fossil Deer (not Elk) of Ireland — " Away ,
回复 到 次要的 查询 : — 化石 鹿 (不是 麋鹿) 的 爱尔兰 — " 离开 ,

对一些小问题的回复：——爱尔兰的鹿化石（不是麋鹿）——“走开，

[let] [nɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [dɪs'pli:zɪŋ] " — [red] ['sɪndən] — ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] [pəʊst] —
let nought to love displeasing " — Red Sindon — Coleridge and the Penny Post —
让 零 到 爱 令人不快 " — 红色的 辛登 — 柯尔律治 和 这 一分钱 邮政 —
['ɔ:təgrɑ:f] [ɒv; əv]['taɪtəs] [əʊts] — [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [tru:] [blu:] — ['tʃerəbɪm]
Autograph of Titus Oates — Circulation of the Blood — True Blue — Cherubim
签名 的 提图斯 奥茨 — 循环 的 这 血 — 真的 蓝色的 — 基路伯
[ænd; ənd] ['serəfɪm] — ['dɑ:sɪ] ['li:və(r)] [tʃɜ:tʃ] — [laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [lɔ:d] ['pɑ:məstən] —
and Seraphim — Darcy Lever Church — Lines attributed to Lord Palmerston —
和 塞拉芬 — 达西 杠杆 教会 — 线条 归因于 到 主 帕默斯顿 —
[dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] — ['fɑ:rkərˌsʌn] [ɒn] ,
Defender of the Faith — Farquharson on Auroræ ,
防守队员 的 这 信仰 — 法夸尔森 在 极光 ,

“不要爱任何令人不快的东西”——雷德·辛顿——柯勒律治与便士邮政——泰特斯·奥茨亲笔签名——血液循环——真正的蓝——基路伯和撒拉弗——达西·利弗·丘奇——归于帕默斯顿勋爵的诗句——信仰的捍卫者——法夸尔森论曙光

& [si:] . -
& c . 26
& c . -

等等。26

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [si:] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 30
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 30

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 31
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 31 本

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 31
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 31

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 31
广告 -

广告 31

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ɔ:(r)] [dʒɪ'ni:və] ['baɪb(ə)l] .
THE BREECHES , OR GENEVA BIBLE .
这 马裤 , 或者 日内瓦 圣经 .

《马裤》，或《日内瓦圣经》。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n]
Of this , the most popular edition of the Scriptures in the reign of Queen
的 这 , 这 最多 受欢迎的 版 的 这 经文 在 这 在位 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

其中，伊丽莎白女王统治时期最流行的圣经版本是：

[wiː; wi] [miːt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['reərəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ɪts]
we meet continually with erroneous opinions of its rarity , and also of its
我们 见面 持续 和 错误 意见 的 它是 稀有性 , 和 还 的 它是
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

我们不断遇到关于它稀有程度和价值的错误观点，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] ['steɪtmənt] [meɪ] [tend] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [kə'rekt] .
which the following brief statement may tend in a degree to correct .
哪个 这 下列的 简短的 陈述 可能 趋向 在 一个 程度 到 正确的 .

以下简短声明可能在一定程度上纠正这一点。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'fɔːməz] [huː] [fled] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] ['djʊərɪŋ]
The translation was undertaken by certain reformers who fled to Geneva during
这 翻译 曾是 已 经过 肯定 改革者 WHO 逃亡 到 日内瓦 期间
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ;
the reign of Queen Mary ;
这 在位 的 女王 玛丽 ;

这部译作是由玛丽女王统治时期逃往日内瓦的一些改革者完成的；

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . ['wɪtɪŋˌhæm] , ['æntəni] ['gɪlbi] , [maɪlz] ['kʌvədeɪl] , ['tɒməs]
and is attributed to W . Whittingham , Anthony Gilby , Miles Coverdale , Thomas
和 是 归因于 到 W . 惠廷厄姆 , 安东尼 吉尔比 , 迈尔斯 科弗代尔 , 托马斯
['sæmpsən] , ['krɪstəfə(r)] ['gʊdmən] ,
Sampson , Christopher Goodman ,
桑普森 , 克里斯托弗 古德曼 ,

并归功于 W. Whittingham、Anthony Gilby、Miles Coverdale、Thomas Sampson、Christopher Goodman、

['tɒməs] [kəʊl] , [dʒɒn] [nɒks] , [dʒɒn] - , [ænd; ənd] [dʒɒn] - ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ,
Thomas Cole , John Knox , John Bodleigh , and John Pullain ; but Mr . Anderson ,
托马斯 油菜 , 约翰 诺克斯 , 约翰 - , 和 约翰 - ; 但 先生 . 安德森 ,

托马斯·科尔、约翰·诺克斯、约翰·博德利和约翰·普拉因；但安德森先生，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]
in his History of the English Bible , says that the translators were
在 他的 历史 的 这 英语 圣经 , 说道 那 这 译者 是
['wɪtɪŋˌhæm] ,
Whittingham ,
惠廷厄姆 ,

他在《英国圣经史》中说，译者是惠廷厄姆。

['gɪlbi] , [ænd; ənd] ['sæmpsən] : [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
Gilby , and Sampson : and from the facts stated , he is , no doubt ,
吉尔比 , 和 桑普森 : 和 从 这 事实 声明 , 他 是 , 不 怀疑 ,
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

吉尔比和桑普森：根据所述事实，他无疑是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] , [θriː] . ['sɛvən]
It is called the " Breeches Bible " from the rendering of Genesis , iii . 7
它 是 称为 这 " 马裤 圣经 " 从 这 渲染 的 创世纪 , 三、 . 7
. :
: :
. :

它被称为“裤子圣经”，源于《创世记》第三章第7节的译法：

" [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['bəʊtə][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ðæt] [ðeɪ]
" Then the eyes of them bothe were opened , and they knewe that they
" 然后 这 眼睛 的 他们 两者 是 打开 , 和 他们 - 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd] ,
were naked ,
是 裸 ,

"他们二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露体的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊd] [fɪg] [triː] [liːvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['brɪtʃɪz] .
and they sewed fig tree leaves together , and made themselves breeches .
和 他们 缝制的 如图 树 树叶 一起 , 和 制成 他们自己 马裤 .

他们把无花果树叶缝在一起，给自己做了裤子。

" [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'niːvə]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][dʒɪ'niːvə][ɪn] - ,
" The first edition of the Geneva Bible was printed at Geneva in 1562 ,
" 这 第一的 版 的 这 日内瓦 圣经 曾是 打印 在 日内瓦 在 - ,

《日内瓦圣经》第一版于1562年在日内瓦印刷。

['fəʊliəʊ] , [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
folio , preceded by a dedication to Queen Elizabeth ,
对开本 , 之前 经过 一个 奉献 到 女王 伊丽莎白 ,

对开本，前面有献给伊丽莎白女王的题词，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] " [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and an address " To our beloved in the lord the brethren of England ,
和 一个 地址 " 到 我们的 心爱 在 这 主 这 弟兄们 的 英格兰 ,

以及一篇题为"致我们在主里亲爱的英格兰弟兄们"的讲话

['skɒtlənd] , ['aɪələnd] , " & [siː] . ; ['deɪtɪd][frɒm; frəm][dʒɪ'niːvə] , 10th ['eɪprəl] , - .
Scotland , Ireland , " & c . ; dated from Geneva , 10th April , 1561 .
苏格兰 , 爱尔兰 , " & c . ; 日期 从 日内瓦 , 10th 四月 , - .

苏格兰、爱尔兰等；日期为1561年4月10日，日内瓦。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['erə(r)z] : [mæt] .
This edition contains two remarkable errors : Matt .
这 版 包含 二 卓越 错误 : 马特 .

本版本包含两个明显的错误：马太福音。

[viː] . [naɪn] .
v . 9 .
v . 9 .

第 9 节

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [m'eɪkəz] .
" Blessed are the place makers .
" 蒙福 是 这 地方 制造商 .

"创造场所的人有福了。"

" [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" Luke xxi .
" 卢克 二十一 .

路加福音 21。

" [kris] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] .
" Chris condemneth the poor widow .
" 克里斯 谴责 这 贫穷的 寡妇 .

基督谴责那位可怜的寡妇。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['baɪb(ə)l][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['vɜːrsəz] .
" This is the first Bible divided into verses .
" 这 是 这 第一的 圣经 分割 进入 诗句 .

这是第一部按经文划分的圣经。

['sekənd] ['edɪt] .
Second edit .
第二 编辑 .

第二次修改。

4to . , ['prɪntɪd] [æt; ət] [dʒɪ'ni:və] , - .
4to . , printed at Geneva , 1569 .
4to . , 打印 在 日内瓦 , - .

4开本，1569年于日内瓦印刷。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ædɪd] " ['teɪblz] , [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd] [f'eəz] [ɪn] [frɒns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
To this edition is added " Certeine Tables , A Calendar , and Fairs in Fraunce and elsewhere .
到 这 版 是 额外 " 肯定 表格 , 一个 日历 , 和 集市 在 弗朗斯 和 别处 .

本版新增“法国及其他地区的某些表格、日历和博览会”。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fəʊliəʊ] .
" The first edition printed in London is a small folio .
" 这 第一的 版 打印 在 伦敦 是 一个 小的 对开本 .

“第一版在伦敦印刷，是一本小对开本。”

[ɪm'prɪntɪd] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['bɑ:kə(r)] , - .
Imprinted by Christopher Barker , 1576 .
印记 经过 克里斯托弗 巴克 , - .

由克里斯托弗·巴克于 1576 年印制。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɪ'ni:və] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,
The first edition of the Scriptures printed in Scotland is the Geneva version ,
这 第一的 版 的 这 经文 打印 在 苏格兰 是 这 日内瓦 版本 ,

苏格兰印刷的第一版圣经是日内瓦版本。

['fəʊliəʊ] , [bɪ'gæn] - , [baɪ] ['tɒməs] - ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɑ:'bʌθnɒt] .
folio , began 1576 , by Thomas Bassandyne ; and finished in 1579 by Alexander Arbuthnot .
对开本 , 开始 - , 经过 托马斯 - ; 和 完成的 在 - 经过 亚历山大 阿布斯诺特 .

对开本，始于 1576 年，由 Thomas Bassandyne 绘制；于 1579 年由 Alexander Arbuthnot 完成。

['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , - , ['lʌndən] , [ɛs'ɛm] .
Other editions , 1577 , London , sm .
其他 版本 , - , 伦敦 , 斯姆 .

其他版本，1577 年，伦敦，sm。

['fɒl] . ; - , [ɛs'ɛm] .
fol . ; 1578 , sm .
福尔 . ; - , 斯姆 .

fol.；1578，sm.

['fɒl] . ; 4to . , - ; [tu:] [ɪ'dɪʃnz] 4to . , - , - ; [ɛs'ɛm] .
fol . ; 4to . , 1579 ; two editions 4to . , 1580 , 1581 ; sm .
福尔 . ; 4to . , - ; 二 版本 4to . , - , - ; 斯姆 .

跟随; 4至，1579；两个版本 4to., 1580, 1581; sm。

['fɒl] . ; - ; 4to . , - ; [lɑ:(r)] .
fol . ; 1582 ; 4to . , 1583 ; lar .
福尔 . ; - ; 4to . , - ; 拉尔 .

对开本；1582 年；4 开本，1583 年；大开本。

['fɒl] . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 8vo . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 4to . ,
fol . , 1583 ; 4to . , 1585 ; 4to . , 1586 ; 8vo . , 1586 ; 4to . , 1587 ; 4to . , 1588 ; 4to . ,
福尔 . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 8vo . , - ; 4to . , - ; 4to . , - ; 4to . ,

下页，1583； 4 至，1585； 4至，1586； 8卷，1586； 4 至 1587 年； 4至，1588； 4至.,

- ; 8vo . , ['keɪmbrɪdʒ] , - , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; ['fɒl] . ,
1589 ; 8vo . , Cambridge , 1591 , supposed to be first printed at the university ; fol . ,
- ; 8vo . , 剑桥 , - , 据称 到 是 第一的 打印 在 这 大学 ; 福尔 . ,

1589年；8开本，剑桥，1591年，据推测是首次在该大学印刷；对开本，

- ; 4to . , - ; 4to . , - ; ['fɒl] . , - ; 4to . , - ; [ɛs'ɛm] .
1592 ; 4to . , 1594 ; 4to . , 1595 ; fol . , 1595 ; 4to . , 1597 ; sm .
- ; 4to . , - ; 4to . , - ; 福尔 . , - ; 4to . , - ; 斯姆 .

1592; 4 至 1594 年； 4 至 1595 年；下页，1595； 4 至 1597 年； sm。

['fɒl] . , - ; 4to . , - ; 4to . , - .
fol . , 1597 ; 4to . , 1598 ; 4to . , 1599 .
福尔 . , - ; 4to . , - ; 4to . , - .

下页，1597； 4至，1598； 4 至 1599 年。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [deɪt] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv] [kər] .
Of this last date , said to be " Imprinted at London by the deputies of Chr .
的 这 最后的 日期 , 说 到 是 " 印记 在 伦敦 经过 这 副手们 的 克尔 .

据称，最后一个日期是"由基督的代表在伦敦印制"。

['bɑːkə(r)] , " [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['prɪntɪd] [æt; ət][dɔːrt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] ['hɒlənd] ,
Barker , " but probably printed at Dort , and other places in Holland ,
巴克 , " 但 大概 打印 在 多特 , 和 其他 地方 在 荷兰 ,

巴克尔，"但可能是在多特以及荷兰其他地方印刷的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
there were at least seven editions ; and , before 1611 , there were at least twenty other editions .
那里 是 在 至少 七 版本 ; 和 , 前 - , 那里 是 在 至少 二十 其他 版本 .

至少有七个版本；而且，在 1611 年之前，至少还有二十个其他版本。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] [liːst] - [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'niːvə]['baɪb(ə)l] ,
Between the years 1562 and 1611 , there were printed at least 130 editions of the Geneva Bible ,
之间 这 年 - 和 - , 那里 是 打印 在 至少 - 版本 的 这 日内瓦 圣经 ,

从1562年到1611年，至少印刷了130个版本的《日内瓦圣经》。

[ɪn]['fəʊliəʊ] , 4to . , [ænd; ənd] 8vo . ; [iːtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] .
in folio , 4to . , and 8vo . ; each edition probably consisted of 1000 copies .
在 对开本 , 4to . , 和 8vo . ; 每个 版 大概 由……组成 的 - 副本 .

有对开本、四开本和八开本；每个版本可能印有 1000 册。

[p'ɜːsənz] [huː] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ek'stænt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm]
Persons who know but little of the numbers which are extant of this volume
人 WHO 知道 但 小的 的 这 数字 哪个 是 现存 的 这 体积

, [hæv; həv] [ɑːskt] 100l . , { - }
, have asked 100l . , { 18 }
, 有 问 100l . , { - }

对本书现存数字知之甚少的人，曾询问过 100l.,{18}

30l . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] [sʌmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] ; [ˌweər'æz] ,
30l . , and other like sums , for a copy ; whereas ,
30l . , 和 其他 喜欢 总和 , 为了 一个 复制 ; 然而 ,

30英镑，以及其他类似款项，用于购买一份副本；而，

[æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
as many shillings is about the value of the later editions .
作为 许多 先令 是 关于 这 价值 的 这 之后 版本 .

后期版本的价值大约相当于几先令。

[ðə; ði] [nəʊts] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'niːvə] ['vɜːʃ(ə)n] ,
The notes by the Reformers from the margin of the Geneva version ,
这 笔记 经过 这 改革者 从 这 利润 的 这 日内瓦 版本 ,

日内瓦版本圣经页边空白处改革者的注释

[hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði]
have been reprinted with what is usually called King James ' version , the
有 到过 转载 和 什么 是 通常 称为 国王 詹姆斯 - 版本 , 这

[wʌn] [naʊ] [ɪn] [juːz] ,
one now in use ,
一 现在 在 使用 ,

这些圣经都以通常被称为詹姆斯国王钦定版的版本重新印刷，也就是现在使用的版本。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
in the editions printed at Amsterdam , at the beginning of the seventeenth
在 这 版本 打印 在 阿姆斯特丹 , 在 这 开始 的 这 第十七

['sentʃəri] .
century .
世纪 .

在十七世纪初阿姆斯特丹印刷的版本中。

['poʊəmz] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi] .
POEMS DISCOVERED AMONG THE PAPERS OF SIR KENELM DIGBY .
诗歌 发现 之中 这 文件 的 先生 肯纳姆 迪格比 .

在肯内尔姆·迪格比爵士的遗稿中发现的诗歌。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
MR . HALLIWELL (Vol . ii . ,
先生 . 哈利韦尔 (沃尔 . 二、 . ,

哈利韦尔先生（第二卷，

[piː] . - .) [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɪndi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
p . 238 .) says that he does not believe my MS . of the " Minde of the
p . - .) 说道 那 他 做 不是 相信 我的 多发性硬化症 . 的 这 " 明德 的 这

['leɪdi] [vɪ'niːʃə] ['dɪg.bi] " [kæn; kən] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] .
Lady Venetia Digby " can be an autograph .
女士 威尼斯 迪格比 " 能 是 一个 签名 .

第 238 页）说，他不相信我的《威尼斯·迪格比夫人的思想》手稿是亲笔签名。

[ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌem 'es] .
I have reason to think that he is right from discovering another MS .
我 有 原因 到 思考 那 他 是 正确的 从 发现 其他 多发性硬化症 .
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
written in the same hand as the above ,
书面 在 这 相同的 手 作为 这 多于 ,

我发现了另一份与上述手稿笔迹相同的抄本，因此我有理由相信他的说法是正确的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] [ɔː(r)]['sɪgnətʃə(r)] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ai] [bɪ'liːv]
and containing two poems without date or signature , neither of which (I believe
和 包含 二 诗歌 没有 日期 或者 签名 , 两者都不 的 哪个 (我 相信
) [ɑː(r); ə(r)] [ben] ['dʒɒnsənz] .
) are Ben Jonson's .
) 是 本 约翰逊的 .

其中收录了两首没有日期或署名的诗，而且（我认为）这两首诗都不是本·琼森的作品。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
I enclose the shorter of the two ,
我 括 这 较短 的 这 二 ,

我附上了较短的那支，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
and should feel obliged if any of your correspondents could tell me the
和 应该 感觉 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 可以 告诉 我 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
author of it ,
作者 的 它 ,

如果您的任何一位读者能够告诉我这篇文章的作者是谁，我将不胜感激。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌem es 'es] .
as this would throw some light upon the writer of the two MSS .
作为 这 会 扔 一些 光 之上 这 作家 的 这 二 MSS .

因为这将有助于我们了解这两份手稿的作者。

[ðə; ði] - .
THE HOURGLASSE .
这 - .

沙漏。

[dəʊ] [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [smɔːl] [dʌst] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [glæs] ,
Doe but consider this small dust running in this glasse ,
牝鹿 但 考虑 这 小的 灰尘 跑步 在 这 玻璃 ,

但请注意，玻璃杯里混入了这些细小的灰尘。

[baɪ]['ætəmz] [muːvd] ;
By atoms moved ;
经过 原子 已搬 ;

通过原子运动；

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɒdi] ['evə(r)][wɒz; wəz]
Would you believe that this the body ever was
会 你 相信 那 这 这 身体 曾经 曾是

你相信这具尸体曾经是这样的吗？

[ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [lʌvd] ;
Of one that loved ;
的 一 那 喜爱 ;

一个深爱的人；

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] [fleɪmz] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][flai] ,
Who in his mistresse flames playing like a fly ,
WHO 在 他的 情妇 火焰 玩耍 喜欢 一个 飞 ,

他像苍蝇一样在情妇的火焰中嬉戏，

[bɜːnt] [tuː; tə] ['sɪndəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ?
Burnt to cinders by her eye ?
烧焦的 到 煤渣 经过 她 眼睛 ?

被她的眼睛烧成了灰烬?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [æz; əz][laɪf] [ʌn'blɪst] ,
and in death as life unblest ,
和 在 死亡 作为 生活 不幸的 ,

而死亡则如同不幸的生命,

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
To have it exprest
到 有 它 表达

表达出来

['iːv(ə)n] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [hæv; həv][nəʊ] [rest] .
Even ashes of lovers have no rest .
甚至 灰烬 的 恋人 有 不 休息 .

即使是恋人的骨灰也不得安息。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪm][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
I also enclose a copy of another poem I have discovered , which appears to
我 还 括 一个 复制 的 其他 诗 我 有 发现 , 哪个 出现 到
[ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊəriəs] ,
me very curious ,
我 非常 好奇的 ,

我还附上了我发现的另一首诗的副本,我觉得这首诗非常奇特。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] ,
and , from the date ,
和 , 从 这 日期 ,

并且,从该日期起,

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [prɪns] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə][ðə; ði]
written the very year of the visit of Prince Charles and Buckingham to the
书面 这 非常 年 的 这 访问 的 王子 查尔斯 和 白金汉 到 这
[kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] .
court of Spain .
法庭 的 西班牙 .

写于查尔斯王子和白金汉公爵访问西班牙宫廷的那一年。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
Has it ever been printed , and who is the author ?
有 它 曾经 到过 打印 , 和 WHO 是 这 作者 ?

这本书出版过吗?作者是谁?

[wɒt] - [tʃeɪndʒ] [hæθ] - [ɒv; əv] [leɪt]
What sodaine change hath dark't of late
什么 - 改变 有 - 的 晚的

最近的苏打水变化有多么黑暗

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'keɪdiən] [steɪt] ?
The glory of the Arcadian state ?
这 荣耀 的 这 阿卡迪亚 状态 ?

阿卡迪亚王国的辉煌?

[ðə; ði]	['fli:si]	[flɒks]	[rɪ'fju:z]	[tu:; tə]	[fi:d]
The	**fleecy**	**flocks**	**refuse**	**to**	**feede**
这	羊毛	羊群	拒绝	到	喂食

毛茸茸的羊群拒绝进食

[ðə; ði]	['læmbi:z]	[tu:; tə]	[pleɪ]	,	[ðə; ði]	[ju:z]	[tu:; tə]	['bri:də]
The	**Lambes**	**to**	**play**	**,**	**the**	**Ewes**	**to**	**breede**
这	兰贝斯	到	玩	,	这	母羊	到	品种

羔羊玩耍，母羊繁衍

[ðə; ði]	['ɔ:ltəz]	[meɪk]	(	[es]	)	[ðə; ði]	-	[bɜ:rn]
The	**altars**	**make**	**(**	**s**	**)**	**the**	**offeringes**	**burne**
这	祭坛	制作	(	s	)	这	-	伯恩

祭坛使祭品燃烧

[ðæt]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[meɪ]	[seɪf]	[rɪ'tɜ:rn]	.
That	**Jack**	**and**	**Tom**	**may**	**safe**	**returne**	**.**
那	杰克	和	汤姆	可能	安全的	返回	.

愿杰克和汤姆平安归来。

[ðə; ði]	[sprɪndʒ]	-	[hɪz; ɪz]	[kɔ:s]	[tu:; tə]	[ki:p]	,
The	**Springe**	**neglectes**	**his**	**course**	**to**	**keepe**	**,**
这	斯普林格	-	他的	课程	到	保持	,

斯普林格疏忽了保持航向的需要，

[ðə; ði]	[eə]	[kən'tɪnjuəl]		[du:; də]		,
The	**Ayre**	**continual**	**stormes**	**do**	**weepe**	**,**
这	艾尔	持续的	暴风雨	做	哭泣	,

艾尔河连绵不断的暴风雨在哭泣，

[ðə; ði]	['prɪti]			[tu:; tə]	[sɪndʒ]	,
The	**pretty**	**Birdes**	**disdaine**	**to**	**singe**	**,**
这	漂亮的	鸟	蔑视	到	一盎司	,

美丽的鸟儿们不屑于烧焦，

[ðə; ði]		[tu:; tə]	[smaɪl]	,	[ðə; ði]	[wʊdz]	[tu:; tə]	[sprɪndʒ]	,
The	**Maides**	**to**	**smile**	**,**	**the**	**woods**	**to**	**springe**	**,**
这	女仆	到	微笑	,	这	树林	到	斯普林格	,

少女们微笑，树林跳跃，

[ðə; ði]	-	-	,	[ðə; ði]	['væliz]	[mɔ:n]
The	**Mountaines**	**droppe**	**,**	**the**	**valleys**	**morne**
这	-	-	,	这	山谷	莫恩

山峦低垂，山谷晨曦

[tɪl]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[du:; də]	[seɪf]	[rɪ'tɜ:rn]	.
Till	**Jack**	**and**	**Tom**	**do**	**safe**	**returne**	**.**
直到	杰克	和	汤姆	做	安全的	返回	.

直到杰克和汤姆安全返回。

[wɒt]	[meɪ]	[ðæt]	[bi:; bi]	[ðæt]		[ðɪs]	[wəʊ]	?
What	**may**	**that**	**be**	**that**	**mov'd**	**this**	**woe**	**?**
什么	可能	那	是	那	已移动	这	悲哀	?

究竟是什么引发了这场悲剧?

[hu:z]	[wɒnt]	[ə'flikt]	[ɑ:'keɪdiə]	[səʊ]	?
Whose	**want**	**afflicts**	**Arcadia**	**so**	**?**
谁	想	困扰	阿卡迪亚	所以	?

究竟是谁的欲望让阿卡迪亚如此痛苦?

[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[gri:s]	,	[ðə; ði]	[prɑ:p]	[ɒv; əv]	['ɑ:rteɪz]	,
The	**hope**	**of**	**Greece**	**,**	**the**	**proppe**	**of**	**artes**	**,**
这	希望	的	希腊	,	这	普罗佩	的	艺术	,

希腊的希望，艺术的支柱

[wɒz; wəz]	-	[dʒæk]	,	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɑːrts]	.
Was	**prinly**	**Jack**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**hartes**	**.**
曾是	-	杰克	,	这	喜悦	的	哈特斯	.

是普林利·杰克，哈特斯的喜悦。

[ænd; ənd]	[tɒm]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	[pɔː]
And	**Tom**	**was**	**to**	**his**	**Royall**	**Paw**
和	汤姆	曾是	到	他的	罗亚尔	爪子

而汤姆对他的皇家爪子来说就是如此。

[hɪz; ɪz]	['trʌsti]	[sweɪn]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃ'iːfəst]	[mɔː]	.
His	**trusty**	**swayne**	**,**	**his**	**chiefest**	**maw**	**.**
他的	可靠	斯韦恩	,	他的	酋长	嘴	.

他忠实的斯威恩，他最强大的嘴巴。

[ðə; ði]	-		[ɒv; əv]	-
The	**loftye**	**Toppes**	**of**	**Menalus**
这	-	托普斯	的	-

梅纳罗斯高耸的山顶

[dɪd]	[ʃeɪk]	[wɪð]	[wɪnd]	[frɒm; frəm]	['hespərəs]	,
Did	**shake**	**with**	**winde**	**from**	**Hesperus**	**,**
做过	摇	和	温德	从	赫斯珀勒斯	,

被来自赫斯珀洛斯的风吹动，

[huːz]	[swiːt]	[dɪ'lɪʃəs]	[eə]	[dɪd]	[flai]
Whose	**sweete**	**delicious**	**Ayre**	**did**	**fly**
谁	甜	可口的	艾尔	做过	飞

谁的甜美可口的艾尔飞翔

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	['ɑːkədi]	,
Through	**all**	**the**	**Boundes**	**of**	**Arcady**	**,**
通过	全部	这	-	的	阿卡迪	,

穿过阿卡迪亚的所有边界，

[wɪtʃ]		[ə; eɪ]	[veɪn]	[ɪn]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[tɒm]
Which	**mov'd**	**a**	**vaine**	**in**	**Jack**	**and**	**Tom**
哪个	已移动	一个	虚荣	在	杰克	和	汤姆

这触动了杰克和汤姆的内心。

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	.
To	**see**	**the**	**coast**	**the**	**winde**	**came**	**from**	**.**
到	看	这	海岸	这	温德	来了	从	.

去看看风是从哪里吹来的海岸。

[ðɪs]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	[lʌv]	,	[wɪtʃ]	['prɪnsɪz]	[steɪt]
This	**winde**	**was**	**love**	**,**	**which**	**Princes**	**state**
这	温德	曾是	爱	,	哪个	王子们	状态

这风就是爱，正如王子们所说。

[tuː; tə]	['peɪdʒɪz]	[tɜːn]	,	[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[heɪt]
To	**Pages**	**turn**	**,**	**but**	**who**	**can**	**hate**
到	页	转动	,	但	WHO	能	恨

书页翻动，但谁又能恨呢？

[weə(r)]	['iːkwəl]	['fɔːtʃuːn]	[lʌv]	[prəu'kjuə]	,
Where	**equall**	**fortune**	**love**	**procures**	**,**
在哪里	相等	财富	爱	采购	,

凡是境遇平等的人，都能收获爱情。

[ɔː(r)]	['iːkwəl]	[lʌv]	[sək'ses]	[ə'ʃuə]	?
Or	**equall**	**love**	**success**	**assures**	**?**
或者	相等	爱	成功	保证	?

或者说，同等的爱情就能确保成功？

[səʊ]	['vɜːtʃuəs]	[dʒæk]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[frɒm; frəm]	[griːs]
So	**virtuous**	**Jack**	**shall**	**bring**	**from**	**Greece**
所以	有德行的	杰克	将	带来	从	希腊

所以，品德高尚的杰克将从希腊带来

[ðə; ði]	-	[praɪz]	,	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[fliːs]	.
The	**Beautyous**	**prize**	**,**	**the**	**Golden**	**fleece**	**.**
这	-	奖	，	这	金的	羊毛	.

美丽的奖赏，金羊毛。

[lʌv]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['meni]	[peɪnz]	,
Love	**is**	**a**	**world**	**of**	**many**	**paines**	**,**
爱	是	一个	世界	的	许多	疼痛	，

爱情是一个充满痛苦的世界，

[weə(r)]	[k'əʊldəst]	[hɪlz]	,	[ænd; ənd]	[hɒtɪst]	-	,
Where	**coldest**	**hills**	**,**	**and**	**hottest**	**playnes**	**,**
在哪里	最冷	丘陵	，	和	最热门	-	，

哪里有最冷的山丘，哪里有最热的盐沼，

[wɪð]	['bærən]	-	[ænd; ənd]	-	
With	**barren**	**rockes**	**and**	**fertill**	**fieldes**
和	荒芜	-	和	-	田野

贫瘠的岩石和肥沃的田野

[baɪ]	[tɜːrn]	[dɪspɛr]	[ænd; ənd]	[kʌmfɔɚte]	-	;
By	**turne**	**despaire**	**and**	**comforte**	**yeldes**	**;**
经过	转弯	绝望	和	舒适	-	；

转而绝望和安慰；

[bʌt; bət]	[huː]	[kæn; kən]	[daʊt]	[ɒv; əv]	['prɒspərəs]	[lʌk]
But	**who**	**can**	**doubt**	**of**	**prosperous**	**lucke**
但	WHO	能	怀疑	的	繁荣	运气

但谁又能怀疑好运呢？

[weə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['fɔːtʃuːn]	[bəuθ]	-	?
Where	**Love**	**and**	**fortune**	**both**	**conducte**	**?**
在哪里	爱	和	财富	两个都	-	？

爱情与财富同时降临之处？

[ðaɪ]	['grænd,saɪə]	[greɪt]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[tuː]	,
Thy	**Grandsire**	**great**	**,**	**and**	**father**	**too**	**,**
你的	祖父	伟大的	，	和	父亲	也	，

你的祖父，也是你的父亲，

[wɜː(r); wə(r)]	[ðaɪn]	[ɪg'zæmpl]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[dəʊ]	,
Were	**thine**	**examples**	**thus**	**to**	**doe**	**,**
是	你的	示例	因此	到	雌鹿	，

如果你的榜样也能如此行事，

[huːz]	[breɪv]	[ə'tempts]	,	[ɪn]		[ɒv; əv]	[lʌv]	,
Whose	**brave**	**attempts**	**,**	**in**	**heate**	**of**	**love**	**,**
谁	勇敢的	尝试	，	在	加热	的	爱	，

在炽热的爱恋中，他们勇敢地尝试着......

[bəuθ]	[frɑːns]	[ænd; ənd]	['denmɑːk]	[dɪd]	[ə'pruːv]	.
Both	**France**	**and**	**Denmark**	**did**	**approve**	**.**
两个都	法国	和	丹麦	做过	批准	.

法国和丹麦都表示批准。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[tɒm]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[nuː]
For	**Jack**	**and**	**Tom**	**do**	**nothing**	**newe**
为了	杰克	和	汤姆	做	没有什么	纽

杰克和汤姆什么也没做。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [pə'sjuː] .
When Love and Fortune they pursue .
什么时候 爱 和 财富 他们 追求 .

当爱情和财富同时追求。

[kaɪnd] - [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ,
Kind shepheardes that have lov'd them long ,
种类 - 那 有 喜爱 他们 长的 ,

善良的牧羊人，一直深爱着他们。

[biː; bi] [nɒt] - [ɪn] - ,
Be not rasfe in censuringe wronge ,
是 不是 - 在 - 错误 ,

不要在谴责错误时过于苛刻，

[kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] , [liːv] [ɒv; əv] [tuː; tə] [mɔːn] ,
Correct your feares , leave of to mourne ,
正确的 你的 恐惧 , 离开 的 到 莫恩 ,

消除你的恐惧，离开去哀悼。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːrn] ;
The Heavens will favour their returne ;
这 天 将要 偏爱 他们的 返回 ;

上天会眷顾他们的归来；

[kə´mit] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [pæn] ,
Committ your cares to Royall Pan ,
提交 你的 关心 到 罗亚尔 平底锅 ,

把你的烦恼托付给罗亚尔·潘吧。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [hɪz; ɪz] ['sɒni] [ænd; ənd] [tɒm] [hɪz; ɪz] [mæn] .
For Jack his sonne and Tom his man .
为了 杰克 他的 儿子 和 汤姆 他的 男人 .

献给他的儿子杰克和他的男人汤姆。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] , - .
From London , 31 .
从 伦敦 , - .

来自伦敦，31岁。

[mɑːrti] , - .
Martii , 1623 .
马蒂 , - .

Martii，1623 年。

['prefəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz]
Prefaced to this poem is an extract from a letter of Buckingham's
序言 到 这 诗 是 一个 提炼 从 一个 信 的 白金汉宫
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

这首诗的序言摘自白金汉写给他妻子的一封信，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['kɒpiɪŋ] .
containing an account of their reception : but it is hardly worth copying .
包含 一个 帐户 的 他们的 接待 : 但 它 是 几乎 值得 复制 .

其中包含对他们接待情况的描述：但几乎没有复制的价值。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

[wɜːks] [ɒv; əv] ['kæˌmoʊnz] .
WORKS OF CAMOENS .
作品 的 卡蒙斯 .

卡蒙斯的作品。

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['nəʊblmən] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Having been requested by a foreign nobleman to furnish him with a list of the
拥有 到过 请求 经过 一个 外国的 贵族 到 提供 他 和 一个 列表 的 这
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['kæˌmoʊnz] ,
editions of the works of Camoens ,
版本 的 这 作品 的 卡蒙斯 ,

应一位外国贵族的要求，我向他提供卡蒙斯作品的版本清单。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [træns'leɪʃən] , [ai] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [wʌn] ;
and of the various translations , I have prepared one ;
和 的 这 各种各样的 翻译 , 我 有 准备 一 ;

在各种译本中，我准备了一个；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and considering the information might be interesting to several of your
和 考虑 这 信息 可能 是 有趣的 到 一些 的 你的
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

考虑到这些信息可能对您的部分读者有用，

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ə'fɔːdz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
I send you a copy for insertion It besides affords an opportunity of
我 发送 你 一个 复制 为了 插入 它 除了 提供 一个 机会 的
['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɪ'dɪʃnz] ,
asking after those editions ,
问 后 那些 版本 ,

我寄给你一份副本供你插入。此外，它还提供了一个询问这些版本的机会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
to which I have added the observations .
到 哪个 我 有 额外 这 观察 .

我在此基础上补充了一些观察结果。

[ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The first star indicates that the works are in my private collection ,
这 第一的 星星 表示 那 这 作品 是 在 我的 私人的 收藏 ,

第一颗星表示这些作品属于我的私人收藏。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] .
as are several other works relating to that celebrated poet .
作为 是 一些 其他 作品 相关 到 那 著名 诗人 .

与这位著名诗人相关的其他几部作品也是如此。

['oʊbrɑːs] [miːnz] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] .
Obras means the collected works .
作品 方法 这 集 作品 .

Obras 指的是作品集。

[dʒəʊn] ['ædəmsən] .
JOAN ADAMSON .
琼 亚当森 .

琼·亚当森。

['nju:kɑ:sl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [dek] . l6 . - . { - }
Newcastle - upon - Tyne , Dec . l6 . 1850 . { 19 }
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 12月 . l6 . - . { - }

纽卡斯尔，1850年12月16日。{19}

[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['lwis; 'lwiʃ][di:] ['kæˌmoʊnz] .
EDITIONS OF THE WORKS OF LUIS DE CAMOENS .
版本 的 这 作品 的 路易斯 德语 卡蒙斯 .

路易斯·德·卡蒙斯作品集。

['oʊbrɑ:s] .
Obras .
作品 .

作品。

- .
Lusiadas .
- .

卢西亚达斯。

['raɪmə] .
Rimas .
里马斯 .

里马斯。

[kə'mi:diəs] .
Comedias .
喜剧 .

喜剧。

[saɪz] .
Size .
尺寸 .

尺寸。

[deɪt] .
Date .
日期 .

日期。

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]
Observations
观察

观察

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1572**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4至.1572

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1572**
* - - * - - - - 4to . -

* -- * -- -- 4至.1572

* - - * - - - - 8vo .
*** - - * - - - - 8vo .**
* - - * - - - - 8vo .

* -- * -- -- 8开。

- [ðə; ði] [fɜ:st] [wɪð] ['eni]
1584 The first with any
- 这 第一的 和 任何

1584年，第一个与任何

['kɒmənt(ə)ri] .
commentary .
评论 .

评论。

- - - - - - - * - ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
- - - - - - - * 1587 Very doubtful .
- - - - - - - * - 非常 疑 .

—— —— * 1587 非常可疑。

- - * - - - - 8vo . - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik]
- - * - - - - 8vo . 1591 Supposed to be a mistake
- - * - - - - 8vo . - 据称 到 是 一个 错误

—— * —— —— 8开本。1591年，据说是个错误

[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1584 .
为了 - .

1584年。

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1595**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4开本，1595年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1597**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4to.1597

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1593**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4to.1593

- - - - * - - - ['veri] ['djuːbiəs] .
- - - - * - - 1601 Very dubious .
- - - - * - - - 非常 可疑 .

—— * —— 1601 非常可疑。

- - * - - - - - ['djuːbiəs] , [bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
- - * - - - - 1607 Dubious , but mentioned by
- - * - - - - - 可疑 , 但 提及 经过

—— * —— —— 1607 年，存疑，但曾被提及

[mə'tʃɑːdoʊ] .
Machado .
马查多 .

马查多。

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1607**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4开本，1607年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1609**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4开本。1609年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1612**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4开本。1612年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1613**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4开本，1613年

---

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1614**
* - - - - * - - 4to . -

-- -- * -- 4to.1614

---

* - - - - - - * 4to . -
*** - - - - - - * 4to . 1615**
* - - - - - - * 4to . -

* -- -- -- * 4至.1615

---

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1616**
* - - - - * - - 4to . -

-- -- * -- 4开本，1616年

- - * - - - - 32mo . -
- - * - - - - 32mo . 1620
- - * - - - - 32mo . -

-- * -- -- 32个月.1620

['menʃ(ə)nd] [baɪ][mə'tʃɑːdoʊ] .
Mentioned by Machado .
提及 经过 马查多 .

马查多曾提及。

- - - - * - - 4to . -
- - - - * - - 4to . 1621
- - - - * - - 4to . -

—— * —— 4开本。1621年

---

* - - - - * - - 32mo . -
*** - - - - * - - 32mo . 1623**
* - - - - * - - 32mo . -

-- -- * -- 32个月.1623

---

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1626**
* - - * - - - - 32mo . -

* -- * -- -- 32个月.1626

---

* - - - - * - - 32mo . -
*** - - - - * - - 32mo . 1629**
* - - - - * - - 32mo . -

* -- -- * -- 32个月.1629

---

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1631**
* - - * - - - - 32mo . -

* -- * -- -- 32个月.1631

---

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1633**
* - - * - - - - 32mo . -

* -- * -- -- 32个月.1633

---

* - - * - - - - ['fəʊliəʊ] . -
*** - - * - - - - Folio . 1639**
* - - * - - - - 对开本 . -

* -- * -- -- 第1639页

* - - * - - - - 32mo . -
*** - - * - - - - 32mo . 1644**
* - - * - - - - 32mo . -

-- * -- -- 32个月.1644

* - - - - * - - 32mo . -
*** - - - - * - - 32mo . 1645**
* - - - - * - - 32mo . -

* -- -- * -- 32个月.1645

- - * - - - - 32mo . } - { [səʊld] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [brɪdʒɪz]
- - * - - - - 32mo . } 1651 { Sold together at Bridge's
- - * - - - - 32mo . } - { 卖 一起 在 桥的

-- * -- -- 32个月}1651 { 在 Bridge's 一起出售

- - - - * - - 32mo . } { [seɪl] .
- - - - * - - 32mo . } { sale .
- - - - * - - 32mo . } { 销售 .

-- -- * -- 32个月。} { 促销。

[mə'tʃɑːdoʊ] ['menʃnz]
Machado mentions
马查多 提及

马查多提到

{ [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
{ the edition of the
{ 这 版 的 这

{该版本

{ ['luːsiˌæd] ['prɪntɪd] [baɪ]
{ Lusiad printed by
{ 卢西亚德 打印 经过

Lusiad 印刷

{ ['piːdrəʊ] - .
{ Pedro Craerbeeck .
{ 佩德罗 - .

佩德罗·克雷尔贝克。

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1663**
* - - * - - - - 12mo . -

* -- * -- -- 12个月.1663

* - - - - * - - 12mo . -
*** - - - - * - - 12mo . 1663**
* - - - - * - - 12mo . -

* -- -- * -- 12个月.1663

* - - - - * - - 4to . -
*** - - - - * - - 4to . 1666**
* - - - - * - - 4to . -

* -- -- * -- 4开本，1666年

- - - - * - - 4to . -
- - - - * - - 4to . 1668
- - - - * - - 4to . -

—— * —— 4开本。1668年

- - - - * - - 4to . -
- - - - * - - 4to . 1669
- - - - * - - 4to . -

—— * —— 4开本。1669年

* - - * - - - - 4to . -
*** - - * - - - - 4to . 1669**
* - - * - - - - 4to . -

-- * -- -- 4to.1669

* * - - - - - - 4to . -
*** * - - - - - - 4to . 1669**
* * - - - - - - 4to . -

* * -- -- -- 4开本，1669年

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1670**
* - - * - - - - 12mo . -

-- * -- -- 12个月.1670

* - - - - * - - 12mo . -
*** - - - - * - - 12mo . 1670**
* - - - - * - - 12mo . -

* -- -- * -- 12个月.1670

* - - - - * - - ['fəʊliəʊ] . - - [naɪn]
*** - - - - * - - Folio . 1685 - 9**
* - - - - * - - 对开本 . - - 9

* -- -- * -- Folio.1685-9

* * - - - - - - ['fəʊliəʊ] . -
*** * - - - - - - Folio . 1720**
* * - - - - - - 对开本 . -

* * -- -- -- Folio.1720

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1721**
* - - * - - - - 12mo . -

* -- * -- -- 12个月.1721

* - - - - * - - 12mo .
*** - - - - * - - 12mo .**
* - - - - * - - 12mo .

* -- -- * -- 12个月。

- [hæz; həz] [nəʊ] ['seprət] ['taɪt(ə)l] .
1721 Has no separate title .
- 有 不 分离 标题 .

1721年没有单独的标题。

* - - * - - - - 4to . - - [ˌtuː'tuː]
*** - - * - - - - 4to . 1731 - 2**
* - - * - - - - 4to . - - 2

* -- * -- -- 4开本。1731-2

- - * - - - - - { ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [klɑrks]
- - * - - - - 1749 { Mentioned in Clarke's
- - * - - - - - { 提及 在 克拉克的

—— * —— —— 1749 { 克拉克的著作中提到

{ ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mærɪtaɪm]
{ Progress of Maritime
{ 进步 的 海上

海事进展

{ [dɪ'skʌvəri] .
{ Discovery .
{ 发现 .

发现。

* * - - - - - - - 12mo . -
*** * - - - - - - - 12mo . 1759**
* * - - - - - - - 12mo . -

* * -- -- -- 1759年12月

---

* * - - - - - - - 12mo . -
*** * - - - - - - - 12mo . 1772**
* * - - - - - - - 12mo . -

* -- -- -- 1772年12月

---

* * - - - - - - - 8vo . - - -
*** * - - - - - - - 8vo . 1779 - 80**
* * - - - - - - - 8vo . - - -

* -- -- -- 8vo.1779-80

---

* * - - - - - - - 8vo . - - -
*** * - - - - - - - 8vo . 1782 - 83**
* * - - - - - - - 8vo . - - -

* * -- -- -- 8开本。1782-83年

---

* - - * - - - - 18mo . -
*** - - * - - - - 18mo . 1800**
* - - * - - - - 18mo . -

-- * -- -- 18个月 1800

---

* - - * - - - - 18mo . -
*** - - * - - - - 18mo . 1805**
* - - * - - - - 18mo . -

-- * -- -- 18个月 1805

---

* * - - - - - - - 12mo . -
*** * - - - - - - - 12mo . 1815**
* * - - - - - - - 12mo . -

* * -- -- -- 1815年12月

- - * - - - - - 4to . -
- - * - - - - - 4to . 1817
- - * - - - - - 4to . -

—— * —— —— 4开本。1817年

---

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1818**
* - - * - - - - 12mo . -

-- * -- -- 1818年12月

---

* - - * - - - - 8vo . -
*** - - * - - - - 8vo . 1819**
* - - * - - - - 8vo . -

-- * -- -- 8vo.1819

---

* - - * - - - - 12mo . -
*** - - * - - - - 12mo . 1821**
* - - * - - - - 12mo . -

* -- * -- -- 12个月.1821

---

* - - * - - - - 18mo . -
*** - - * - - - - 18mo . 1823**
* - - * - - - - 18mo . -

* -- * -- -- 18个月，1823年

---

* * - - - - - - - 8vo . -
*** * - - - - - - - 8vo . 1843**
* * - - - - - - - 8vo . -

* -- -- -- 8vo.1843

* - - - - - - - 8vo . - { - }
*** - - - - - - - 8vo . 1846 { 20 }**
* - - - - - - - 8vo . - { - }

* -- -- -- 8开本。1846{20}

[træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːsiˌæd] .
TRANSLATIONS OF THE LUSIAD .
翻译 的 这 卢西亚德 .

《卢西亚德》译本。

['læŋgwɪdʒ] .
Language .
语言 .

语言。

[neɪm] . [saɪz] . [deɪt] . [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
Name . Size . Date . Observations .
姓名 . 尺寸 . 日期 . 观察 .

姓名。尺寸。日期。观察结果。

* ['lætɪn] .
*** Latin .**
* 拉丁 .

* 拉丁语。

['fɑːriːə] 8vo . -
Faria 8vo . 1622
法里亚 8vo . -

法里亚 8vo.1622

* ['spæniʃ] .
*** Spanish .**
* 西班牙语 .

* 西班牙语。

[kæl'deərə] 4to . -
Caldera 4to . 1580
火山口 4to . -

卡尔德拉 4to.1580

* ['tɑːpjə] 4to . -
*** Tapia 4to . 1580**
* 塔皮亚 4to . -

* Tapia 4to.1580

* ['gɑːrsɛs] 4to . -
*** Garces 4to . 1591**
* 加尔塞斯 4to . -

* Garces 4to. 1591

* [gɪl] 8vo . -
*** Gill 8vo . 1818**
* 鳃 8vo . -

* 吉尔 8vo.1818

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][trænz'leɪtɪd]
He has also translated
他 有 还 翻译

他还翻译过

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪmə] .
some of the Rimas .
一些 的 这 里马斯 .

一些里马斯。

* [ɪ'tæliən] .
* **Italian** .
* 意大利语 .

* 意大利语。

[pædʒi] 12mo . -
Paggi **12mo** . **1658**
帕吉 12mo . -

Paggi 12mo.1658

* [du:; də] .
* **Do** .
* 做 .

* 做。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 12mo . -
another **edition** **12mo** . **1659**
其他 版 12mo . -

另一个版本 12mo.1659

* [ənɑ:nɪmoʊ] 12mo . - *
* **Anonymo** **12mo** . **1772** *
* 匿名 12mo . - *

匿名 12个月 1772

['nɜ:rvaɪ] 12mo . -
Nervi **12mo** . **1814**
神经 12mo . -

Nervi 12mo.1814

* [du:; də] .
* **Do** .
* 做 .

* 做。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 8vo . -
another **edition** **8vo** . **1821**
其他 版 8vo . -

另一个版本 8vo.1821

* - 18mo . -
* **Briccolani** **18mo** . **1826**
* - 18mo . -

* Briccolani 18个月，1826年

* [frentʃ] .
* **French** .
* 法语 .

法语。

[kæ'stɪrə] 8vo . -
Castera **8vo** . **1735**
卡斯特拉 8vo . -

卡斯特拉 8vo.1735

* [lɑ:] [hɑ:rp] 8vo . -
* **La** **Harpe** **8vo** . **1776**
* 拉 哈普 8vo . -

* La Harpe 8vo.1776

* - 8vo . -
* **Millié** **8vo** . **1825**
* - 8vo . -

* Millié 8vo.1825

* - [diː] - [ˌem 'es] .
*** Gaubier de Barault MS .**
* - 德 - 多发性硬化症 .

* Gaubier de Barault MS.

['əʊnli] [pɑːt] , [ænd; ənd] [nɒt]
Only part , and not
仅有的 部分 , 和 不是

仅部分，而非全部

[nəʊn] [ɪf] ['pʌblɪʃt] .
known if published .
已知 如果 已发布 .

已知是否已发表。

---

* ['dʒɜːmən] .
*** German .**
* 德语 .

* 德国人。

[kuːn] [ænd; ənd] ['wɪŋklə(r)] 8vo . -
Kuhn and Winkler 8vo . 1807
库恩 和 温克勒 8vo . -

Kuhn 和 Winkler 8vo.1807

---

* ['haɪzə] 12mo .
*** Heise 12mo .**
* 海泽 12mo .

* Heise 12个月。

---

* [ənɑːnɪmoʊ] 12mo .
*** Anonymo 12mo .**
* 匿名 12mo .

* 匿名 12 个月。

['əʊnli] [wʌn] ['kæntəʊ] .
Only one canto .
仅有的 一 坎托 .

只有一个章节。

---

* ['dɑːnər] 8vo . -
*** Donner 8vo . 1833**
* 唐纳 8vo . -

* Donner 8vo.1833

---

* ['deɪnɪʃ] .
*** Danish .**
* 丹麦语 .

* 丹麦语。

[lʌndbai] 8vo . - - -
Lundbye 8vo . 1828 - 1830
伦德比 8vo . - - -

伦德比 8开本.1828-1830

---

* ['ɪŋglɪʃ] .
*** English .**
* 英语 .

* 英语。

['fænʃɔː] ['fəʊliəʊ] . -
Fanshaw Folio . 1655
范肖 对开本 . -

范肖对开本。1655年

* ['mɪkl] 4to .
*** Mickle 4to .**
* 很多 4to .

米克尔 4to。

- ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .
1776 Many subsequent editions .
- 许多 随后的 版本 .

1776 年，之后多次再版。

* ['mʌzˌgreɪv] 8vo . -
*** Musgrave 8vo . 1826**
* 穆斯格雷夫 8vo . -

* Musgrave 8开本，1826年

* ['stræŋfərd] 8vo .
*** Strangford 8vo .**
* 斯特兰福德 8vo .

斯特兰福德 8vo。

['əʊnli] ['spesɪmən] .
Only specimen .
仅有的 标本 .

仅此一件标本。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːsiˌæd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['poʊəmz] ,
There are several translations of portions of the Lusiad , and of the smaller poems ,
那里 是 一些 翻译 的 部分 的 这 卢西亚德 , 和 的 这 较小的 诗歌 ,

《卢济塔尼亚史诗》的部分章节和一些短诗有多种译本。

[bəuθ] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
both in French and English .
两个都 在 法语 和 英语 .

法语和英语都有。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[meɪ] [kæts] . — [ɪn] [wɪlts] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['devn] ,
May Cats . — In Wilts , and also in Devon ,
可能 猫 . — 在 威尔特郡 , 和 还 在 德文郡 ,

五月猫——在威尔特郡和德文郡都有分布。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [kæts] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [wɪl] [kætʃ] [nəʊ] [maɪs] [nɔː(r)] [ræts] ,
it is believed that cats born in the month of May will catch no mice nor rats ,
它 是 相信 那 猫 出生 在 这 月 的 可能 将要 抓住 不 小鼠 也不 老鼠 ,

人们认为五月份出生的猫抓不到老鼠。

[bʌt; bət] [wɪl] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][kæts] , [brɪŋ] [ɪn] [sneɪks] [ænd; ənd] [sləʊ] -
but will , contrary to the wont of all other cats , bring in snakes and slow -
但 将要 , 相反 到 这 惯于 的 全部 其他 猫 , 带来 在 蛇 和 慢的 -
[wərmz] .
worms .
蠕虫 .

但与其他所有猫的习性相反，它会带回蛇和盲蛇。

[sʌtʃ] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [meɪ] [kæts] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [kən'tempt] .
Such cats are called " May cats , " and are held in contempt .
这样的 猫 是 称为 " 可能 猫 , " 和 是 握住 在 鄙视 .

这样的猫被称为"五月猫"，并受到人们的鄙视。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

[fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] : - - [waɪl] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]
Folk Lore of Wales : Shewri - while . — There is a legend connected with one of
民间 知识 的 威尔士 : - - 尽管 . — 那里 是 一个 传奇 连接 和 一 的
[ðə; ði] ['mɔnməθʃiə] ['maʊntənz] (['mʌnɪð]) ,
the Monmouthshire mountains (Mynydd Llanhilleth) ,
这 蒙茅斯郡 山脉 (米尼德 兰希勒斯) ,

威尔士民间传说：谢里-怀尔——有一个与蒙茅斯郡的一座山（Mynydd Llanhilleth）有关的传说，

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] , [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːvd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðæt]
that was , until very recently , implicitly believed by most of the residents in that
那 曾是 , 直到 非常 最近 , 隐式地 相信 经过 最多 的 这 居民 在 那
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

直到最近，该社区的大多数居民都默认了这一点。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They stated that the mountain was haunted by a spirit in the form of a
他们 声明 那 这 山 曾是 闹鬼的 经过 一个 精神 在 这 形式 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他们声称这座山闹鬼，住着一个女人的幽灵。

[ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - - [waɪl] .
and known by the name of " Shewri - while .
和 已知 经过 这 姓名 的 " - - 尽管 .

并以"Shewri-while"这个名字而闻名。

" [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðəʊz] [huːz]
" Her principal employment appears to have been misleading those whose
" 她 主要的 就业 出现 到 有 到过 误导性的 那些 谁
['bɪznəs] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [led][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
business or inclination led them across the mountain ;
商业 或者 倾角 引领 他们 穿过 这 山 ;

"她的主要工作似乎是误导那些因生意或兴趣而翻越这座山的人；

[ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [fjuː] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd]
and so powerful was her influence , that few , even of those who resided
和 所以 强大的 曾是 她 影响 , 那 很少 , 甚至 的 那些 WHO 居住地
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
in the neighbourhood ,
在 这 邻里 ,

她的影响力如此之大，以至于即使是住在附近的人，也很少有人......

[kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .
could cross the mountain without losing their way .
可以 叉 这 山 没有 输 他们的 方式 .

他们可以翻越这座山而不迷路。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['wɒndərə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ,
If some unlucky wanderer hesitated in which direction to go ,
如果 一些 倒霉 流浪者 犹豫了一下 在 哪个 方向 到 去 ,

如果某个不幸的流浪者犹豫不决，不知该往哪个方向走，

- [wʊd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] " [wuː] - [wuːp] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd]
Shewri would attract his attention by a loud " whoo - whoop , " and with upraised
- 会 吸引 他的 注意力 经过 一个 大声 " 哇哦 - 哇哦 , " 和 和 抬起
[ɑːm] ['bekən] [hɪm] [ɒn] .
arm beckon him on .
手臂 招手 他 在 .

Shewri会发出响亮的"呼呼"声来吸引他的注意，并举起手臂向他招手。

[ɪf] ['fɒləʊd] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [səʊ] [nɪə(r)] ,
If followed , she glided on before him : sometimes allowing him to approach so near ,
如果 随后 , 她 滑翔 在 前 他 : 有时 允许 他 到 方法 所以 靠近 ,

如果他跟着她，她就会滑行在他前面：有时甚至允许他靠近到如此近的距离。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;
that the colour and arrangement of her dress could be distinguished ;
那 这 颜色 和 安排 的 她 裙子 可以 是 杰出的 ;
[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,

有时，她的裙子的颜色和款式可以辨认出来；有时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd]
she would only be seen at a distance , and then she frequently repeated
她 会 仅有的 是 已见 在 一个 距离 , 和 然后 她 频繁地 重复
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ɒv; əv] " [wuː] - [wuːp] .
her call of " whoo - whoop .
她 称呼 的 " 哇哦 - 哇哦 .

人们只能远远地看到她，然后她经常重复发出"呜呜"的叫声。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp]
" At length , after wandering over the mountain for hours in the hope
" 在 长度 , 后 漫游 超过 这 山 为了 小时 在 这 希望
[ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
of overtaking her ,
的 超车 她 ,

"最后，在山上跋涉了几个小时，希望能追上她之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [pə'sjuːə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt]
she would leave her weary and bewildered pursuer at the very spot
她 会 离开 她 厌倦 和 困惑 追击者 在 这 非常 点
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] ['stɑːtɪd] .
from which he had first started .
从 哪个 他 有 第一的 开始 .

她会把疲惫不堪、不知所措的追赶者留在他最初出发的地方。

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒgərəl] , [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ]
Charm for the Tooth - ache . — The following doggerel , to be written on a
魅力 为了 这 齿 - 疼痛 . — 这 下列的 打油诗 , 到 是 书面 在 一个
[piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,
piece of parchment ,
片 的 羊皮纸 ,

治疗牙痛的咒语——以下这首打油诗，要写在一张羊皮纸上：

[ænd; ənd] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] :
and worn round the neck next to the skin :
和 磨损 圆形的 这 脖子 下一个 到 这 皮肤 :

佩戴在脖子上，紧贴皮肤：

" [wen] ['piːtə(r)][sæt][æt; ət][dʒə'ruːsələm] [geɪt]
" When Peter sat at Jerusalems gate
" 什么时候 彼得 卫星 在 耶路撒冷 门

"彼得坐在耶路撒冷门口的时候"

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [dɪd][məʊst] ['sɔːli] - ([eɪk])
His teeth did most sorely eake (ache)
他的 牙齿 做过 最多 非常 - (疼痛)

他的牙齿非常疼痛

[ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
Ask counsel of Christ and follow me
问 法律顾问 的 基督 和 跟随 我

向基督寻求指引，并跟随我

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] [friː]
Of the tooth eake you shall be ever free
的 这 齿 - 你 将 是 曾经 自由的

你将永远摆脱牙龈的束缚

[nɒt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ləʊn] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ðəʊz]
Not you a Lone but also all those
不是 你 一个 孤独 但 还 全部 那些

不仅是你，还有所有那些人

[huː] ['kæri] [ðiːz] [fjuː] [leɪnz] [seɪf] ['ʌndə(r)] [kləʊðz]
Who carry these few Laines safe under clothes
WHO 携带 这些 很少 莱恩斯 安全的 在下面 衣服

谁将这些少数莱恩人安全地藏在衣服下面

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][sʌn] [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] .
In the name of the Father Son and Holy Ghoste .
在 这 姓名 的 这 父亲 儿子 和 圣 鬼屋 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

" (['kɒpid] [vɜː'beɪtɪm] .)
" (Copied verbatim .)
" (复制 逐字 .)

（逐字复制。）

[dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .
G . TR .
G . TR .

G. TR.

[kwɪns] . — [ɪn][æn; ən][əʊld]['fæməli][ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['entri] :
Quinces . — In an old family memorandum - book , I find the following curious entry :
榅桲 . — 在 一个 老的 家庭 备忘录 - 书 , 我 寻找 这 下列的 好奇的 入口 :

榅桲——我在一本旧的家庭备忘录中发现了以下有趣的条目：

" [sept] . - . - .
" Sept . 15 . 1725 .
" 九月 . - . - .

1725年9月15日。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['mɪstə(r)] . — — — — [brɔːt] [maɪ]['mʌðə(r)] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] ,
My Father Mr . — — — — brought my mother home to my grandfather's house ,
我的 父亲 先生 . — — — — 带来 我的 母亲 家 到 我的 祖父的 房子 ,

我父亲——先生把我母亲带回了我祖父家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sept] . - . , [wɪð] [ɔːl]
and the wedding dinner was kept there on Monday , Sept . 20 . , with all
和 这 婚礼 晚餐 曾是 保留 那里 在 周一 , 九月 . - . , 和 全部
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

婚礼晚宴于9月20日星期一在那里举行，所有家人都出席了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
and Mr . — — and Mr . — — and his wife were present .
和 先生 . — — 和 先生 . — — 和 他的 妻子 是 展示 .

还有——先生和——先生及其夫人也在场。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['ɒnəd] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
" In the Evening my Honoured Grandfather gave all his Children a serious admonition
" 在 这 晚上 我的 荣幸 祖父 给予 全部 他的 孩子们 一个 严肃的 警告
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] . . . [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] { - }
to live in Love and Charity . . . and afterwards gave his wife a { 21 }
到 居住 在 爱 和 慈善 . . . 和 然后 给予 他的 妻子 一个 { - }

"晚上，我尊敬的祖父郑重告诫他的所有孩子要充满爱心和慈善……之后又给了他的妻子{21}

['prez(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm] [kwɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — — , [ænd; ənd] ['evri] [sʌn]
present of some Quinces , and to his sister — — , and every Son
展示 的 一些 榅桲 , 和 到 他的 姐姐 — — , 和 每一个 儿子
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
and Daughter ,
和 女儿 ,

赠送一些榅桲，以及他的妹妹——，还有他的每一个儿子和女儿，

[sʌn] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [lɔː] , [faɪv] ['gini] [iːtʃ] .
Son in Law and Daughter in Law , Five Guineas each .
儿子 在 法律 和 女儿 在 法律 , 五 几内亚 每个 .

女婿和儿媳各五基尼。

" [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [gɪft] [kən'sistid] [ɒv; əv][gəʊld][faɪv] - ['gɪni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
" The last - named gift consisted of gold five - guinea pieces of Charles II .
" 这 最后的 - 命名 礼物 由……组成 的 金子 五 - 几内亚 件 的 查尔斯 二 .
[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
and James II . ,
和 詹姆斯 二 . ,

"最后一份礼物是查理二世和詹姆斯二世时期的五几尼金币。"

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
some of which have been preserved in the family .
一些 的 哪个 有 到过 保存完好 在 这 家庭 .

其中一些被家族保存了下来。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] ,
The part of the record , however , which appears to me worthy of note ,
这 部分 的 这 记录 , 然而 , 哪个 出现 到 我 值得 的 笔记 ,

然而，记录中有一部分在我看来值得注意：

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [kwɪns] ,
is that which concerns the quinces ,
是 那 哪个 担忧 这 榅桲 ,

是关于榅桲的那件事，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['kʌstəm] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd]
which brings to one's mind the ancient Greek custom that the bridegroom and
哪个 带来 到 一个人的 头脑 这 古老的 希腊语 风俗 那 这 新郎 和
[braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ə; eɪ] [kwɪns] [tə'geðə(r)] ,
bride should eat a quince together ,
新娘 应该 吃 一个 榜 一起 ,

这让人想起古希腊的习俗，新郎和新娘应该一起吃榅桲。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serɪmənɪz] .
as a part of the wedding ceremonies .
作为 一个 部分 的 这 婚礼 仪式 .

作为婚礼仪式的一部分。

([siː] ['pɑːtərz] ['griːʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] .)
(See Potter's Grecian Antiquities .)
(看 陶工的 希腊 古董 .)

（参见波特的《希腊古物》。）

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [pɔɪnt] ?
Can any of your readers furnish any additional information on this curious point ?
能 任何 的 你的 读者 提供 任何 额外的 信息 在 这 好奇的 观点 ?

各位读者能否就此疑问提供更多信息？

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːkə(r)] . — ['ʃeɪkˌspɪər] .
ELIZABETH WALKER . — SHAKSPEARE .
伊丽莎白 沃克 . — 莎士比亚 .

伊丽莎白·沃克——莎士比亚

[ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] (['blækˌwɛl] , ['ʃefiːld] , -) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
I have before me a reprint (Blackwell , Sheffield , 1829) of The Holy
我 有 前 我 一个 重印 (布莱克威尔 , 谢菲尔德 , -) 的 这 圣
[laɪf] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːkə(r)] ,
Life of Mrs . Elizabeth Walker ,
生活 的 太太 . 伊丽莎白 沃克 ,

我手头有一本重印版（布莱克威尔出版社，谢菲尔德，1829年），书名为《伊丽莎白·沃克夫人的圣洁生活》。

[leɪt] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . ['wɔːkə(r)] , [diː] . [diː] . , ['rektə(r)] [ɒv; əv] [faɪˌfiːld] , [ɪn] ['esɪks] ,
late Wife of A . Walker , D . D . , Rector of Fyfield , in Essex ,
晚的 妻子 的 一个 . 沃克 , D . D . , 校长 的 费菲尔德 , 在 埃塞克斯 ,

已故的A. Walker博士的妻子，A. Walker博士是埃塞克斯郡菲尔德教区的牧师。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] - .
originally published by her husband in 1690 .
起初 已发布 经过 她 丈夫 在 - .

最初由她的丈夫于 1690 年出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] ,
It is a beautiful record of that sweet , simple ,
它 是 一个 美丽的 记录 的 那 甜的 , 简单的 ,

这是一份关于那段甜蜜、简单时光的美丽记录。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['paɪəti] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði]
and earnest piety which characterised many of the professors of religion in the
和 认真 虔诚 哪个 具有特征 许多 的 这 教授们 的 宗教 在 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

以及十七世纪许多宗教教授所具有的虔诚信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] ,
It is not , however , the general character of the book , however excellent ,
它 是 不是 , 然而 , 这 一般的 特点 的 这 书 , 然而 出色的 ,

然而，这并非本书的整体特征，尽管本书非常出色。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [sə'dʒests] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
but an incidental allusion in the first section of it , that suggests this communication .
但 一个 偶然的 典故 在 这 第一的 部分 的 它 , 那 建议 这 沟通 .

但其中第一部分的一个偶然暗示，表明了这种交流。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ə'bʌv] [nemd] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [sez] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] :
The good woman above named , and who was born in London in 1623 , says , in her Diary :
这 好的 女士 多于 命名 , 和 WHO 曾是 出生 在 伦敦 在 - , 说道 , 在 她 日记 :

上面提到的那位善良的女士，1623年出生于伦敦，她在日记中写道：

" [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn]['sædlər] , [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] .
" My dear father was John Sadler , a very eminent citizen .
" 我的 亲爱的 父亲 曾是 约翰 萨德勒 , 一个 非常 杰出 公民 .

“我亲爱的父亲是约翰·萨德勒，一位非常杰出的公民。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['strætfəd] - [ə'pɒn] - ['eɪvn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][lɪvd; 'laɪvd] .
He was born at Stratford - upon - Avon , where his ancestors lived .
他 曾是 出生 在 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 , 在哪里 他的 祖先 居住地 .

他出生于埃文河畔斯特拉特福德，他的祖先也居住在那里。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
My grandfather had a good estate in and about the town .
我的 祖父 有 一个 好的 财产 在 和 关于 这 镇 .

我祖父在镇上及周边地区拥有一处不错的庄园。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] ['autriːtʃ, ,aut'riːtʃ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
He was of a free and noble spirit , which somewhat outreached his estate ,
他 曾是 的 一个 自由的 和 高贵 精神 , 哪个 有些 外展 他的 财产 ,

他生性自由高尚，这种精神在某种程度上超越了他的庄园范围。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] [dɪ'bɔːtʃəri] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
but was not given to any debauchery that I ever heard of .
但 曾是 不是 给定 到 任何 放荡 那 我 曾经 听到 的 .

但他从未参与过我所听说过的任何放荡行为。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [waɪz] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] ,
My father's mother was a very wise , pious , and good woman ,
我的 父亲的 母亲 曾是 一个 非常 明智的 , 虔诚的 , 和 好的 女士 ,

我祖母是一位非常睿智、虔诚、善良的女性。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .
and lived and died a good Christian .
和 居住地 和 死亡 一个 好的 基督教 .

他生前是一位虔诚的基督徒，死时也是一位虔诚的基督徒。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [θriː] ['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['emɪnəntli] [waɪz]
My father had no brother , but three sisters who were all eminently wise
我的 父亲 有 不 兄弟 ， 但 三 姐妹 WHO 是 全部 非常 明智的
[ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] ,
and good women ,
和 好的 女性 ，

我父亲没有兄弟，但他有三个姐妹，她们都是非常有智慧、善良的女性。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] .
especially his youngest sister .
尤其 他的 最小的 姐姐 .

尤其是他的小妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [kən'fes] , ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" It is , I confess , very agreeable to me ,
" 它 是 ， 我 承认 ， 非常 同意 到 我 ，

“我承认，我非常乐意这样做。”

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] [ɒv; əv]
amidst the interest of association created by the world - wide fame of
在……之中 这 兴趣 的 协会 创建 经过 这 世界 - 宽的 名声 的
[ðə; ði] " [swɒn] [ɒv; əv] ['eɪvn] ,
the " Swan of Avon ,
这 " 天鹅 的 雅芳 ，

在“埃文河畔的天鹅”享誉全球所带来的关注度下，

" [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ]
" to record this pleasing tribute to the character of the genius loci
" 到 记录 这 令人愉悦 贡 到 这 特点 的 这 天才 位点
[æt; ət][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .
at so interesting a period .
在 所以 有趣的 一个 时期 .

“记录下这段对地方精神在如此有趣的时期所展现的令人愉悦的致敬。”

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl]
In a passage on a subsequent page , Mrs . Walker , referring to some spiritual
在 一个 通道 在 一个 随后的 页 ， 太太 . 沃克 ， 指 到 一些 精神
['trʌb(ə)lz] , [sez] :
troubles , says :
麻烦 ， 说道 ：

在随后一页的一段文字中，沃克夫人谈到一些精神上的困扰时说：

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ['kwɪni] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gʊd] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs]
" My father's sister , my dear aunt Quiney , a gracious good woman , taking notice
" 我的 父亲的 姐姐 ， 我的 亲爱的 阿姨 奎尼 ， 一个 亲切 好的 女士 ， 采取 注意
[ɒv; əv][maɪ][dɪ'dʒektɪd]['spɪrɪt] ,
of my dejected spirit ,
的 我的 垂头丧气 精神 ，

“我父亲的妹妹，我亲爱的奎妮姨妈，一位和蔼善良的女士，注意到我沮丧的情绪，

[ʃiː; ʃi] [ˌweɪ'leɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪz] [ðen] [ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ]
she waylaid me in my coming home from the morning exercise then in our parish
她 伏击 我 在 我的 未来 家 从 这 早晨 锻炼 然后 在 我们的 教区
.
.
.

当时，我晨练回家途中，她在我们教区拦住了我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] :
" This was in London :
" 这 曾是 在 伦敦 ：

这是在伦敦发生的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə'tentɪvli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt]
but it is impossible to have read attentively some of the minuter
但 它 是 不可能的 到 有 读 认真地 一些 的 这 更细
[məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ([iː] . [dʒiː] . ['hʌntərz] ,
memorials of Shakspeare (e . g . Hunter's ,
纪念碑 的 莎士比亚 (e . 克 . 猎人的 ,

但是，要仔细阅读莎士比亚的一些更细微的纪念文章是不可能的（例如亨特的，

['hæliˌwɛlz] , & [siː] .) [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] " [ɑːnt] ['kwɪni] " [ə; eɪ] [kə'lætərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
Halliwell's , & c .) without recognising in " Aunt Quiney " a collateral relationship to
哈利韦尔的 , & c .) 没有 识别 在 " 阿姨 奎尼 " 一个 抵押品 关系 到
[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [hɪm'self] .
the immortal bard himself .
这 不朽 诗人 他自己 .

Halliwell's 等）却没有意识到“奎尼阿姨”与不朽的吟游诗人本人之间存在旁系关系。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [ʃeik'spiəriən] ['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] "
I am not aware that any Shakspearian reader of the " NOTES AND QUERIES "
我 是 不是 意识到的 那 任何 莎士比亚式 读者 的 这 " 笔记 和 查询 "
[wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] ,
will feel the slightest interest in this remote branch of a genealogical tree ,
将要 感觉 这 丝毫 兴趣 在 这 偏僻的 分支 的 一个 家谱 树 ,

我并不认为任何一位莎士比亚研究者在阅读《注释与疑问》时会对这棵遥远的家谱树支系产生丝毫兴趣。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] " [daɪ'vɜːs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fruːts] ;
which seems to have borne " diverse manner of fruits ;
哪个 似乎 到 有 出生 " 各种各样的 方式 的 水果 ;

它似乎结出了“各种各样的果实”；

" [bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði]['betə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [məʊst]['dʒʌstli][əd'maɪə(r)][ɪts]
" but assuredly the better portion of those who most justly admire its
" 但 当然 这 更好的 部分 的 那些 WHO 最多 公正地 钦佩 它是
[ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][drə'mætɪk] [jiːld] ,
exuberance of dramatic yield ,
热情洋溢 的 戏剧性 屈服 ,

但可以肯定的是，那些最能欣赏其蓬勃生机和惊人产量的人中，绝大多数人......

[wɪl] [nɒt] [dɪ'spærɪdʒ] [ðeə(r)] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['iːkwəli] ['relɪʃ] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] "
will not disparage their taste should they equally relish the evangelical flavour of its "
将要 不是 贬损 他们的 品尝 应该 他们 同样地 尽情享用 这 福音 味道 的 它是 "
[h'əʊliɐ] ['prɒdʌkts] ,
holier products ,
更神圣 产品 ,

如果他们同样喜欢福音派“更神圣的产品”的味道，我们也不会贬低他们的品味。

" [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔːkə(r)] .
" exemplified in the Life of Mrs . Elizabeth Walker .
" 举例说明 在 这 生活 的 太太 . 伊丽莎白 沃克 .

以伊丽莎白·沃克夫人的一生为例。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
J . H .
J . H .

JH

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
OLD ENGLISH ACTORS AND MUSICIANS IN GERMANY .
老的 英语 演员 和 音乐家 在 德国 .

在德国的英国老演员和音乐家。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 184 . 459 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第184-459页。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['fɜːnɪʃ] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The following extracts furnish decisive evidence of the custom of our
这 下列的 提取物 提供 决定性 证据 的 这 风俗 的 我们的
[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] - [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] - [prə'feʃən(ə)l] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æt; ət]
old English actors ' and musicians ' professional peregrinations on the continent at
老的 英语 演员 - 和 音乐家 - 专业的 游历 在 这 大陆 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['eɪbli]
the beginning of the seventeenth century — a subject which has been ably
这 开始 的 这 第十七 世纪 — 一个 主题 哪个 有 到过 能够
['triːtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [θɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [fɔː(r); fə(r)] - ,
treated by Mr . Thoms in the Athenæum for 1849 ,
治疗 经过 先生 . 汤姆斯 在 这 雅典娜神庙 为了 - ,

以下摘录为十七世纪初英国古代演员和音乐家在欧洲大陆进行职业巡演的习俗提供了决定性的证据——汤姆斯先生在1849年的《雅典娜神庙》杂志上对此主题进行了精彩的论述。

[piː] . - .
p . 862 .
p . - .

第 862 页。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['spensər] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm]
In September , 1603 , King James I . despatched the Lord Spenser and Sir William
在 九月 , - , 国王 詹姆斯 我 . 已派送 这 主 斯宾塞 和 先生 威廉
,
Dethick ,
德西克 ,

1603年9月，詹姆斯一世国王派遣斯宾塞勋爵和威廉·德西克爵士出使英国。

['gɑːtə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [tuː; tə]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] ,
Garter King - at - arms , to Stuttgart ,
袜带 国王 - 在 - 武器 , 到 斯图加特 ,

嘉德纹章官，前往斯图加特

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv]
for the purpose of investing the Duke of Würtemberg with the ensigns of
为了 这 目的 的 投资 这 公爵 的 - 和 这 旗帜 的
[ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
the Garter ,
这 袜带 ,

为了授予符腾堡公爵嘉德勋章，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] 39th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːnz] [reɪn]
he having been elected into the order in the 39th year of the late Queen's reign
他 拥有 到过 当选 进入 这 命令 在 这 39th 年 的 这 晚的 女王大学 在位
.
:
.

他在已故女王在位第39年当选为该勋章获得者。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['tjuːbɪŋən] [ɪn] - , [ɪn]
A description of this important ceremony was published at Tubingen in 1605 , in
一个 描述 的 这 重要的 仪式 曾是 已发布 在 图宾根 在 - , 在
[ə; eɪ] 4to .
a 4to .
一个 4to .

1605 年，在图宾根出版了一本四开本的书籍，书中描述了这一重要仪式。

['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [baɪ] - - , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
volume of 270 pages , by Erhardus Cellius , professor of poetry and history
体积 的 - 页面 , 经过 - - , 教授 的 诗 和 历史
[æt; ət] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
at that University ,
在 那 大学 ,

这部270页的著作由该大学的诗歌和历史教授埃尔哈杜斯·塞利乌斯撰写。

[ɪn'taɪtld] : " ['iːˌkwɛs] [ɔː'reɪtəs] ['æŋgləʊ] - - .
entitled : " Eques auratus Anglo - Wirtembergicus .
标题 : " 马 金丝雀 盎格鲁 - - .

标题为："Eques auratus Anglo-Wirtembergicus。

" [æt; ət][peɪdʒ] - .
" At page 120 .
" 在 页 - .

"第 120 页。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['retɪnjuː][wɜː(r); wə(r)] " [fɔː(r)] ['eksələnt]
we are told that among the ambassador's retinue were " four excellent
我们 是 讲述 那 之中 这 大使的 随从 是 " 四 出色的
[mjuː'zɪʃənz] , [wɪð] [ten] ['ʌðə(r)] [ə'sɪstənts] .
musicians , with ten other assistants .
音乐家 , 和 十 其他 助理 .

据称，大使随行人员中有"四位优秀的音乐家和十位助手"。

" ([fɔː(r)] [ɛksəlɛntɛs] ['mjuːzɪki] , - [kʌm] ['desem] - ['ɑːliːz] .)
" (Four excellentes musici , unà cum decem ministris aliis .)
" (四 优秀 音乐家 , - 精液 十二月 - 外甥 .)

"（四首优秀的音乐，unà cum ministris aliis。）

[ðiːz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [duːks] [ɪn'vestɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
These performed at a grand banquet given after the Duke's investiture , and
这些 执行 在 一个 盛大 宴会 给定 后 这 公爵的 授职 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][piː] . - .
are described at p . 229 .
是 描述 在 p . - .

这些表演是在公爵授勋仪式后举行的盛大宴会上进行的，详情见第 229 页。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk] ,
as " the royal English music ,
作为 " 这 皇家 英语 音乐 ,

作为"皇家英国音乐"，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['rɔɪəl] [æm'bæsədə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]
which the illustrious royal ambassador had brought with him to enhance the
哪个 这 杰出 皇家 大使 有 带来 和 他 到 提高 这
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['serəməni] ;
magnificence of the embassy and the present ceremony ;
壮丽 的 这 大使馆 和 这 展示 仪式 ;

这位杰出的皇家大使带来了这些物品，以增添使馆的庄严气派和此次仪式的盛况；

[ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] .
and who , though few in number , were eminently well skilled in the art .
和 WHO , 尽管 很少 在 数字 , 是 非常 出色地 熟练 在 这 艺术 .

虽然人数不多，但他们技艺精湛。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [pɹədj'uːsɪz] ['meni] ['eksələnt] [mjuː'zɪʃənz] , [kəmiːdiːənz] , [ænd; ənd] [trə'dʒiːdiən] ,
For England produces many excellent musicians , commedians , and tragedians ,
为了 英格兰 产 许多 出色的 音乐家 , 喜剧演员 , 和 悲剧人物 ,
[məʊst] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑːt] ;
most skilful in the histrionic art ;
最多 熟练 在 这 戏剧化的 艺术 ;

英国盛产优秀的音乐家、喜剧演员和悲剧演员，他们大多精通戏剧艺术；

['sɜːt(ə)n] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [huːm] [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'bəud][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
certain companies of whom quitting their own abodes for a time ,
肯定 公司 的 谁 辞职 他们的 自己的 住所 为了 一个 时间 ,

某些公司的员工暂时离开自己的住所，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɒrən] ['kʌntriz] [æt; ət][pə'tɪkjələ(r)] ['siːz(ə)nz] ,
are in the habit of visiting foreign countries at particular seasons ,
是 在 这 习惯 的 访问 外国的 国家 在 特别的 季节 ,

有在特定季节访问外国的习惯，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːt] ['prɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
exhibiting and representing their art principally at the courts of princes .
展出 和 代表 他们的 艺术 主要 在 这 法院 的 王子们 .

他们主要在王公贵族的宫廷中展出和展示他们的艺术作品。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'zɪʃənz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːməni] [wɪð]
A few years ago , some English musicians coming over to our Germany with
一个 很少 年 前 , 一些 英语 音乐家 未来 超过 到 我们的 德国 和
[ðɪs] [vjuː] ,
this view ,
这 看法 ,

几年前，一些英国音乐家带着这种观点来到德国。

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɪnsɪz] ;
remained for some time at the courts of great princes ;
剩余 为了 一些 时间 在 这 法院 的 伟大的 王子们 ;

在几位大君的宫廷里待了一段时间；

[ðeə(r)] [skɪl] [bəuθ][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑːt] , ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]
their skill both in music and in the histrionic art , having procured them such
他们的 技能 两个都 在 音乐 和 在 这 戏剧化的 艺术 , 拥有 采购 他们 这样的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

他们凭借在音乐和戏剧艺术方面的精湛技艺，赢得了如此殊荣。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['bjuːtɪfli] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
that they returned home beautifully rewarded , and loaded with gold and silver .
那 他们 返回 家 非常漂亮 奖励 , 和 已加载 和 金子 和 银 .

他们满载而归，收获了丰厚的奖赏，以及大量的金银。

" (['muːzɪkə][æŋ'glɪkənə] - , [kwɑːm]['riːdʒɪəs] ['ɪ'lʌstrɪs] [lɪ'geɪtəs] [sɛkəm] [æd] - [et]['æktəs]
" (Musica Anglicana Regiæ , quam Regius illustris Legatus secum ad Legationis et actus
" (音乐 圣公会 - , 夸姆 雷吉乌斯 插图 军团 精液 广告 - 等 行为
['haɪəs] - - :
huius magnificentiam adduxerat :
huius - - :

“(Musica Anglicana Regiæ, quam Regius illustris Legatus secum ad Legationis et actus huius grandiam adduxerat：

[nɒn][ˌaɪ'tiː'eɪ][mʌltoʊz]['kwiːdɛm][ˌɛsˌi'diː] ['eks(ə)l(ə)nt] [ɪn][ˌeɪtʃˌeɪ'siː][ɑːr'teɪ] - .
non ita multos quidem sed excellenter in hac arte versatos .
非 意大利 multos 指南 sed 更优秀 在 哈克 艺术 - .

Non ita multos quidem sed Excellenter in hac arteversatos。

[prə'fɜːrt] ['ɛnɪm] [mʌltoʊz] [et] - ['æŋgliə] - , - , - , -
Profert enim multos et præstantes Anglia musicos , comœdos , tragædos , histrionicæ
生育 埃尼姆 multos 等 - 安格利亚 - , - , - , -
- , [ɛ] ['kwaɪbəs] [ɪntɚdəm] ['ælɪkwɒt] - - { - }
peritissimos , è quibus interdum aliquot consociati sedibus { 22 }
- , è 奎布斯 间期 等分试样 - - { - }

Profert enim multos et præstantes Anglia musicos, comœdos, tragædos, histrionicæ peritissimos, è quibus interdum aliquot consociati sedibus{22}

[swiː] [æd] ['tempəs] - [æd] - - - , - - ; [suː'æm] ['ɪlɪs] -
suis ad tempus relictis ad exteras nationes excurrere , artemq ' ; suam illis præsertim
苏伊斯 广告 时间 - 广告 - - - , - - ; 苏阿姆 伊利斯 -
[prɪn'sɪpəm] ['ɔːlɪs] - , - - ; - .
Principum aulis demonstrare , ostentareq ' ; consueverunt .
原则 奥利斯 - , - - ; - .

suis ad tempus relictis ad exteras nationes excurrere，artemq'； suam illis præsertim Principum aulis Demonstrare, ostentareq'；继续。

[pɔsːz] [ˌeɪ 'biː] [hɪŋk] ['ænɪs] [ɪn] [dʒɜ·meɪniːəm] [nɑːstrəm]
Paucis ab hinc annis in Germaniam nostram
少 ab 欣克 安妮丝 在 日耳曼尼亚姆 诺斯特拉姆

日耳曼诺斯特拉姆的 Paucis ab hinc annis

- ['mjuːzɪki] ['dɪktəm] [ɔb] ['faɪnəm] - , [et] [ɪn] - [prɪn'sɪpəm] ['ɔːlɪs] -
Anglicani musici dictum ob finem expaciati , et in magnorum Principum aulis aliquandiu
- 音乐家 格言 奥布 精细 - , 等 在 - 原则 奥利斯 -
- ,
versati ,
- ,

Anglicani musici dictum ob Finem Expaciati, et in magnorum Principum aulis aliquandiuversati,

---

['tæntəm] [eks] [ɑːr'teɪ] ['muːzɪkə] , - - ; ['siːbiː] - - ,
tantum ex arte musica , histrionicaq ' ; sibi favorem conciliârunt ,
坦图姆 前任 艺术 音乐 , - - ; 西比 - - ,

tantum ex arte musica, histrionicaq'； sibi 最喜爱的 conciliârunt，

[ʌt] - - ['doʊməm] [ɪn'diː] ['ɔːroʊ] [et] ['ɑːrdʒənˌtoʊ] - [sɪnt] [ri'vəːsi] .)
ut largiter remunerati domum inde auro et argento onusti sint reversi .)
ut - - 穹顶 印度 奥罗 等 银 - 罪恶 逆时针 .)

ut largiter remunerati domum inde auro et argento onusti sint reversi.)

['dɑːnsɪŋ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] ([piː] . - .)
Dancing succeeded the feast and then (p . 244 .)
跳舞 成功了 这 盛宴 和 然后 (p . - .)

宴会结束后是跳舞，然后（第244页）。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleər] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
" the English players made their appearance , and represented the sacred
" 这 英语 玩家 制成 他们的 外貌 , 和 代表 这 神圣
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [su'zænə] ,
history of Susanna ,
历史 的 苏珊娜 ,

“英国演员们登场了，他们演绎了苏珊娜的神圣历史，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [dek'sterəti] ,
with so much art of histrionic action , and with such dexterity ,
和 所以 很多 艺术 的 戏剧化的 行动 , 和 和 这样的 灵巧 ,

凭借如此丰富的戏剧性动作艺术和如此娴熟的技巧，

[ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [bəʊθ] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] .
that they obtained both praise and a most ample reward .
那 他们 获得 两个都 称赞 和 一个 最多 充足 报酬 .

他们获得了赞扬和非常丰厚的奖励。

" (- - - - , [et][sækrəm] - [hɪ'stɔːriəm]['tæntər] -
" (Histriones Anglicani maturè prodibant , et sacram Susannæ historiam tanta actionis
" (- - - - , 等 神圣 - 历史 坦塔 -

- [ɑːr'teɪ] , ['tæntər] [dɛkstɛrəteɪt] - ,
histrionicæ arte , tanta dexteritate representabant ,
- 艺术 , 坦塔 右旋糖酐 - ,

“(Histriones Anglicani maturè prodibant，et sacram Susannæ historiam tanta actionis histrionicæ arte，tanta dexteritaterepresentabant，

[ʌt] [et] [lɔʊdɛm] [ɪn'diː] [et] - - .)
ut et laudem inde et præmium amplissimum reportarent .)
ut 等 赞美 印度 等 高级 - - .)

ut et laudem inde et præmium amplissimum reportsarent。)

['dʌbljuː] . [biː] . [ɑː(r)] .
W . B . R .
W . B . 拉 .

WBR

[[siː] , ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
[See , also upon this subject ,
[看 , 还 之上 这 主题 ,

[另请参阅关于此主题的以下内容，

[ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ælbət] [koʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv]
a most interesting communication from Albert Cohn in the Athenæum of
一个 最多 有趣的 沟通 从 阿尔伯特 科恩 在 这 雅典娜神庙 的

['sætədeɪ] [lɑːst] , ['dʒænjuəri][ðə; ði] 4th .]
Saturday last , January the 4th .]
周六 最后的 , 一月 这 4th .]

阿尔伯特·科恩于1月4日星期六在雅典娜神庙发表了一篇非常有趣的来信。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] . — [ɪn] [vɒl] .
The Curse of Scotland . — In Vol .
这 诅咒 的 苏格兰 . — 在 沃尔 .

苏格兰的诅咒——第1卷

[ai] . [piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ]['kwɪəri] [waɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]
i . p . 61 . , is a Query why the Nine of Diamonds is called the Curse of
我 . p . - . , 是 一个 询问 为什么 这 九 的 钻石 是 称为 这 诅咒 的

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

ip 61.，是一个关于为什么方块九被称为苏格兰诅咒的问题。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪnt] ['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] . - , - , [ɪn'taɪtld] " ['brɪtnz]
Reference is made to a print dated Oct . 21 , 1745 , entitled " Briton's
参考 是 制成 到 一个 打印 日期 十月 . - , - , 标题 " 英国人的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊps] [bʊlz] ,
Association against the Pope's Bulls ,
协会 反对 这 教皇的 公牛队 ,

文中提及一份日期为1745年10月21日的印刷品，标题为“英国人反对教皇诏书的协会”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [twiːd]
" in which the young Pretender is represented attempting to lead across the Tweed
" 在 哪个 这 年轻的 冒名顶替者 是 代表 尝试 到 带领 穿过 这 粗花呢

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [bʊlz] ['leɪdn] [wɪð] ['kɜːsɪz] ,
a herd of bulls laden with curses ,
一个 一群 的 公牛 满载 和 诅咒 ,

"其中，年轻的冒名顶替者试图带领一群背负诅咒的公牛渡过特威德河，

['ekskə,mjuːni'keiʃən] , [ɪn'dʌldʒənsiz] , & [siː] . : [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪz][ðə; ði] [naɪn]
excommunications , indulgences , & c . : on the ground before them lies the Nine
逐出教会 , 放纵 , & c . : 在 这 地面 前 他们 谎言 这 九

[ɒv; əv]['daɪəməndz] .
of Diamonds .
的 钻石 .

绝罚、赎罪券等等：在他们面前的地上躺着方块九。

[ɪn][piː] . - .
In p . 90 .
在 p . - .

第 90 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " [kɜːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] " [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [krɒs] [ɒv; əv]
it is said that the " Curse of Scotland " is a corruption of the " Cross of
它 是 说 那 这 " 诅咒 的 苏格兰 " 是 一个 腐败 的 这 " 叉 的

['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

据说"苏格兰的诅咒"是"苏格兰十字架"的讹误。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] ,
" and that the allusion is to St . Andrew's cross ,
" 和 那 这 典故 是 到 英石 . 安德鲁的 叉 ,

"而且这里指的是圣安德鲁十字架。"

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
which is supposed to resemble the Nine of Diamonds .
哪个 是 据称 到 类似 这 九 的 钻石 .

据说它类似于方块九。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
This explanation is unsatisfactory .
这 解释 是 不令人满意 .

这个解释令人无法满意。

[ðə; ði] [naɪn] [rɪ'zemb(ə)lz][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz]
The nine resembles St . Andrew's cross less than the five , in a pack of cards
这 九 类似 英石 . 安德鲁的 叉 较少的 比 这 五 , 在 一个 盒 的 牌

;
;
;

在一副扑克牌中，9 比 5 更不像圣安德鲁十字；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [suːt] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] .
and , moreover , the nine of any other suit would be equally applicable .
和 , 而且 , 这 九 的 任何 其他 套装 会 是 同样地 适用的 .

而且，任何其他诉讼中的第九条也同样适用。

[ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][pəʊp][dʒəʊn] ,
The true explanation is evidently to be found in the game of Pope Joan ,
这 真的 解释 是 显然 到 是 成立 在 这 游戏 的 教皇 琼 ,

真正的解释显然可以在教皇琼的游戏中找到。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ɪz] [ðə; ði] [pəʊp] .
in which the Nine of Diamonds is the pope .
在 哪个 这 九 的 钻石 是 这 教皇 .

其中方块九代表教皇。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [,æntɪ'pæpəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pəʊp] [tu:; tə] [bi:; bi]
The well - known antipapal spirit of the Scottish people caused the pope to be
这 出色地 - 已知 对立教皇 精神 的 这 苏格兰 人们 导致 这 教皇 到 是
[kɔ:ld] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
called the Curse of Scotland .
称为 这 诅咒 的 苏格兰 .

苏格兰人民出了名的反教皇精神，导致教皇被称为"苏格兰的诅咒"。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [pəʊp] [dʒəʊn] [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə'rɪdʒənəli] [kɔ:ld] [pəʊp] ['dʒʊlɪəʊ] ,
The game of Pope Joan is stated to have been originally called Pope Julio ,
这 游戏 的 教皇 琼 是 声明 到 有 到过 起初 称为 教皇 胡里奥 ,

据说教皇琼游戏最初名为教皇朱利奥游戏。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and to be as old as the reign of Queen Elizabeth .
和 到 是 作为 老的 作为 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

而且要和伊丽莎白女王统治时期一样古老。

[si:] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['hærɪŋtənz] " ['tri:tɪs] [ɒn] [p'leɪ] , " ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , - - , [vɒl] .
See Sir John Harington's " Treatise on Playe , " written about 1597 , Nugæ Antiquæ , vol .
看 先生 约翰 哈灵顿的 " 论文 在 玩家 , " 书面 关于 - , - - , 卷 .

参见约翰·哈灵顿爵士的《关于Playe的论文》，写于约1597年，Nugæ Antiquæ，卷。

[ai] . [pi:] . - .
i . p . 220 .
我 . p . - .

IP地址220。

[el] .
L .
L .

L.

[dʒɔ:dʒ] ['hɜ:bət] . — [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ]
George Herbert . — It is much to be desired that the suggestion thrown out by
乔治 赫伯特 . — 它 是 很多 到 是 想要的 那 这 建议 抛掷 出去 经过
[jɔ:(r); jə(r)] [,kɒrə'spɒndənt] ([vɒl] . [,aɪ 'aɪ] . ,
your correspondent (Vol . ii . ,
你的 通讯员 (沃尔 . 二、 . ,

乔治·赫伯特——非常希望您的来信者提出的建议（第二卷，

[pi:] . - .) [meɪ] [bi:; bi] ['æktɪd] [ə'pɒn] .
p . 460 .) may be acted upon .
p . - .) 可能 是 行动 之上 .

第 460 页。）可以采取行动。

[ðə; ði] [əd'maiərə] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['hɜ:bət] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [səʊ] ['nju:mərəs] ,
The admirers of George Herbert are doubtless so numerous ,
这 仰慕者 的 乔治 赫伯特 是 毫无疑问 所以 很多的 ,

乔治·赫伯特的仰慕者无疑众多，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [,restə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bemərtən] [tʃɜ:tʃ] [mait] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd]
that the correct and complete restoration of Bemerton Church might be effected
那 这 正确的 和 完全的 恢复 的 贝默顿 教会 可能 是 受影响
[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
by means of a small subscription among them ,
经过 方法 的 一个 小的 订阅 之中 他们 ,

希望通过他们共同捐助少量资金，能够实现贝默顿教堂的正确和全面修复。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːsə(r)] ['mɒnjumənt] .
as in the case of the Chaucer monument .
作为 在 这 案件 的 这 乔叟 纪念碑 .

例如乔叟纪念碑的例子。

[məʊst]['glædli] [wʊd] [ai][eɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
Most gladly would I aid in the good work .
最多 乐意 会 我 援助 在 这 好的 工作 .

我非常乐意为这项有益的工作贡献一份力量。

[ɑː(r)] . [viː] .
R . V .
拉 . V .

房车

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [prə'məʊt] ,
[It is needless for us to add that we shall be glad to promote ,
[它 是 不必要 为了 我们 到 添加 那 我们 将 是 高兴的 到 推动 ,

无需赘言，我们非常乐意推广，

[ɪn] ['evri] [wei] , [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [prə'pəʊzd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] . — [ed] .
in every way , the good work proposed by our correspondent . — ED .
在 每一个 方式 , 这 好的 工作 建议的 经过 我们的 通讯员 . — ED .

从各个方面来看，我们通讯员提出的建议都是很好的。——编者注

[en] . [ænd; ənd][kjuː] .]
N . AND Q .]
N . 和 问 .]

N. 和 Q.]

[dʌtʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiist] . — [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Dutch Versions of English Essayists . — How much the works of the British
荷兰语 版本 的 英语 散文家 . — 如何 很多 这 作品 的 这 英国
['eseiist] [wɜː(r); wə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][maɪ] [dʌtʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Essayists were appreciated by my Dutch ancestors ,
散文家 是 感谢 经过 我的 荷兰语 祖先 ,

荷兰语版的英国散文家作品——我的荷兰祖先对英国散文家的作品是多么喜爱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪn] [fækts] [meɪ] [ʃəʊ] .
the following plain facts may show .
这 下列的 清楚的 事实 可能 展示 .

以下事实足以说明问题。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
I have now before me
我 有 现在 前 我

我现在面前的就是

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)] :
A translation of the Tatler :
一个 翻译 的 这 《Tatler》 :

《闲谈者》杂志译文：

" [diː]['snæpə(r)] , [ɒv; əv][diː] - - .
" De Snapper , of de Britsche Tuchtmeester .
" 德 鲷鱼 , 的 德 - - .

“De Snapper，来自 de Britsche Tuchtmeester。

[dɔː(r)] [den] ['rɪdər] ['rɪtʃəd] [stiːl] .
Door den Ridder Richard Steele .
门 丹 骑士 理查德 斯蒂尔 .

里德·理查德·斯蒂尔的门。

[ɔit] [het] - [vɜːtɑːld] [dɔː(r)] [piː] . [ˌel'iː] [klɛrk] .
Uit het Engelsch vertaald door P . le Clerc .
离开 他的 - 维塔尔德 门 P . 勒 克莱尔 .

Uit het Engelsch vertaald 门 P. le Clerc。

- , [baɪ] ['hɛndrɪk] - , - , [ˌaɪ 'viː] . [vɒl] .
t'Amsterdam , by Hendrik Vieroot , 1733 , iv . vol .
- , 经过 亨德里克 - , - , 四 . 卷 .

《阿姆斯特丹》，亨德里克·维鲁特著，1733 年，iv。卷。

[ɪn] 12° .
in 12° .
在 12° .

12°。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" A second edition of
" 一个 第二 版 的

“第二版

" [diː] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [diː] - - , [dɔː(r)] [den] ['rɪdər] ['rɪtʃəd] [stiːl] .
" De Guardian of de Britsche Zedemeester , door den Ridder Richard Steele .
" 德 监护人 的 德 - - , 门 丹 骑士 理查德 斯蒂尔 .

“英国泽德梅斯特的守护者，里德·理查德·斯蒂尔的门。

[ɔit] [het] - [vɜːtɑːld] [dɔː(r)] [piː] . [ˌel'iː] [klɛrk] .
Uit het Engelsch vertaald dor P . le Clercq .
离开 他的 - 维塔尔德 门 P . 勒 克莱克 .

P. le Clercq 的 Engelsch vertaald。

[tiː] ['rɒtəˌdæm] , [baɪ] [dʒæn] ['dænjəl] [bi'mæn] , - , [θriː] . [vɒl] .
Te Rotterdam , by Jan Daniel Beman , 1734 , iii . vol .
特 鹿特丹 , 经过 一月 丹尼尔 贝曼 , - , 三、 . 卷 .

《鹿特丹》，扬·丹尼尔·贝曼 (Jan Daniel Beman)，1734 年，iii。卷。

[ɪn] 12° .
in 12° .
在 12° .

12°。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" A third edition of
" 一个 第三 版 的

第三版

" [diː] [spek'teɪtə(r)] , [ɒv; əv] - ['sɒkrətiːz] .
" De Spectator , of verrezene Socrates .
" 德 旁观者 , 的 - 苏格拉底 .

“De Spectator，来自 verrezene Socrates。

[ɔit] [het] - [vɜːtɑːld] [dɔː(r)] [ə; eɪ] . [dʒiː] . & [ɑː(r)] . [dʒiː] . ([sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [baɪ] [piː] . [ˌel'iː] [klɛrk]) - ,
Uit het Engelsch vertaald door A . G . & R . G . (some volumes by P . le Clercq) t'Amsterdam ,
离开 他的 - 维塔尔德 门 一个 . G . & 拉 . G . (一些 卷 经过 P . 勒 克莱克) - ,

Uit het Engelsch vertaalddoor AG & RG (P. le Clercq 的一些卷) t'Amsterdam,

[baɪ] [dɜːk] - , - , - , [ɪks] . [vɒl] .
by Dirk Sligtenhorst , Boekverkooper , 1743 , ix . vol .
经过 短剑 - , - , - , 九 . 卷 .

作者：Dirk Sligtenhorst，Boekverkooper，1743 年，ix。卷。

12º .
12º .
12º .

12º。

" ['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
" JANUS DOUSA .
" 雅努斯 杜萨 .

"JANUS DOUSA。

[lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Long Meg of Westminster (Vol . ii . ,
长的 梅格 的 威斯敏斯特 (沃尔 . 二、 . ,

威斯敏斯特的长梅格（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [seɪm] ['epɪθet] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
p . 131 .) . — The same epithet has been applied to women in other places .
p . - .) . — 这 相同的 别名 有 到过 应用 到 女性 在 其他 地方 .

第 131 页）。——在其他地方，同样的绰号也被用来形容女性。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['tɪ.və(ɹ).tən] , ['devn] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
In the parish Register of Tiverton , Devon , is the following entry :
在 这 教区 登记 的 蒂弗顿 , 德文郡 , 是 这 下列的 入口 :

德文郡蒂弗顿教区登记簿中有如下记录：

" ['beriəl] .
" Burials .
" 葬礼 .

"葬礼。"

['eɪprəl] , - .
April , 1596 .
四月 , - .

1596年4月。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] - [[ai] . [iː] . ['sɜːvənt]] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
The long one uant [i . e . servant] to Mr . Demant's .
这 长的 一 - [我 . e . 仆人] 到 先生 . - .

德曼先生的仆人（即长仆人）。

[θriː] . [deɪ] .
iii . day .
三、 . 天 .

三、日。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [lɒŋ] [meg] " [biː; bi][mɔː(r)] ['fæbjələs] [ðæn; ðən] " [lɒŋ] [dʒəʊn] ?
" Why should " long Meg " be more fabulous than " long Jone ?
" 为什么 应该 " 长的 梅格 " 是 更多的 太棒了 比 " 长的 琼 ?

"为什么'长梅格'就应该比'长琼斯'更受欢迎呢？"

" [iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
" E . A . D .
" E . 一个 . D .

"EAD

['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] . — [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv]['piːtə(r)] -
Errors in the Date of Printed Books . — In the title - page of Peter Heylin's
错误 在 这 日期 的 打印 图书 . — 在 这 标题 - 页 的 彼得 -
[ˌmaɪkrəʊ'kɒzmɒs] ,
Microcosmos ,
微观世界 ,

印刷书籍日期错误——在彼得·海林的《微观世界》的扉页上，

8th [ed] . , [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['prɪntɪd] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - .
8th ed . , the date is printed 1939 instead of 1639 .
8th 编辑 . , 这 日期 是 打印 - 反而 的 - .

第 8 版，日期印成了 1939 年，而不是 1639 年。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɒn] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts] ,
In like manner , in Historical Applications and occasional Meditations upon several Subjects ,
在 喜欢 方式 , 在 历史 应用程序 和 偶然 冥想 之上 一些 主题 ,

同样地，在《历史应用与对若干主题的偶尔思考》中，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] , [saɪnd] " [sæm] . ['pɑːkə(r)] ,
written by a Person of Honour , printed in 1670 , the imprimatur , signed " Sam . Parker ,
书面 经过 一个 人 的 荣誉 , 打印 在 - , 这 印章 , 签名 " 山姆 . 帕克 ,

由一位有荣誉感的人撰写，印刷于 1670 年，带有印章，署名为“Sam. Parker”。

" [ɪz] ['deɪtɪd] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - .
" is dated 1970 , instead of 1670 .
" 是 日期 - , 反而 的 - .

“日期为 1970 年，而不是 1670 年。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [sɪks] ,
In each of these cases the error is evidently caused by the compositor having inverted the figure 6 ,
在 每个 的 这些 案例 这 错误 是 显然 导致 经过 这 排字机 拥有 倒 这 数字 6 ,

在这些案例中，错误显然都是由于排版员将数字 6 反转造成的。

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [naɪn] .
which thus became 9 .
哪个 因此 成为 9 .

因此，结果变为 9。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

- ['pəʊɪm] [ɒn] ['sɪdni] . — [əʊld] [dʌtʃ] [sɒŋ] - [bʊk] .
DOUSA'S POEM ON SIDNEY . — OLD DUTCH SONG - BOOK .
- 诗 在 西德尼 . — 老的 荷兰语 歌曲 - 书 .

杜萨关于西德尼的诗——荷兰古歌集。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [səb'skraɪbz] [hɪm'self] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Your correspondent , who subscribes himself JANUS DOUSA in the last number of " NOTES AND QUERIES ,
你的 通讯员 , WHO 订阅 他自己 雅努斯 杜萨 在 这 最后的 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

您的通讯员，署名 JANUS DOUSA，在上一期《笔记与疑问》中写道：

" [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ,
" ought to be able , and I dare say will be able ,
" 应该 到 是 有能力的 , 和 我 敢 说 将要 是 有能力的 ,

"应该能够，而且我敢说肯定能够，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] .
to supply through your columns information of which I have been long in search .
到 供应 通过 你的 列 信息 的 哪个 我 有 到过 长的 在 搜索 .

希望您能通过您的专栏提供我一直在寻找的信息。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] ['prɪntɪd] [æt; ət] - .
In 1586 his great namesake printed at Lugd .
在 - 他的 伟大的 同名者 打印 在 - .

1586 年，他的同名人物在卢格德印刷出版。

- .
Batav .
- .

巴塔夫。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['poʊəmz] [ə'pɒn] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
a collection of Greek and Latin poems upon dead and living persons of distinction .
一个 收藏 的 希腊语 和 拉丁 诗歌 之上 死的 和 活的 人 的 区别 .

一部收录了希腊和拉丁诗歌的集子，歌颂已故和在世的杰出人物。

['dʒefri] ['wɪtni] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə'pærəntli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['laɪdən] , [ænd; ənd] { - }
Geoffrey Whitney , an Englishman , apparently residing at Leyden , and { 23 }
杰弗里 惠特尼 , 一个 英国人 , 显然 居住 在 莱顿 , 和 { - }

杰弗里·惠特尼，一位英国人，显然居住在莱顿，以及{23}

[huː] ['prɪntɪd] [tuː] [wɜːks] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] [sɪks] - [laɪn] ['stænzə] [prɪ'siːdɪŋ] - [kə'lekʃ(ə)n] ,
who printed two works there in his own language , has fifteen six - line stanzas preceding Dousa's collection ,
WHO 打印 二 作品 那里 在 他的 自己的 语言 , 有 十五 六 - 线 诗节 前 - 收藏 ,

他用自己的语言在那里出版了两部作品，在杜萨的诗集之前还有十五首六行诗节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第63期，(Notes and Queries, Number 63,) 第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi][,səb'dʒɔin][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] - ['vɜːrsəz][ɒn]
and he subjoins to it a translation of a copy of Dousa's verses on
和 他 子连接 到 它 一个 翻译 的 一个 复制 的 - 诗句 在
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] .
the Earl of Leicester .
这 伯爵 的 莱斯特 .

他还附上了杜萨所作的关于莱斯特伯爵的诗歌的译文。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ai][wɒnt] ;
Of these I have a memorandum , and they are not what I want ;
的 这些 我 有 一个 备忘录 , 和 他们 是 不是 什么 我 想 ;

我已就这些事项提交了一份备忘录，但它们并非我想要的；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['vɜːrsəz][baɪ] [daʊsə] ,
but what I am at a loss for is a copy of verses by Dousa ,
但 什么 我 是 在 一个 损失 为了 是 一个 复制 的 诗句 经过 杜萨 ,

但我最缺少的是杜萨的诗歌文本。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] , [ə'pɒn][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .
in the same volume , upon Sir Philip Sidney .
在 这 相同的 体积 , 之上 先生 菲利普 西德尼 .

在同一卷中，还介绍了菲利普·西德尼爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] ,
It is many years since I saw the book ,
它 是 许多 年 自从 我 锯 这 书 ,

我已经很多年没看过这本书了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][tuː; tə] ['sɪdni] ,
and I am not sure if there be not two copies of verses to Sidney ,
和 我 是 不是 当然 如果 那里 是 不是 二 副本 的 诗句 到 西德尼 ,

我不确定是否存在两份写给西德尼的诗句副本。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'drest] [æz; əz]['prɪnseps] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən]
in which he is addressed as Princeps ; and if your correspondent can
在 哪个 他 是 已解决 作为 王子 ; 和 如果 你的 通讯员 能
['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['aɪðə(r)] ,
furnish me with either ,
提供 我 和 任何一个 ,

其中他被称为王子；如果你的来信人能提供其中任何一份，

[ɔː(r)][bəuθ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] .
or both , I shall be much obliged to him .
或者 两个都 , 我 将 是 很多 有义务 到 他 .

或者两者兼得，我将非常感激他。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] [sɒŋ] -
Will you allow me to put another question relating to an old Dutch song -
将要 你 允许 我 到 放 其他 问题 相关 到 一个 老的 荷兰语 歌曲 -
[bʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən][ɪn][maɪ] [wei] ;
book that has lately fallen in my way ;
书 那 有 最近 倒下 在 我的 方式 ;

请问您是否允许我再提一个与我最近偶然得到的一本古老的荷兰歌集有关的问题？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][laɪk]['dʒeɪnəs] [daʊsə] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
and though I can hardly expect a man like JANUS DOUSA to know anything about such a trifle ,
和 尽管 我 能 几乎 预计 一个 男人 喜欢 雅努斯 杜萨 到 知道 任何事物 关于 这样的 一个 琐事 ,

虽然我很难指望像雅努斯·杜萨这样的人会对这种小事有所了解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌem 'iː] ,
it is on some accounts a matter of importance to me ,
它 是 在 一些 账户 一个 事情 的 重要性 到 我 ,

在某些方面，这件事对我来说很重要。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [tu:] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [sɔ:ŋz] ,
in connection with two early English songs ,
在 联系 和 二 早期的 英语 歌曲 ,

与两首早期英国歌曲有关，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['meni] [frendz] [meɪ] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][eɪd][ˌem 'iː] .
and one or other of your many friends may not object to aid me .
和 一 或者 其他 的 你的 许多 朋友们 可能 不是 目的 到 援助 我 .

你的众多朋友中或许有人不介意帮助我。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [di:] - ['lu:tsmən] [ɒv; əv][di:] - [bɔ:(r)] ,
The book is called De zingende Lootsman of de Vrolyke Boer ,
这 书 是 称为 德 - 劫掠者 的 德 - 布尔人 ,

这本书的名字叫《De zingende Lootsman of de Vrolyke Boer》,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['twi:də] [drʌk] :
and it professes to be the tweede druk :
和 它 声称 到 是 这 粗花呢 德鲁克 :

它自称是第二瓶酒:

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɪz] [ti:] - [baɪ][es] . [ɪn] ['dʌblju:] . [kɑ:i:n] , - , [buk] [ɪn] - ,
the imprint is Te Amsteldam By S . en W . Koene , Boekdrukkers , Boek en Papierverkoopers ,
这 印记 是 特 - 经过 S . 英文 W . 科恩 , - , 书 英文 - ,

印记是 Te Amsteldam By S. en W. Koene, Boekdrukkers, Boek en Papierverkoopers,

[ɒp][di:] [lɪnd] - .
op de Linde Gragt .
操作 德 林德 - .

op de Linde Gragt。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'kwest] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] ;
The information I request is the date of the work , for I can find none ;
这 信息 我 要求 是 这 日期 的 这 工作 , 为了 我 能 寻找 没有任何 ;

我需要的信息是作品的创作日期，因为我找不到相关信息；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?
and whether any first part of it is known in England , and where ?
和 无论 任何 第一的 部分 的 它 是 已知 在 英格兰 , 和 在哪里 ?

它的第一部分在英国是否为人所知？如果是，在哪里？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'dɒptɪd] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:li] [tju:nz] ,
You are probably aware that the Dutch adopted not a few of our early tunes ,
你 是 大概 意识到的 那 这 荷兰语 已采用 不是 一个 很少 的 我们的 早期的 曲调 ,

你可能知道，荷兰人采用了我们早期的不少曲调。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trænz'leɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [sɔːŋz] .
and they translated also some of our early songs .
和 他们 翻译 还 一些 的 我们的 早期的 歌曲 .

他们还翻译了我们的一些早期歌曲。

[ðiːz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪs] .
These I am anxious to trace .
这些 我 是 焦虑的 到 痕迹 .

我急于追溯这些。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [həʊlɪpɔrt] .
THE HERMIT OF HOLYPORT .
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[sɜː(r)] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] . — [ɪn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd]
Sir Cloudesley Shovel . — In Mrs . Markham's History of England it is stated
先生 克劳兹利 铲 . — 在 太太 . 马克姆的 历史 的 英格兰 它 是 声明
[ðæt] [sɜː(r)] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
that Sir Cloudesley Shovel escaped from the wreck of his ship ,
那 先生 克劳兹利 铲 逃脱 从 这 破坏 的 他的 船 ,

克劳兹利·肖维尔爵士——在马克姆夫人所著的《英国史》中记载，克劳兹利·肖维尔爵士从他所乘船只的沉没中逃生。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['məːdə] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed]
but was murdered afterwards by a woman , who on her death - bed
但 曾是 被谋杀 然后 经过 一个 女士 , WHO 在 她 死亡 - 床
[kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .
confessed it .
坦白 它 .

但后来被一名女子谋杀，该女子在临终前承认了罪行。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌels'weə(r)] ['pʌblɪʃt] ?
Is there any authentic record elsewhere published ?
是 那里 任何 真正的 记录 别处 已发布 ?

其他地方是否有已发表的权威记录？

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H . J .
H . J .

HJ

['krɪstəfə(r)] - . — ['wɔːltən] [sez] [ðæt] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['wɒtən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn]
Christopher Flecamore . — Walton says that Sir H . Wotton wrote his well - known
克里斯托弗 - . — 沃尔顿 说道 那 先生 H . 沃顿 写道 他的 出色地 - 已知
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] (['ɔːgzbɜːg]) ,
definition of an ambassador at Augusta (Augsburg) ,
定义 的 一个 大使 在 奥古斯塔 (奥格斯堡) ,

克里斯托弗·弗莱卡莫尔——沃尔顿说，H·沃顿爵士在奥古斯塔（奥格斯堡）写下了他著名的大使定义。

[ɪn] [ðə; ði] ['ælbəm] [ɒv; əv] " ['krɪstəfə(r)] - .
in the Album of " Christopher Flecamore .
在 这 专辑 的 " 克里斯托弗 - .

在“Christopher Flecamore”的专辑中。

" (['wɜːrdzwərθ] , [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . ['baɪɒg] . , [vɒl] .
" (Wordsworth , Eccl . Biog . , vol .
" (华兹华斯 , 埃克尔 . 生物 . , 卷 .

（华兹华斯，《教会传记》，第 1 卷）

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . , [ed] . - .)
p . 86 . , ed . 1839 .)
p . - . , 编辑 . - .)

（第 86 页，1839 年版。）

[kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrisˈpɒndənts] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ?
Can any of your correspondents tell me who this person was ?
能 任何 的 你的 通讯员 告诉 我 WHO 这 人 曾是 ?

请问你们的通讯员中有人能告诉我这个人是谁吗?

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

" [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊ] [reɪdʒ] , " & [siː] . — [kæn; kən] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈtrɪbjʊtər]
" Earth has no Rage , " & c . — Can you , or any of your contributors
" 地球 有 不 愤怒 , " & c . — 能 你 , 或者 任何 的 你的 贡献者
[ɔː(r)] [ˈridər] ,
or readers ,
或者 读者 ,

"大地没有愤怒"等等——您、您的任何撰稿人或读者能否……

[ɪnˈfɔːm] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkʌplət] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] :
inform one where the following couplet is to be found :
通知 一 在哪里 这 下列的 对联 是 到 是 成立 :

告知某人以下诗句的出处:

" [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊ] [reɪdʒ] [laɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ˈheɪtrɪd] [tɜːrnd] ,
" Earth has no rage like love to hatred turn'd ,
" 地球 有 不 愤怒 喜欢 爱 到 仇恨 转弯 ,

"世间没有比爱转为恨更可怕的愤怒了。"

[ænd; ənd] [hel] [nəʊ] [ˈfjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
And hell no fury like a woman scorn'd .
和 地狱 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 .

女人被轻视后的愤怒，世上绝无仅有。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˈaɪdli] ,
" I do not trouble you idly ,
" 我 做 不是 麻烦 你 闲散地 ,

我不会无缘无故地打扰你,

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as I have a particular reason for desiring to know the source of the
作为 我 有 一个 特别的 原因 为了 渴望 到 知道 这 来源 的 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .

因为我有一个特殊的原因，想要知道这些线条的来源。

[ˈdʌbljuː] . [tiː] . [em] .
W . T . M .
W . T . M .

WTM

[əʊ] . [ænd; ənd][siː] . [klʌb]
O . and C . Club
哦 . 和 C . 俱乐部

O.和C.俱乐部

[dɔɪli] [ænd; ənd] ['beri] ['fæmɪlɪz] . — ['eni] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['juːʒuəl] [di'pɒzitəri] ,
D'Oyly and Barry Families . — Any authentic information , original or not in the usual depositories ,
多伊利 和 巴里 家庭 . — 任何 真正的 信息 , 原来的 或者 不是 在 这 通常 存款机构 ,

D'Oyly 和 Barry 家族——任何真实可靠的信息，无论是否保存在通常的资料库中，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nɔːmən] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [dɔɪli] [ænd; ənd] ['beri] ,
concerning the two great Norman races of D'OYLY and BARRY ,
有关 这 二 伟大的 诺曼 种族 的 多伊利 和 巴里 ,

关于诺曼人两大支系——多伊利和巴里，

[ɔː(r)][diː] ['beri] ([bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['set(ə)ld][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] ,
or De Barry (both of which settled in England at the Conquest , and ,
或者 德 巴里 (两个都 的 哪个 定居 在 英格兰 在 这 征服 , 和 ,

或者德巴里（他们两人都在征服时期定居英格兰，并且，

['sɪŋgjələli] , [bəuθ] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mistrisiz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ai] .) ,
singularly , both connected themselves with mistresses of King Henry I .) ,
单独地 , 两个都 连接 他们自己 和 情妇们 的 国王 亨利 我 .) ,

特别的是，他们两人都与亨利一世国王的情妇有染。）

[wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [ɪf] [sent] [tuː; tə][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
will be thankfully received if sent to WM .
将要 是 谢天谢地 已收到 如果 发送 到 西摩 .

如果寄往 WM，我们将不胜感激。

[dɔɪli] ['beɪliː] (['beri]) , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][bəuθ]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] .
D'OYLY BAYLEY (Barry) , F . S . A . , whose histories of both races are still unfinished .
多伊利 贝利 (巴里) , F . S . 一个 . , 谁 历史 的 两个都 种族 是 仍然 未完成 .

D'OYLY BAYLEY（Barry），FSA，他的两场比赛的历史尚未完成。

\- , [nɪə(r)] ['ɹɛd.kɑː] , ['jɔːrkʃər] .
Coatham , near Redcar , Yorkshire .
\- , 靠近 雷德卡 , 约克郡 .

科瑟姆，位于约克郡雷德卡附近。

[lɔːd] [kruː] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] . — [ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv][skræps][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [lɔːd] [kruː] ,
Lord Crewe , Bishop of Durham . — A collector of scraps and anecdotes relating to Nathaniel Lord Crewe ,
主 克鲁 , 主教 的 达勒姆 . — 一个 集电极 的 碎屑 和 轶事 相关 到 纳撒尼尔 主 克鲁 ,

克鲁勋爵，达勒姆主教——一位收集与纳撒尼尔·克鲁勋爵有关的零碎故事和轶事的收藏家

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ,
Bishop of Durham , would be glad to know whether ,
主教 的 达勒姆 , 会 是 高兴的 到 知道 无论 ,

达勒姆主教很想知道是否：

[ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌem 'es] . [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,
in the various MS . collections of our public libraries ,
在 这 各种各样的 多发性硬化症 . 收藏 的 我们的 民众 图书馆 ,

在我们公共图书馆的各种手稿收藏中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] ['eni] ['lɛtəz] ['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['prelət] [ɔː(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] ?
there are extant any letters either written by that prelate or addressed to him ?
那里 是 现存 任何 信件 任何一个 书面 经过 那 主教 或者 已解决 到 他 ?

现存是否有那位主教亲笔所写或寄给他的信件?

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

['epɪgræm][ɒn][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌbiː'ɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , [ɑːt] .
Epigram on the Synod of Dort . — In the Biographie Universelle , art .
警句 在 这 宗教会议 的 多特 . — 在 这 传记 宇宙 , 艺术 .

多特主教会议上的警句。——在《宇宙传记》中，艺术。

['groʊʃəs] ,
GROTIUS ,
格劳秀斯 ,

格劳秀斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ['dɪstɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt]
it is stated that the following singular distich against the Synod of Dort
它 是 声明 那 这 下列的 单数 对联 反对 这 宗教会议 的 多特
[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] : —
was made in England : —
曾是 制成 在 英格兰 : —

据称，以下这首反对多特会议的奇特双行诗是在英国创作的:

" - [saɪ'noʊdəs] , ['nəʊdəs] ; ['kɔːrəs] ['ɪntɪdʒə(r)] , ;
" Dordrechti synodus , nodus ; chorus integer , æger ;
" - 宗教会议 , 难点 ; 合唱 整数 , æger ;

“Dordrechti synodus，nodus；合唱整数，æger；

[kən'vɛntəs] , ['vɛntəs] ; [sɛsiːoʊ] , [streɪmən] .
Conventus , ventus ; sessio , stramen .
康文图斯 , 文图斯 ; 会话 , 斯特拉门 .

康文图斯，文图斯；塞西奥，斯特拉门。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

" ['kwɪəri] , [baɪ] [huːm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
" Query , By whom was it made ?
" 询问 , 经过 谁 曾是 它 制成 ?

请问，这件物品是谁制作的?

[el] .
L .
L .

L.

['praɪvət] ['memwɑːz][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . — ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['beərɪŋ]
Private Memoirs of Queen Elizabeth . — Several years ago I met with a book bearing
私人的 回忆录 的 女王 伊丽莎白 . — 一些 年 前 我 遇见 和 一个 书 轴承
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

伊丽莎白女王的私人回忆录——几年前我偶然看到一本书，上面写着:

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['taɪt(ə)l] , [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
or a similar title , upon one of the tables of the reading room of the British Museum .
或者 一个 相似的 标题 , 之上 一 的 这 表格 的 这 阅读 房间 的 这 英国 博物馆 .

或者类似的标题，出现在大英博物馆阅览室的一张桌子上。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
A passing glance made me anxious to refer to it at a future opportunity .
一个 通过 瞥一眼 制成 我 焦虑的 到 参考 到 它 在 一个 未来 机会 .

匆匆一瞥，便让我急切地想要在将来有机会时再提及此事。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kætəlɒgz] ,
But , although I have again and again searched through the Catalogues ,
但 , 虽然 我 有 再次 和 再次 搜索 通过 这 产品目录 ,

但是，尽管我反复查阅了目录，

[ænd; ənd] [meɪd] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
and made anxious inquiries of the attendants in the reading - room ,
和 制成 焦虑的 查询 的 这 服务员 在 这 阅读 - 房间 ,

于是焦急地向阅览室的工作人员询问情况。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have never yet been able to catch a glimpse of it .
我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 抓住 一个 一瞥 的 它 .

我至今仍未有机会一睹它的真容。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l] ,
Can any of your correspondents furnish me with the correct title ,
能 任何 的 你的 通讯员 提供 我 和 这 正确的 标题 ,

请问贵公司哪位同事能提供正确的标题？

[ænd; ənd] [steɪt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] ?
and state whether it is still preserved in this national library ?
和 状态 无论 它 是 仍然 保存完好 在 这 国家的 图书馆 ?

请说明该书是否仍保存在该国家图书馆？

[dʒeɪ] . [iː] . [siː] .
J . E . C .
J . E . C .

日本经济委员会

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] ['paʊə(r)] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒgərəl] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [striːt] - ['dɪti] ,
Invention of Steam Power . — The following doggerel is the burden of a common street - ditty ,
发明 的 蒸汽 力量 . — 这 下列的 打油诗 是 这 负担 的 一个 常见的 街道 - 小调 ,

蒸汽动力的发明——以下这首打油诗是一首常见街头小调的歌词。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['kæmpdən] , [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .
among the boys of Campden , in Gloucestershire .
之中 这 男孩们 的 坎普登 , 在 格洛斯特郡 .

在格洛斯特郡坎普登的男孩们中。

" ['dʒɒnəθən] [hʌlz] ,
" Jonathan Hulls ,
" 乔纳森 赫尔斯 ,

乔纳森·赫尔斯

[wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [skʌlz] ,
With his paper skulls ,
和 他的 纸 头骨 ,

他带着他的纸骷髅头，

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
Invented a machine
发明 一个 机器

发明了一台机器

[tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] [striːm] ;
To go against wind and stream ;
到 去 反对 风 和 溪流 ;

逆风逆流而上；

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [æs] ,
But he , being an ass ,
但 他 , 存在 一个 屁股 ,

但他，真是个混蛋，

['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ,
Couldn't bring it to pass ,
不能 带来 它 到 经过 ,

未能实现。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
And so was asham'd to be seen .
和 所以 曾是 羞愧 到 是 已见 .

所以他羞于被人看见。

" [naʊ] [ðɪs] ['dʒɒnəθən] [hʌlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
" Now this Jonathan Hulls was the great grandfather of a man of the same name ,
" 现在 这 乔纳森 赫尔斯 曾是 这 伟大的 祖父 的 一个 男人 的 这 相同的 姓名 ,

“这位乔纳森·赫尔斯是同名男子的曾祖父，

[naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['kæmpdən] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,
now residing in Campden ; so that if there be any truth in the tradition ,
现在 居住 在 坎普登 ; 所以 那 如果 那里 是 任何 真相 在 这 传统 ,

现居坎普登；因此，如果这个传统有任何真实性的话，

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stiːm] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌlz] [mʌst; məst][biː; bi] [lɒŋ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
the application of steam power to the propulsion of hulls must be long prior to the time of Watts his name !
这 应用 的 蒸汽 力量 到 这 推进 的 船体 必须 是 长的 事先的 到 这 时间 的 瓦特 他的 姓名 !

将蒸汽动力应用于船体推进肯定远早于瓦茨的时代！

[kæn; kən] ['eni] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [hʌlz] ?
Can any reader of NOTES AND QUERIES throw any light on the inventions of this man Hulls ?
能 任何 读者 的 笔记 和 查询 扔 任何 光 在 这 发明 的 这 男人 赫尔斯 ?

《注释与疑问》的读者中，是否有人能对这位名叫赫尔斯的人的发明有所了解？

\- .
NOCAB .
\- .

无碳排放。

[mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] . — [ai] [wɒnt] ([ɪn] ['pɜːfɪkt] { - }
Mythology of the Stars . — I want (in perfect { 24 }
神话 的 这 星星 . — 我 想 (在 完美的 { - }

星辰神话——我想要（完美{24}

['ɪgnərəns] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk]) [ə; eɪ] " [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
ignorance whether there is such a book) a " Mythology of the Stars .
无知 无论 那里 是 这样的 一个 书) 一个 " 神话 的 这 星星 .

（不知道是否存在这样一本书）《星辰神话》。

" [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [ɪk'spres] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]
" Considering how often persons of sound mind express an enthusiasm for
" 考虑 如何 经常 人 的 声音 头脑 表达 一个 热情 为了
[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] ,
the celestial bodies ,
这 天体 身体 ,

“考虑到心智健全的人常常对天体表现出极大的热情，

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , [ɒv; əv][klɪə(r)] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and exclaim , of clear night , that the stars are the poetry of Heaven ,
和 惊叹 , 的 清除 夜晚 , 那 这 明星 是 这 诗 的 天堂 ,

在晴朗的夜晚，人们感叹道：繁星是天堂的诗篇！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
it is wonderful how little most of us know about them .
它 是 精彩的 如何 小的 最多 的 我们 知道 关于 他们 .

令人惊讶的是，我们大多数人对它们知之甚少。

[naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['edʒukeɪtɪd] [p'ɜːsənz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Nine out of ten educated persons would be quite unable to do more than
九 出去 的 十 受过教育 人 会 是 相当 无法 到 做 更多的 比
[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][ænd; ənd] [nɔːθ] [stɑː(r)] .
point out the Great Bear and North Star .
观点 出去 这 伟大的 熊 和 北 星星 .

十个受过教育的人中，有九个恐怕连大熊座和北极星都指出来不了。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
If there is not , there ought to be ,
如果 那里 是 不是 , 那里 应该 到 是 ,

如果没有，那就应该有。

[sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
some collection of the nomenclature and mythological history of the
一些 收藏 的 这 命名法 和 神话 历史 的 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

一些关于天体名称和神话历史的汇编，

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['triːtɪs] [ɒn] [ə'strɒlədʒi] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
with a familiar treatise on astrology ancient and modern .
和 一个 熟悉的 论文 在 占星术 古老的 和 现代的 .

以及一部关于古代和现代占星术的经典著作。

[ðə; ði] [kæl'diːənz] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , ['griːʃn] , ['ærəbz] , [selts; kelts] , [ænd; ənd] ['nɔːsmən] , [mʌst; məst]
The Chaldeans , Egyptians , Grecians , Arabs , Celts , and Norsemen , must
这 迦勒底人 , 埃及人 , 希腊人 , 阿拉伯人 , 凯尔特人 , 和 北欧人 , 必须
[hæv; həv][hæd; həd] [nems] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,
have had names and stories ,
有 有 姓名 和 故事 ,

迦勒底人、埃及人、希腊人、阿拉伯人、凯尔特人和北欧人，肯定都有自己的名字和故事。

[huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ([bəʊθ] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]) [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
whose relation (both in itself and to one another) would make a very pretty
谁 关系 (两个都 在 本身 和 到 一 其他) 会 制作 一个 非常 漂亮的
['vɒljuːm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɔː(r)] [prəʊz] .
volume either of poetry or prose .
体积 任何一个 的 诗 或者 散文 .

它们之间的关系（无论就其本身还是就彼此而言）都可以写成一本非常优美的诗集或散文集。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Perhaps some of your readers may be able to inform me of such a
也许 一些 的 你的 读者 可能 是 有能力的 到 通知 我 的 这样的 一个
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

或许您的读者中有人能够告知我此类作品的信息。

[ɔː(r)] [weə(r)] [dɪ'tætʃt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [wɒnt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
or where detached masses of the information I want could be found .
或者 在哪里 分离的 群众 的 这 信息 我 想 可以 是 成立 .

或者在哪里可以找到我想要的零散信息。

[dʒiː] . [ai] . [siː] .
G . I . C .
G . 我 . C .

政府投资公司

[sɒːd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sɒːd]
Sword of William the Conqueror . — Can any one inform me where is the sword
剑 的 威廉 这 征服者 . — 能 任何 一 通知 我 在哪里 是 这 剑
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ?
of William the Conqueror ?
的 威廉 这 征服者 ?

征服者威廉的剑——请问谁能告诉我征服者威廉的剑在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['æbi] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
It was kept in Battle Abbey till the dissolution ,
它 曾是 保留 在 战斗 修道院 直到 这 溶解 ,

它一直保存在巴特尔修道院，直到修道院解散。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['geɪdʒɪz] [haʊs] [æt; ət] [fɜːrl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] .
and then taken to Sir John Gage's house at Firle , as it is said .
和 然后 已采取 到 先生 约翰 量规的 房子 在 菲尔 , 作为 它 是 说 .

据说，然后被带到了约翰·盖奇爵士位于弗尔的家中。

[piː] .
P .
P .

P.

['nevəl] ['fæməli] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] ['fæməli] [ɒv; əv]
Neville Family . — Will any of your correspondents inform me what family of
内维尔 家庭 . — 将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么 家庭 的
[ðə; ði] ['nevil] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [fliːtwʊdz] [ɔː(r)] ['krɑːmˌwɛlz] ?
the Nevilles were connected by marriage with the Fleetwoods or Cromwells ?
这 内维尔 是 连接 经过 婚姻 和 这 弗利特伍德 或者 克伦威尔 ?

内维尔家族——请问贵方哪位来信者能告诉我，内维尔家族中哪一支与弗利特伍德家族或克伦威尔家族有姻亲关系?

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'lætərəl] [nəʊt] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] ['pedɪgriː] , [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] ,
In a collateral note in my family pedigree , I find it stated ,
在 一个 抵押品 笔记 在 我的 家庭 谱系 , 我 寻找 它 声明 ,

在我的家族谱系的一份附注中，我发现有这样一段话：

[ðæt] ['seərə] ['nevəl] ([huː] ['mærid] ['tɒməs] ['bɜːrkɪt] , [ɪn] -) [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] ['fliːtˌwʊd] ,
that Sarah Neville (who married Thomas Burkitt , in 1683) was cousin to General Charles Fleetwood ,
那 莎拉 内维尔 (WHO 已婚 托马斯 伯基特 , 在 -) 曾是 表哥 到 一般的 查尔斯 弗利特伍德 ,

莎拉·内维尔（1683年嫁给了托马斯·伯基特）是查尔斯·弗利特伍德将军的表妹。

[huː] ['mærid] ['brɪdʒɪt] ['krɒmwel] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
who married Bridget Cromwell , daughter of the Protector ; and , on the cover of a book ,
WHO 已婚 布里奇特 克伦威尔 , 女儿 的 这 保护者 ; 和 , 在 这 覆盖 的 一个 书 ,

她娶了护国公的女儿布里奇特·克伦威尔；并且，在一本书的封面上，

[ai][faɪnd] ['rɪt(ə)n] —
I find written —
我 寻找 书面 —

我发现有文字——

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['fliːtˌwʊd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bʊk] . — ['seərə] ['bɜːrkɪt] , - .
" My Cozen Fleetwood he gave me this book . — Sarah Burkitt , 1684 .
" 我的 科赞 弗利特伍德 他 给予 我 这 书 . — 莎拉 伯基特 , - .

"我的哥赞·弗利特伍德把这本书送给了我。——莎拉·伯基特，1684年。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['testɪməni] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kæbɪnət] , [nəʊn] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði] ['fliːtˌwʊd] ;
" I have also traditional testimony in possessing a valuable cabinet , known us " the Fleetwood ;
" 我 有 还 传统的 见证 在 拥有 一个 有价值的 内阁 , 已知 我们 " 这 弗利特伍德 ;

"我也有传统证据证明我拥有一个珍贵的橱柜，我们称之为'弗利特伍德'；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['brɪdʒɪt] ['krɒmwel] ;
" and a portrait of the above Bridget Cromwell ;
" 和 一个 肖像 的 这 多于 布里奇特 克伦威尔 ;

"以及上面提到的布里奇特·克伦威尔的肖像；

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
both of which have been preserved in the family for more than a century and a half ,
两个都 的 哪个 有 到过 保存完好 在 这 家庭 为了 更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 ,

这两件物品都已在家族中保存了一个半世纪以上。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['seərə] ['nevəl] .
and supposed to have passed into their possession by the marriage of Sarah Neville .
和 据称 到 有 通过了 进入 他们的 拥有 经过 这 婚姻 的 莎拉 内维尔 .

据称，这些财产是通过莎拉·内维尔的婚姻而归他们所有的。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .
A . H . B .
一个 . H . B .

AHB

['klæpəm] , [dʒæn][wʌn] . - .
Clapham , Jan 1 . 1851 .
克拉珀姆 , 一月 1 . - .

克拉珀姆，1851年1月1日。

[dɪ'fɔːmɪs] ,
Difformis ,
异形 ,

Difformis，

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klæsɪk(ə)l] ['ridər] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Signification of . — Can any of your classical readers refer me to a
意义 的 . — 能 任何 的 你的 古典 读者 参考 我 到 一个
['kɒmpɪtənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd]
competent source of information with regard to the signification of the word
胜任的 来源 的 信息 和 看待 到 这 意义 的 这 单词
[dɪ'fɔːmɪs] ,
difformis ,
异形 ,

关于“difformis”一词的含义——请问各位古典文学爱好者能否推荐一些权威的资料来源，以解释该词的含义？

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [lɪ'niːəs] ,
which is repeatedly to be met with in the writings of Linnæus ,
哪个 是 反复 到 是 遇见 和 在 这 著作 的 林奈 ,

这一点在林奈的著作中反复出现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] - , - , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and which I cannot find recorded in Ducange , Facciolati , or any of our
和 哪个 我 不能 寻找 记录 在 - , - , 或者 任何 的 我们的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lætɪn] ['dɪkʃənrɪz] ?
ordinary Latin dictionaries ?
普通的 拉丁 字典 ?

我在杜康格、法乔拉蒂或我们任何常用的拉丁语词典中都找不到相关记载？

['taɪrəʊ] .
TYRO .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[lɪntʃ] [lɔː] . — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [freɪz] ?
Lynch Law . — What is the origin of this American phrase ?
林奇 法律 . — 什么 是 这 起源 的 这 美国人 短语 ?

私刑——这个美国短语的起源是什么？

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

['praɪərz] ['pɒstjʊməs] [wɜːks] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
Prior's Posthumous Works . — Among the curiosities collected by the Duchess of
先前的 死后 作品 . — 之中 这 奇闻异事 集 经过 这 公爵夫人 的
['pɔːtlənd] ,
Portland ,
波特兰 ,

普赖尔的遗作——在波特兰公爵夫人收集的奇珍异宝中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][prəʊz] ['triːtiziz] [ɪn] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]
was a volume containing some prose treatises in MS . of the poet
曾是 一个 体积 包含 一些 散文 论文 在 多发性硬化症 . 的 这 诗人
['praɪə(r)] .
Prior .
事先的 .

这是一本收录了诗人普赖尔的一些散文手稿的书籍。

[fɔːbz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['biːti] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Forbes , in his Life of Beattie (Vol . ii .
福布斯 , 在 他的 生活 的 比蒂 (沃尔 . 二、 .

福布斯在他的《比蒂传》（第二卷）中写道：

[piː] . - .) , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] , [sez] : —
p . 160 .) , speaking of this interesting volume , says : —
p . - .) , 请讲 的 这 有趣的 体积 , 说道 : —

第 160 页），谈到这本有趣的书时说：——

" [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd] [ðem; ðəm] ,
" Her Grace was so good as to let me read them ,
" 她 优雅 曾是 所以 好的 作为 到 让 我 读 他们 ,

“陛下非常仁慈，允许我阅读这些文字。”

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
and I read them with great pleasure .
和 我 读 他们 和 伟大的 乐趣 .

我读得津津有味。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [lɒk] [ænd; ənd] [man'tɛn] ,
One of them , a dialogue between Locke and Montaigne ,
一 的 他们 , 一个 对话 之间 洛克 和 蒙田 ,

其中一篇是洛克和蒙田之间的对话，

[ɪz][ɔːl]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lɑks] [fə'lɒsəfi] .
is all admirable piece of ridicule on the subject of Locke's philosophy .
是 全部 令人钦佩的 片 的 嘲笑 在 这 主题 的 洛克的 哲学 .

这是一篇对洛克哲学进行辛辣讽刺的精彩文章。

" [hæv; həv] [ðiːz] ['triːtiziz] [sɪns] [biːn] ['prɪntɪd] ?
" Have these treatises since been printed ?
" 有 这些 论文 自从 到过 打印 ?

这些论文后来有印刷出版吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [ɪz]['praɪərz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ?
And where now is Prior's original MS . ?
和 在哪里 现在 是 先前的 原来的 多发性硬化症 . ?

那么，普赖尔的原始手稿现在在哪里呢？

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[sə'prest] ['tʃɑːntri] . — [dʌz] [ðeə(r)][ɪg'zɪst] ([ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
Suppressed Chantries . — Does there exist (and if so ,
被抑制 圣歌 . — 做 那里 存在 (和 如果 所以 ,

被压制的圣堂——是否存在（如果存在，

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃɑːntri] [sə'prest] [baɪ] -
where is it to be found) a list of the 2374 chantries suppressed by 37
在哪里 是 它 到 是 成立) 一个 列表 的 这 - 圣歌 被抑制 经过 -
['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

（在哪里可以找到）亨利八世37年镇压的2374个祈祷堂的名单。

[ænd; ənd][wʌn] ['edwəd] ['sɪksθ] . ?
and 1 Edward VI . ?
和 1 爱德华 六年级 . ?

以及爱德华六世一世?

- .
IGNOBUS .
- .

IGNOBUS。

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [kw'iəɹɪz] [baɪ][ɑː(r)] . [dʒiː] .
BIBLIOGRAPHICAL QUERIES BY R . G .
书目 查询 经过 拉 . G .

RG 的文献查询

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
(Vol . ii . , p . 422 .) .
(沃尔 . 二、 . , p . - .) .

（第二卷，第 422 页）。

- ['baɪb(ə)l] . — [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] 12mo .
Pagnini's Bible . — I have before me a 12mo .
- 圣经 . — 我 有 前 我 一个 12mo .

帕格尼尼圣经——我面前有一本12个月的。

['kɒpi] [ɒv; əv]['laɪbə(r)] - - .
copy of Liber Psalmorum Davidis .
复制 的 利伯 - - .

《大卫诗篇》的副本。

- ['djuːpleks] ['viːtəs] [et]['nəʊvə] .
Trālatio Duplex Vetus et Nova .
- 双拼别墅 维图斯 等 新星 .

Trālatio Duplex Vetus et Nova。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , ['debərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð]
It contains also the Songs of Moses , Deborah , etc . , with
它 包含 还 这 歌曲 的 摩西 , 黛博拉 , ETC . , 和
[ˌænəʊt'eɪʃənz] .
annotations .
注释 .

它还收录了摩西之歌、底波拉之歌等，并附有注释。

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ðə; ði] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][pɑːgniːni] .
In the title - page , the new translation is said to be that of Pagnini .
在 这 标题 - 页 , 这 新的 翻译 是 说 到 是 那 的 帕尼尼 .

扉页上写着，新译本是帕尼尼的译本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] " - ,
It was printed by Robert Stephens , and is dated on the title - page " 1556 ,
它 曾是 打印 经过 罗伯特 斯蒂芬斯 , 和 是 日期 在 这 标题 - 页 " - ,

它由罗伯特·斯蒂芬斯印刷，扉页上标明日期为“1556年”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləfən] " - , [kæl] .
" and in the colophon " 1557 , cal .
" 和 在 这 跋文 " - , 卡尔 .

并在题跋中写道：“1557 年，cal.

[dʒæn] .
Jan .
一月 .

一月

" [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bəʊθ][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [hæv; həv][ðə; ði]['vɜːrsəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" In this edition , both the old and new versions have the verses distinguished
" 在 这 版 , 两个都 这 老的 和 新的 版本 有 这 诗句 杰出的
[baɪ] ['saɪfə(r)] (['njʊmərəl]) .
by cyphers (numerals) .
经过 密码 (数字) .

“在本版本中，新旧版本都用密码（数字）来区分经文。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] -
I have not the means of knowing whether , in the earlier editions of Pagnini's
我 有 不是 这 方法 的 会心 无论 , 在 这 早些时候 版本 的 -
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

我无法得知在帕格尼尼圣经的早期版本中，

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət][ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ɑː(r)] . [dʒiː] . [ðæt] [ðeɪ]
the verses are so distinguished ; but I gather from R . G . that they
这 诗句 是 所以 杰出的 ; 但 我 收集 从 拉 . G . 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

这些诗句如此独特；但我从RG那里了解到它们确实如此。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] " ['baɪb(ə)l] " [ɪn] [riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ,
The writer of the article " BIBLE " in Rees's Cyclopædia ,
这 作家 的 这 文章 " 圣经 " 在 里斯的 百科全书 ,

《里斯百科全书》中“圣经”一词的作者，

[sez] [ðæt] [ɑː(r)] . ['stiːvnz] [ˌriː'print, 'riːprint] - ['baɪb(ə)l][ɪn]['fəʊliəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
says that R . Stephens reprinted Pagnini's Bible in folio , with the Vulgate ,
说道 那 拉 . 斯蒂芬斯 转载 - 圣经 在 对开本 , 和 这 武加大译本 ,
[ɪn] - .
in 1557 .
在 - .

据称，R. Stephens 于 1557 年以对开本形式重印了 Pagnini 的圣经，并附有武加大译本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm][maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
And it appears , from my copy of the Psalms of David ,
和 它 出现 , 从 我的 复制 的 这 诗篇 的 大卫 ,

从我手头的《大卫诗篇》来看，似乎

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['baɪb(ə)l][ɪn] 12mo .
that he also printed that part of Pagnini's Bible in 12mo .
那 他 还 打印 那 部分 的 - 圣经 在 12mo .

他还以 12 开本印刷了帕格尼尼圣经的这一部分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - — [ðə; ði] ['kɒləfən] ['prɒbəbli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] .
in the same year , 1557 — the colophon probably containing the correct date .
在 这 相同的 年 , - — 这 跋文 大概 包含 这 正确的 日期 .

同年，即 1557 年——题跋中可能包含了正确的日期。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
Your pages have recommended that communications should be made of
你的 页面 有 受到推崇的 那 通讯 应该 是 制成 的
[ˌem 'es] . [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [faʊnd] [ɪn][flaɪ] - [liːvz] ,
MS . notes and remarks found in fly - leaves ,
多发性硬化症 . 笔记 和 评论 成立 在 飞 - 树叶 ,

您的页面建议将手稿中的注释和备注（位于扉页）用于通信。

['mɑːdʒɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
margins , etc . of printed books ; and the above is written ,
边距 , ETC . 的 打印 图书 ; 和 这 多于 是 书面 ,

印刷书籍的页边距等；以上文字为：

['pɑːtli] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
partly in confirmation of Pagnini's title to the honour of distinguishing the
部分 在 确认 的 - 标题 到 这 荣誉 的 区别 这
['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] ['saɪfə(r)] ,
verses of the Bible with cyphers ,
诗句 的 这 圣经 和 密码 ,

部分原因是为了确认帕尼尼有权用密码来区分圣经经文，

[æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][ɑː(r)] . [dʒiː] . , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
as suggested by R . G . , but chiefly to note that there is written with a
作为 建议 经过 拉 . G . , 但 主要 到 笔记 那 那里 是 书面 和 一个
[pen] ,
pen ,
笔 ,

正如RG所建议的那样，但主要需要注意的是，上面是用钢笔写的。

[ɪn][maɪ] ['kɒpi] , [ðə; ði] [wɜːd] " ['viːtəs] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][əʊld] , [ɔː(r)]
in my copy , the word " Vetus " over the column which contains the old , or
在 我的 复制 , 这 单词 " 维图斯 " 超过 这 柱子 哪个 包含 这 老的 , 或者
['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
Vulgate ,
武加大译本 ,

在我的版本中，包含旧约或武加大译本的那一栏上方写着“Vetus”字样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [pɑːgniːni] [sɪv] - [mɑːn'tɑːni] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
and the words " Pagnini sive Ariæ Montani " over the column containing the
和 这 字 " 帕尼尼 sive - 蒙塔尼 " 超过 这 柱子 包含 这
[njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sɑːm] .
new version of the first psalm .
新的 版本 的 这 第一的 诗篇 .

在包含第一首诗篇新版本的列上方，写着“Pagnini sive Ariæ Montani”。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [sez] ,
The writer in Rees's Cyclopædia , above referred to , says ,
这 作家 在 里斯的 百科全书 , 多于 指 到 , 说道 ,

上文提到的里斯百科全书中的作者说：

[ðæt] " [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lætɪn][b'aɪbəlz][ɪz]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ræŋkt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that " in the number of Latin Bibles is also usually ranked the version of
那 " 在 这 数字 的 拉丁 圣经 是 还 通常 排名 这 版本 的
[ðə; ði] [seɪm] [pægnɪnəs] ,
the same Pagninus ,
这 相同的 帕格尼努斯 ,

“在拉丁文圣经的数量中，帕格尼努斯的版本通常也名列前茅。”

[kə'rektɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['rendəd] ['lɪtərəl][baɪ] { - }
corrected , or rather rendered literal by { 25 }
已更正 , 或者 相当 渲染 文字 经过 { - }

经修正，或者更确切地说，经{25}字面化

['eəɹiəz][mɔːn'teɪnəs] .
Arias Montanus .
咏叹调 蒙塔努斯 .

阿里亚斯·蒙塔努斯。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['kɒpi][mɔːn'teɪnəs][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
" But in the title - page of my copy Montanus is not mentioned .
" 但 在 这 标题 - 页 的 我的 复制 蒙塔努斯 是 不是 提及 .

“但是，在我的版本扉页上并没有提到蒙塔努斯。”

[maɪ]['kɒpi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒəʊ] .
My copy belonged to Jo .
我的 复制 属于 到 乔 .

我的那本是乔的。

['ʃelˌdreɪk] ([huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?)
Sheldrake (who was he ?)
谢尔德雷克 (WHO 曾是 他 ?)

谢尔德雷克（他是谁？）

[ɪn] - ; [tuː; tə][diː] . [hjuːz] , [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - ;
in 1663 ; to D . Hughes , of Queen's College , Cambridge , in 1761 ;
在 - ; 到 D . 休斯 , 的 女王大学 大学 , 剑桥 , 在 - ;

1663 年；1761 年赠予剑桥大学女王学院的 D. Hughes；

[ænd; ənd][tuː; tə][iː] . - ['brɪdʒɪz] ([æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [speld]) [ɪn] - .
and to E . Tymewell Bridges (as the family name was then spelled) in 1777 .
和 到 E . - 桥梁 (作为 这 家庭 姓名 曾是 然后 拼写) 在 - .

1777 年，E. Tymewell Bridges（当时家族姓氏的拼写方式）继承了该姓氏。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][es] . ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] .
The latter was a brother of the late Sir S . Egerton Brydges .
这 后者 曾是 一个 兄弟 的 这 晚的 先生 S . 埃格顿 桥 .

后者是已故的 S. Egerton Brydges 爵士的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌem 'es] . [nəʊt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But the MS . note above mentioned does not seem to be in the handwriting of either of them .
但 这 多发性硬化症 . 笔记 多于 提及 做 不是 似乎 到 是 在 这 手写 的 任何一个 的 他们 .

但上面提到的手稿似乎并非他们二人的笔迹。

[wɪl] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['riːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ,
Will some learned reader of your work let me know whether there be any ,
将要 一些 学习 读者 的 你的 工作 让 我 知道 无论 那里 是 任何 ,

请问哪位博学的读者能告诉我，您的作品中是否存在这样的情况？

[ænd; ənd] [wɒt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
and what ground for attributing the new translation , as it stands in this volume ,
和 什么 地面 为了 归因 这 新的 翻译 , 作为 它 站立 在 这 体积 ,

那么，本书中新译本的权威性又体现在哪里呢？

[tuː; tə][mɔːn'teɪnəs] ; [ɔː(r)][æz; əz] - [kə'rektɪd] [baɪ][mɔːn'teɪnəs] ?
to Montanus ; or as Pagnini's corrected by Montanus ?
到 蒙塔努斯 ; 或者 作为 - 已更正 经过 蒙塔努斯 ?

蒙塔努斯；或者正如帕格尼尼被蒙塔努斯纠正的那样？

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [hɔːn] .
THE FROZEN HORN .
这 冷冻 喇叭 .

冰封的号角。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 262 .)
p . - .)

第262页。）

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['heɪlɪn] [ɪz] [gʊd] ; " [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [frɒm; frəm] ['mʌntʃɔ] " [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] ;
The quotation from Heylin is good ; " the amusing anecdote from Munchausen " may be better ;
这 引述 从 海林 是 好的 ; " 这 有趣 轶事 从 孟乔森综合征 " 可能 是 更好的 ;

海林的引言不错；“蒙乔森的有趣轶事”可能更好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['mændəˌvɪl] [ɪz][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ,
but the personal testimony of Sir John Mandeville is best of all , and ,
但 这 个人的 见证 的 先生 约翰 曼德维尔 是 最好的 的 全部 , 和 ,

但约翰·曼德维尔爵士的亲身证词最为有力，而且

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] , [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['trævələrz] [laɪ][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][təʊld] .
if I am not mistaken , as true a traveller's lie as ever was told .
如果 我 是 不是 错误 , 作为 真的 一个 旅行者的 说谎 作为 曾经 曾是 讲述 .

如果我没记错的话，这真是旅行者编造的一个天方夜谭。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][met] [wɪð] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æntɪkweɪtɪd] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Many years ago I met with an extract from his antiquated volume , of which ,
许多 年 前 我 遇见 和 一个 提炼 从 他的 过时的 体积 , 的 哪个 ,

多年前，我曾偶然读到他那本古老著作中的一段摘录，其中写道：

['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [nəʊ]['kɒpi] , [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['vɜːbiɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
having preserved no copy , I cannot give the admirable verbiage of the fourteenth century ,
拥有 保存完好 不 复制 , 我 不能 给 这 令人钦佩的 措辞 的 这 第十四 世纪 ,

由于没有保存任何副本，我无法呈现十四世纪的优美辞藻。

[bʌt; bət][mʌst; məst][səb'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪm] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][flæt] ['ɪŋglɪʃ]
but must submit for it the following tame translation in the flat English
但 必须 提交 为了 它 这 下列的 驯服 翻译 在 这 平坦的 英语
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
of our degenerate days .
的 我们的 退化 天 .

但必须提交以下用我们这个堕落时代平淡无奇的英语写成的平庸译文。

[hiː; hi] ['testifai] [ðæt] [wʌns] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] , [lɑːt] .
He testifies that once , on his voyage through the Arctic regions , lat .
他 作证 那 一次 ， 在 他的 航程 通过 这 北极 地区 ， 纬度 .

他作证说，有一次，在他穿越北极地区的航行中，纬度。

---

* * * , [lɒŋ] .
*** * * , long .**
* * * , 长的 .

***， 长的。

---

* * * , [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] ,
*** * * , the cold was so intense ,**
* * * , 这 寒冷的 曾是 所以 激烈的 ,

***，天气非常寒冷，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'keɪm] [frɒst] -
that for a while whatever was spoken on board the vessel became frost -
那 为了 一个 尽管 任何 曾是 说 在 木板 这 血管 成为 霜 -
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

有一段时间，船上说的话都变得无法辨认了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] , [tɪl] , ['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n] [deɪz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔː] ,
and remained so , till , after certain days , there came a sudden thaw ,
和 剩余 所以 , 直到 , 后 肯定 天 , 那里 来了 一个 突然 解冻 ,

这种情况持续了数日，直到突然解冻。

[wɪtʃ] [let] [luːs] [ðə; ði] [həʊl] ['ræblmənt] [ɒv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] ['sɪləblz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
which let loose the whole rabblement of sounds and syllables that had been
哪个 让 松动的 这 所有的 乌合之众 的 声音 和 音节 那 有 到过
[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv] ['ɔːdəbl] [spiːtʃ] ;
accumulating during the suspense of audible speech ;
累积 期间 这 悬念 的 可听见的 演讲 ;

这使得在可听见的言语暂停期间积聚起来的各种嘈杂的声音和音节全部释放出来；

[bʌt; bət] [naʊ] [fel] ['klætə] [daʊn] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
but now fell clattering down like hailstones about the ears of the crew ,
但 现在 跌倒 咔嗒咔嗒 向下 喜欢 冰雹 关于 这 耳朵 的 这 全体人员 ,

但现在却像冰雹一样噼里啪啦地砸在船员的耳朵上。

[nɒt] [les] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] .
not less to their annoyance than the embargo had been to their dismay .
不是 较少的 到 他们的 烦恼 比 这 禁运 有 到过 到 他们的 沮丧 .

令他们恼怒的程度，丝毫不亚于禁运令令他们沮丧的程度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [revl'eʃən] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['greɪvli] [steɪts] [ðæt]
Among the unlucky revelations at this denouement , the author gravely states that
之中 这 倒霉 启示 在 这 结局 , 这 作者 严重地 各州 那
[ə; eɪ] [ruːd] ['feləʊ] ([ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
a rude fellow (the boatswain ,
一个 粗鲁的 同伴 (这 水手长 ,

在结局中令人不快的揭露中，作者严肃地指出，一个粗鲁的家伙（水手长）

[ai] [θɪŋk]) , ['hævɪŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] ,
I think) , having cursed the knight himself in a fit of passion ,
我 思考) , 拥有 被诅咒的 这 骑士 他自己 在 一个 合身 的 热情 ,

我想），他一时冲动，诅咒了骑士本人，

[hɪz; ɪz][sɪn] [ðen] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ,
his sin then found him out , and was promptly visited by retributive justice ,
他的 罪 然后 成立 他 出去 , 和 曾是 及时 到访 经过 报复性的 正义 ,

他的罪行最终败露，并立即遭到了正义的报应。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['flɒgɪŋ] .
in the form of a sound flogging .
在 这 形式 的 一个 声音 鞭笞 .

以鞭笞的形式。

[ɪf] [ðɪs] ['sæljət(ə)ri]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][biː; bi][nɒt] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [bəuθ]
If this salutary moral of the fable be not proof sufficient to authenticate both
如果 这 有益的 道德 的 这 寓言 是 不是 证明 充足的 到 认证 两个都
[ðə; ði][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the fact in natural history ,
这 事实 在 自然的 历史 ,

如果这则寓言故事所蕴含的有益寓意不足以证明自然史中的事实，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ,
and the veracity of the narrator ,
和 这 真实性 的 这 旁白 ,

以及叙述者的真实性，

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
I know nothing in the world of evidence that could do so .
我 知道 没有什么 在 这 世界 的 证据 那 可以 做 所以 .

我所知的任何证据都无法证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænə(r)] ,
It may be added , that the author of Hudibras , in his significant manner ,
它 可能 是 额外 , 那 这 作者 的 胡迪布拉斯 , 在 他的 重要的 方式 ,

可以补充的是，《胡迪布拉斯》的作者以其重要的方式，

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] [fə'nɒmɪnən] [ɪn][ðə; ði]
alludes to the popular belief of such an atmospheric phenomenon in the
暗示 到 这 受欢迎的 信仰 的 这样的 一个 大气 现象 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] :
following couplet :
下列的 对联 :

以下两行诗句暗示了这种大气现象的普遍看法：

" [weə(r)] [truːθ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ,
" Where Truth in person doth appear ,
" 在哪里 真相 在 人 确实 出现 ,

“真理亲自显现之处，

[laɪk] [wɜːdz] - [ɪn] ['nɔːðən] [eə(r)] .
Like words congeal'd in northern air .
喜欢 字 - 在 北方 空气 .

如同北方空气中凝结的文字。

" ['hjuːdɪbræs] , [bʊk] [ai] . ['kæntəʊ][ai] .
" Hudibras , Book i . Canto i .
" 胡迪布拉斯 , 书 我 . 坎托 我 .

“Hudibras，第一卷，第一章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['zækəri] [greɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
It is possible that Zachary Grey , in his copiously illustrated edition of the poem ,
它 是 可能的 那 扎卡里 灰色的 , 在 他的 大量 插图 版 的 这 诗 ,

扎卡里·格雷有可能在他那配有大量插图的诗歌版本中，

[meɪ] [hæv; həv][kwəʊtid][sɜː(r)][dʒɒn] [mændəvɪlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
may have quoted Sir John Mandeville's account of this notable adventure , in his wanderings ,
可能 有 引 先生 约翰 曼德维尔的 帐户 的 这 值得注意的 冒险 , 在 他的 漫游 ,

他可能在游历中引用了约翰·曼德维尔爵士对这段著名冒险经历的记述。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] - ['erənt] , [θruː] ['siθiə] , [ɑː'miːniə] , ['iːdʒɪpt] , [ə'reɪbiə] , ['sɪriə] , ['miːdiə] , ['pɜːʃə] , [kæl'diːə] ,
like a true knight - errant , through Scythia , Armenia , Egypt , Arabia , Syria , Media , Persia , Chaldea ,
喜欢 一个 真的 骑士 - 错误的 , 通过 斯基泰 , 亚美尼亚 , 埃及 , 阿拉伯 , 叙利亚 , 媒体 , 波斯 , 迦勒底 ,

像一位真正的游侠骑士，途经斯基泰、亚美尼亚、埃及、阿拉伯、叙利亚、米底、波斯、迦勒底，

[griːs] , [dæl'meɪʃə] , ['beldʒəm] , & [siː] . [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən][aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['lætɪn] .
Greece , Dalmatia , Belgium , & c . He wrote an Itinerary of his travels in English , French , and Latin .
希腊 , 达尔马提亚 , 比利时 , & c . 他 写道 一个 行程 的 他的 旅行 在 英语 , 法语 , 和 拉丁 .

希腊、达尔马提亚、比利时等地。他用英语、法语和拉丁语写了一份旅行游记。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] ,
In these he occupied nearly forty years ,
在 这些 他 占领 几乎 四十 年 ,

他在这些事情上花费了近四十年时间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and was long supposed to have died in the course of them ,
和 曾是 长的 据称 到 有 死亡 在 这 课程 的 他们 ,

人们一直认为他已在战斗中丧生。

[bʌt; bət] ([æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] " [kən'dʒiːld] [ɪn] ['nɔːðən] [eə(r)] " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːd] ['ɪntuː] [wɔːm] [laɪf] [ə'gen]) [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ,
but (as if his person had been " congealed in northern air " and suddenly thawed into warm life again) when he re - appeared ,
但 (作为 如果 他的 人 有 到过 " 凝固 在 北方 空气 " 和 突然 解冻 进入 温暖的 生活 再次) 什么时候 他 关于 - 出现 ,

但是（仿佛他的身体“在北方的空气中凝固了，然后突然又解冻，重新焕发生机”），当他再次出现时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
his friends with difficulty recognised him .
他的 朋友们 和 困难 已确认 他 .

他的朋友们费了好大劲才认出他。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .
J . M . G .
J . M . G .

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .
Hallamshire .
哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

[də'mɪnɪk(ə)l]
DOMINICALS
多米尼克

多米尼克斯

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] - .)
(Vol . ii . , p 154 .)
(沃尔 . 二、 . , p - .)

（第二卷，第154页。）

[ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌstəməri] ['peɪmənt] [ɔː(r)][ɔb'leiʃən, əu-] [meɪd] [ɒn] ['sʌndez] [tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)] ,
I believe to have been that kind of customary payment or oblations made on Sundays to the rector ,
我 相信 到 有 到过 那 种类 的 习惯 支付 或者 祭品 制成 在 星期日 到 这 校长 ,

我相信那是星期天向牧师缴纳的那种惯例性的款项或祭品。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌvaɪs'dʒerənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [hɜːd] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sækrəmənts] :
or his vicegerent , of the church where a person heard divine service and received the sacraments :
或者 他的 副总经理 , 的 这 教会 在哪里 一个 人 听到 神圣的 服务 和 已收到 这 圣礼 :

或他的代理人，指某人聆听宗教仪式和接受圣礼的教堂：

" - [dɪsət][kwɒd][ɪn] - - [tɛnətɚ] [kwis] - , [et][koʊgi]['poʊtest] ;
" Hostiensis dicit quod in præcipuis festivitatibus tenetur quis offerre , et cogi potest ;
" - 迪西特 狴 在 - - 信托 quis - , 等 柯吉 最强 ;

“Hostiensis dicit quod in præcipuis festivitatibus tenetur quis Offerre, et cogi potest;

- [kʌm] [sɪt]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]['dʒɛnərələs][kɑnsuːeɪtuːdoʊ] [ˌjuː'biːk] ['tɛrərəm] . . .
maximè cum sit quasi generalis consuetudo ubique terrarum . . .
- 精液 坐 准 将军 Consuetudo 普遍 陆陆 . . .

maximè cum sat quasi Generalis consuetudo ubique terrarum ...

[et] - - - , [daɪz] - , [et]['ɑːlioʊs][daɪz] - .
et intelligit festivitates præcipuas , dies Dominicos , et alios dies festivos .
等 - - - , 死亡 - , 等 阿里奥斯 死亡 - .

et intelligit 会庆祝 præcipuas，dies Dominicos，et alios dies festivos。

" — - , [prɑːv] . , [piː] . - . , [nɒt] .
" — Lyndwood , Prov . , p . 21 . , not .
" — - , 省 . , p . - . , 不是 .

“—Lyndwood，《箴言》，第 21 页，注。

[iː] . , [ed] .
e . , ed .
e . , 编辑 .

例如，编辑。

['ɒksɒn] . - .
Oxon . 1679 .
牛津 . - .

牛津郡，1679年。

[ðəʊ] - [hɪm'self] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['steɪtmənt] ,
Though Lyndwood himself , as I understand him , seems to doubt the cardinal's statement ,
尽管 - 他自己 , 作为 我 理解 他 , 似乎 到 怀疑 这 红衣主教的 陈述 ,

虽然据我所知，林伍德本人似乎对红衣主教的说法表示怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɔːst] , [ən'les] ['sæŋkʃnd] [baɪ]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] .
that the payment could be enforced , unless sanctioned by local custom .
那 这 支付 可以 是 强制执行 , 除非 已制裁 经过 当地的 风俗 .

除非当地习俗另有规定，否则该款项可强制支付。

- , [ɪn][viː] . " [dɪ'neərɪəs] , " 8vo .
Ducange , in v . " Denarius , " 8vo .
- , 在 v . " 银币 , " 8vo .

Ducange，诉“Denarius”，8vo。

[ed] . , ['ædɛl] .
ed . , Adel .
编辑 . , 阿德尔 .

ed.，Adel。

- , [sez] , [ðə; ði] " [dɪ'neərɪəs][diː] - " [ænd; ənd] " [dɪ'neərɪəs] - " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] :
1774 , says , the " Denarius de Palmâ " and " Denarius Dominicalis " were the same :
- , 说道 , 这 " 银币 德 - " 和 " 银币 - " 是 这 相同的 :

1774 年，说，“Denarius de Palmâ”和“Denarius Dominicalis”是相同的：

" - ([vaɪ'keərɪəs]) [kʌm] [iː aɪ'ɛs] [vɪktəm] ['suːəm] - , [et][æd] - ['siːbiː] [ɛmɛndəz] [ˌeks 'el] . - - ,
" Habebit (vicarius) cum eis victum suum competentem , et ad vestes sibi emendas XL . solidos Andegavenses ,
" - (维卡里乌斯) 精液 eis 受害者 苏姆 - , 等 广告 - 西比 埃门达斯 XL . - - ,

“Habebit (vicarius) cum eis victum suum effectiveem, et ad ventes sibi emendas XL.solidos Andegavenses,

[et] - - [diːbəs] [dɑːmɪnːsəs] - [kənsuːɛtədɪn] - .
et Denarium singulis diebus Dominicis ecclesiasticâ consuetudine offerendum .
等 - - 迪布斯 多米尼加人 - 康苏埃图丁 - .

et Denarium singles diebus Dominicis ecclesiasticâ consuetudine Offerendum。

" [ɒn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [hiː; hi] [əb'zəːvz] :
" On this extract from a charter he observes :
" 在 这 提炼 从 一个 宪章 他 观察 :

“他在这段摘自宪章的文字中写道：

" ['ɜːræt] [ɪtæk] [dɪ'neərɪəs][diː] - , ['ɪli] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [diːbəs] [dɑːmɪnːsəs][et] [['liːdʒ] -] [faɪdlaɪbəs] - .
" Erat itaque Denarius de Palmâ , ille qui singulis Diebus Dominicis et [lege à] fidelibus offerrebatur .
" 埃拉特 伊塔克 银币 德 - , 伊勒 qui - 迪布斯 多米尼加人 等 [法律 -] 忠诚者 - .

“Erat itaque Denarius de Palmâ，ille qui singles Diebus Dominicis et [lege à] fidelibus Offerrebatur。

[kɜː(r)] ['ɔːtəm] ['dɪktəs] - [diː] - - [nɒn] ['kɒnstat] ,
Cur autem dictus ' de Palmâ ' non constat ,
库尔 奥特姆 格言 - 德 - - 非 常数 ,

Cur autem dictus 'de Palmâ' non constat,

['naɪsaɪ]['fɔːteɪ] [sɪk] ['dɪktəs] - [kwɒd][ɪn][mænəm][sjuː][pælməm] - .
nisi forte sic dictus fuerit quod in manum seu palmam traderetur .
尼西 长处 原文如此 格言 - 狴 在 马努姆 seu 帕尔马姆 - .

Nisi Forte sic dictus fuerit quod in manum seu palmam traderetur。

" [dɪ'neərɪəs] - , ['ɪdem] . — [ɑː; ə] .
" Denarius Dominicalis , idem . — Arest .
" 银币 - , 同上 . — 最 .

“德纳留斯·多米尼卡利斯，同上。——阿雷斯特。

[ˌem 'es] . [ə; eɪ] . - .
MS . a . 1407 .
多发性硬化症 . 一个 . - .

MS. a. 1407。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði]
It would seem also from his definition to be the same as the
它 会 似乎 还 从 他的 定义 到 是 这 相同的 作为 这
['peɪmənt] [kɔːld] " - [sækrəmɛntɜ˞əm] ,
payment called " Denaria Sacramentorum ,
支付 称为 " - 萨克拉门托勒姆 ,

根据他的定义，这似乎也与名为"Denaria Sacramentorum"的付款相同。

" [ðæt] [ɪz] :
" that is :
" 那 是 :

" 那是：

" - [də'nɛriaɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [dɑːmɪnːsəs] , - [sækrəmɛntɜ˞əm] [dɪktaɪ] ,
" iidem denarii qui singulis offerrebantur Dominicis , ideoque Sacramentorum dicti ,
" - 银币 qui - - 多米尼加人 , - 萨克拉门托勒姆 词典 ,
[kwɒd] ['tɛm'poʊri] - - - ,
quod tempore Sacrosancti Missæ Sacrificii ,
猚 临时 - - - ,

"iidem denarii qui singulis Offerrebantur Dominicis, ideoque Sacramentorum dicti, quod tempore Sacrosancti Missæ Sacrificii,

---

[prəʊ] - [ɪntɜ˞dəm] - - [ˌsækrə'mɛntəm] , [ə; eɪ] [faɪdlaɪbəs] - .
pro excellentiâ interdum nudè appellati Sacramentum , a fidelibus offerrentur .
专业 - 间期 - - 圣礼堂 , 一个 忠诚者 - .

pro Excellentiâ interdum nudè appellati Sacramentum，一个忠诚的offerrentur。

" — ['æn(ə)l] .
" — Annal .
" — 记录 .

"-记录。

[bɛnd] . , [tiː] . [ˌaɪ 'viː] .
Bened . , t . iv .
贝内德 . , t . 四 .

贝内德，t. iv.

[piː] . - . , [en] . - .
p . 466 . , n . 80 .
p . - . , n . - .

第 466 页，注 80。

[æd] ['ænəm] - .
ad annum 1045 .
广告 年 - .

公元1045年。

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði]
These extracts sufficiently explain , perhaps , the payment known by the
这些 提取物 足够 解释 , 也许 , 这 支付 已知 经过 这
['dɪfrənt] [nems] [ɒv; əv] " [də'mɪnɪk(ə)l] , "
different names of " Dominicals , "
不同的 姓名 的 " 多米尼克 , "

这些摘录或许足以解释被称为"Dominicals"的各种付款方式。

" [pɑːm] - ['peni] , " [ænd; ənd] " ['sækrəmənt] - [pens] ; " [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['prɒbəbli] ,
" Palm - penny , " and " Sacrament - pence ; " and still indicated , probably ,
" 棕榈 - 一分钱 , " 和 " 圣餐 - 便士 ; " 和 仍然 表明的 , 大概 ,

"棕榈便士"和"圣餐便士"；而且可能仍然有标记，

[baɪ][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɒfətri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] .
by the weekly offertory of our communion service .
经过 这 每周 奉献 的 我们的 圣餐 服务 .

通过我们每周圣餐仪式的奉献。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [də'nɛriaɪ][praʊ] - , " [ɔː(r)] " [də'nɛriaɪ] - , " ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] { - }
Of a kindred nature were the " Denarii pro Requestis , " or " Denarii perquisiti , " sometimes also { 26 }
的 一个 亲属 自然 是 这 " 银币 专业 - , " 或者 " 银币 - , " 有时 还 { - }

性质相似的还有"Denarii pro Requestis"或"Denarii perquisiti"，有时也{26}

[kɔːld] " [də'nɛriaɪ] - , " [pens] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
called " Denarii memoriales , " pence paid for masses in memory of the dead :
称为 " 银币 - , " 便士 有薪酬的 为了 群众 在 记忆 的 这 死的 :

被称为"Denarii memoriales"的便士，是为纪念死者而举行的弥撒所缴纳的：

[kɔːld] " [praʊ] - , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'tɪʃn]
called " pro requestis , " because they were obtained by special petition
称为 " 专业 - , " 因为 他们 是 获得 经过 特别的 请愿

之所以称为"pro requestis"，是因为它们是通过特别申请获得的。

[-] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ; [ænd; ənd] " - , "
[requesta] from the curate ; and " perquisiti , "
[-] 从 这 策展 ; 和 " - , "

[requesta] 来自牧师；以及"perquisiti, "

" ['pɜːkwɪzɪt] [pens] ,
" perquisite pence ,
" 特权 便士 ,

"额外津贴，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] [-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] ,
" because they were demanded [perquirebantur] from the devotion of the parishioners ,
" 因为 他们 是 要求 [-] 从 这 虔诚 的 这 教区居民 ,

因为他们被要求[perquirebantur]从教区居民的虔诚中得到回报，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɒfəɹɪŋz] .
over and above the customary offerings .
超过 和 多于 这 习惯 供品 .

除了惯例的供品之外。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [pə'hæps] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːd] " ['pɜːkwɪzɪt] .
And in this , perhaps , we find the origin of our word " perquisite .
和 在 这 , 也许 , 我们 寻找 这 起源 的 我们的 单词 " 特权 .

或许，这就是"perquisite"（额外赠品）一词的由来。

" (- .
" (Lyndw .
" (- .

（林德

[prɑːv] .
Prov .
省 .

省

[piː] . - . , [nəʊts] [siː] , [iː] . [ænd; ənd] [piː] . - .)
p . 111 . , notes c , e . and p . 237 .)
p . - . , 笔记 c , e . 和 p . - .)

第 111 页，注释 c、e 和第 237 页。)

[ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
In further illustration of this subject ,
在 更远 插图 的 这 主题 ,

为了进一步说明这一主题，

[ai] [wɪl] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - ['lɜːnɪd] [wɜːk] - [ruː'rɑːleɪs] , [vɒl] .
I will quote the following note from Mr . Dansey's learned work Horæ Decanicæ Rurales , vol .
我 将要 引用 这 下列的 笔记 从 先生 . - 学习 工作 霍雷 - 乡村 , 卷 .

我将引用丹西先生的学术著作《乡村十日论》(Horæ Decanicæ Rurales) 第一卷中的以下注释。

[ai] . , [piː] . - . , [ed] . - , [wɪtʃ] [ri'fəːz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] - ['nɔːfək] , [vɒl] .
i . , p . 426 . , ed . 1844 , which refers also to Blomefield's Norfolk , vol .
我 . , p . - . , 编辑 . - , 哪个 指 还 到 - 诺福克 , 卷 .

i.，第 426 页，1844 年版，其中还提到了布洛姆菲尔德的《诺福克》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - . :
p . 63 . :
p . - . :

第63页：

" [ə; eɪ] . [diː] . - .
" A . D . 1686 .
" 一个 . D . - .

公元 1686 年。

[ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌstədi] ,
The dean of the deanery of the city of Norwich was committed to custody ,
这 院长 的 这 院长 的 这 城市 的 诺维奇 曾是 坚定的 到 保管 ,

诺里奇市教长被拘留。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərənt] [dʒʌstɪsɪz] ,
on one occasion , by the itinerant justices ,
在 一 场合 , 经过 这 流动 法官们 ,

有一次，由巡回法官们

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [hælɪdeɪz] [təʊl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌb] - [diːn] [ɪn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ;
for exacting hallidays toll by his sub - dean in too high a manner ;
为了 严格 哈利迪 收费 经过 他的 子 - 院长 在 也 高的 一个 方式 ;

因其副院长收取过高的假期通行费；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv] ['evri] [greɪt] [bəʊt] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
but on his proving that he took of every great boat that came up to the city
但 在 他的 证明 那 他 采取 的 每一个 伟大的 船 那 来了 向上 到 这 城市

[ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] 1d .
on a holiday 1d .
在 一个 假期 1d .

但他证明，每逢节假日，他都会乘坐驶入该市的每一艘大船，并支付 1 便士。

['əʊnli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [smɔːl] [wʌn][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ; [ɒv; əv] ['evri] [kɑːt] 1d . ,
only , and of each small one a halfpenny ; of every cart 1d . ,
仅有的 , 和 的 每个 小的 一 一个 半便士 ; 的 每一个 大车 1d . ,

仅此而已，每辆小车半便士；每辆马车1便士。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [hɔːs] [ɔː(r)][mæn] ['leɪdn] [æn; ən] ['hɑːfpeni] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['beɪkəz] ,
and of every horse or man laden an halfpenny ; and of all bakers ,
和 的 每一个 马 或者 男人 满载 一个 半便士 ; 和 的 全部 面包师 ,

凡负重的马匹或人，每人半便士；凡面包师，每人半便士；

['bʊtʃəz] , [ænd; ənd] ['fɪʃmʌŋgə(r)] , [ðæt] [səʊld][ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , 1d .
butchers , and fishmongers , that sold their commodities on a holiday , 1d .
屠夫 , 和 鱼贩 , 那 卖 他们的 商品 在 一个 假期 , 1d .

节假日出售商品的肉贩和鱼贩，1便士。

[iːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌɪmə'mɔːriəli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
each ; and that his predecessors always had immemorially taken it ,
每个 ; 和 那 他的 前任 总是 有 自古以来 已采取 它 ,

每一项；而且他的前任们自古以来就一直这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] . — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn][tiː] . ['mɑːrtɪnz]
he was discharged . — Something of the same kind is related , in T . Martin's
他 曾是 出院 . — 某物 的 这 相同的 种类 是 有关的 , 在 T . 马丁的

[ˌem 'es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MS . history ,
多发性硬化症 . 历史 ,

他被解除了职务。——T·马丁的手稿历史中也记载了类似的事情。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [djuːz] [ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði]['rʊərəl] [diːn] [ɒv; əv] ['θetfəd] .
respecting the dues exacted by the rural dean of Thetford .
尊重 这 会费 索取 经过 这 乡村的 院长 的 塞特福德 .

尊重塞特福德乡村教长征收的会费。

['dɑːktər; draɪv] . ['sʌtnz] [ˌem 'es] . ['letə(r)] .
Dr . Sutton's MS . Letter .
博士 . 萨顿的 多发性硬化症 . 信 .

萨顿博士的MS信函。

" [iː] . [ə; eɪ] . [diː] .
" E . A . D .
" E . 一个 . D .

"EAD

['med(ə)l] [strʌk] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — - [ət'læntikə] .
MEDAL STRUCK BY CHARLES XII . — RUDBECK'S ATLANTICA .
勋章 击 经过 查尔斯 十二 . — - 大西洋 .

查理十二世铸造的奖章——鲁德贝克的《大西洋》。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][njuː'mɪzmətɪst] , [jet] , ['biːɪŋ] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] ,
Although no numismatist , yet , being resident at Stockholm ,
虽然 不 钱币学家 , 然而 , 存在 居民 在 斯德哥尔摩 ,

虽然我并非钱币学家，但我居住在斯德哥尔摩。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [steps] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][el] . - [es]['kwɪəri] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
I have taken steps to enable me to reply to L . ' s Query (Vol . ii . , p . 408 .
我 有 已采取 步骤 到 使能够 我 到 回复 到 L . - s 询问 (沃尔 . 二、 . , p . - .

我已经采取措施，使我能够回复 L 的询问（第 2 卷，第 408 页）。

[ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ") [rɪ'spektɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - [es]['med(ə)l][ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] - .
of " NOTES AND QUERIES ") respecting Charles XII . ' s medal in commemoration of the victory at Holowzin .
的 " 笔记 和 查询 ") 尊重 查尔斯 十二 . - s 勋章 在 纪念 的 这 胜利 在 - .

关于查理十二世为纪念霍洛津战役胜利而颁发的奖章的"注释和疑问"。

[nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [æntˈɪkwɪtiz] ;
No copy of the medal exists in the cabinet of the Royal Museum of Antiquities ;
不 复制 的 这 勋章 存在 在 这 内阁 的 这 皇家 博物馆 的 古董 ;

皇家古代文物博物馆的藏品中没有这枚奖章的复制品；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,
but in that belonging to the National Bank ,
但 在 那 属于 到 这 国家的 银行 ,

但就其所属的国家银行而言，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊ] :
there is a very fine example of it in copper , and the inscriptions are as follow :
那里 是 一个 非常 美好的 例子 的 它 在 铜 , 和 这 铭文 是 作为 跟随 :

其中有一件非常精美的铜制实例，上面的铭文如下：

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] : — " - .
On the Reverse : — " Silvæ .
在 这 撤销 : — " - .

背面：—"Silvæ。

.
Paludes .
沼泽 .

帕鲁德斯。

- .
Aggeres .
- .

艾格雷斯。

[hoʊsts] .
Hostes .
招待 .

主人。

- .
Victi .
- .

受害者。

" [ɪn][ðə; ði] [ek'sɜːg] : — " ['mɒskaɪ][æd] - - [ə; eɪ] . - [θriː] / - [dʒu'laɪ] .
" In the Exergue : — " Moschi ad Holowzinum victi A . 1708 3 / 14 Jul .
" 在 这 尾韵 : — " 莫斯基 广告 - - 一个 . - 3 / - 七月 .

"在 Exergue 中：—"Moschi ad Holowzinum victi A. 1708 3/14 Jul.

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ðə; ði] [vɜːs] [frɒm; frəm]['luːkən][ɪn] ['kwestʃən] :
" And round the margin the verse from Lucan in question :
" 和 圆形的 这 利润 这 诗 从 卢坎 在 问题 :

"并在页边空白处写上路加福音中相关的经文：

" ['vɪktrɪsiːz] [koʊpiːəz]['eɪliəm] - [ɪn] [ɔrbəm] :
" Victrices Copias Alium Laturus In Orbem :
" 胜利者 复制品 蒜 - 在 轨道 :

"Victrices Copias Alium Laturus 在 Orbem 中：

" [wɪð] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][koʊpiːəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪlə] , [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [vɒl'teə] [ænd; ənd]
" with the substitution of copias for aquilas , recorded by Voltaire and
" 和 这 替代 的 复制品 为了 阿奎拉斯 , 记录 经过 伏尔泰 和
['krɪtɪsaɪz] [baɪ][el] .
criticised by L .
受到批评 经过 L .

"用cobias代替aquilas，伏尔泰记录了这一点，L.批评了这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] - - - ['svɛnskə] [mɪnt] [ɒk; ɒx]
The same inscriptions are given in Bergh's Beskrifning öfver Svenska mynt och
这 相同的 铭文 是 给定 在 - - - 瑞典语 神秘 哦
- ,
Skädepenningar ,
- ,

伯格的 Beskrifning öfver Svenska mynt och Skädepenningar 中也有同样的铭文，

4to . , ['ʌpsɑːlə] , - ; ['əʊnli][hiː; hi] [ædz] ,
4to . , Upsala , 1773 ; only he adds ,
4to . , 乌普萨拉 , - ; 仅有的 他 添加 ,

4 号，乌普萨拉，1773 年；只有他补充道，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɒn][sʌm; səm] ['kɒpiz] .
that the inscription in the margin is only found on some copies .
那 这 题词 在 这 利润 是 仅有的 成立 在 一些 副本 .

页边题词仅见于部分副本。

[ai] [meɪ] [træn'skraɪb] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [fʊl] :
I may transcribe Bergh's description in full :
我 可能 录制 - 描述 在 满的 :

我可以完整地转录伯格的描述：

" - - . - - .
" Slagetvid Holofsin . ' 119 .
" - - . - - .

"Slagetvid Holofsin.'119。

- [bɪld] [ɒk; ɒx] - ['ɑːrmən] [næt] . - .
Konungens Bild och hamnunder Armen NAT . 17 .
- 图片 哦 - 阿门 NAT . - .

Konungens Bild och hamnunder Armen NAT.17。

[dʒʌn] .
JUN .
六月 .

六月

- , - .
1682 , SILVÆ .
- , - .

1682，SILVÆ。

- .
PALVDES .
- .

帕尔维德斯。

- .
AGGERES .
- .

阿格雷斯。

[hoʊsts] .
HOSTES .
主人 .

主持人。

- .
VICTI .
- .

维克蒂。

[ɪn] [wɔːl] - [plɑːts] - - - [ɪn] [rɪsk] - ; [ɒk; ɒx] - - - - .
En Wahl - platz pä hoilken stär en Rysk Trophé ; och twenne fängar derwid bunden .
恩 瓦尔 - 广场 - - - 英文 瑞斯克 - ; 哦 - - - - .

En Wahl-platz pä hoilken star en Rysk Trophé； och twenne fängar derwid Bunden。

[ai] - : ['mɒskaɪ] [æd] - - .
I exerguen : MOSCHI AD HOLOFZINUM VICTI .
我 - : 莫斯基 广告 - - .

我举例：MOSCHI AD HOLOFZINUM VICTI。

[ə; eɪ] . - [θriː] / - [dʒu'laɪ] .
A . 1708 3 / 14 JUL .
一个 . - 3 / - 七月 .

A. 1708 年 3 月 14 日

" - - [ɪg'zemplɑː(r)] - ['dɛnə] - : ['vɪktrɪsiːz] [koʊpiːəz] - - [ɪn] [ɔrbəm] .
" Pä nägra exemplar är denna randskrift : VICTRICES COPIAS ALIVM LATVRVS IN ORBEM .
" - - 范例 - 丹娜 - : 胜利者 复制品 - - 在 轨道 .

“Pä nägra 的范例是 är denna randskrift：VICTRICES COPIAS ALIVM LATVRVS IN ORBEM。

" [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]
" Could any of your readers obtain from the British Museum answers to
" 可以 任何 的 你的 读者 获得 从 这 英国 博物馆 答案 到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] - [ət'læntikə] ,
the following Queries respecting Rudbeck's Atlantica ,
这 下列的 查询 尊重 - 大西洋 ,

“请问贵馆读者中是否有人能从大英博物馆获得以下关于鲁德贝克《大西洋》的疑问的答案？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
for the use of a Swedish friend of mine .
为了 这 使用 的 一个 瑞典 朋友 的 矿 .

供我的一位瑞典朋友使用。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — [ˌbɪbliə'tɛkə] - — ['oʊlɑːf]
British Museum . — Biblioteca Grenvilliana — Olof
英国 博物馆 . — 图书馆 - — 奥洛夫

大英博物馆.—格伦维尔图书馆—奥洛夫

- , [ætlənd] [sɪv] ['mæn,haɪm] .
Redbeck , Atland sive Manheim .
- , 陆地 sive 曼海姆 .

Redbeck，Atland 或 Manheim。

['toʊməs][ai] . [es] . ['ænəʊ] - , - .
Tomus i . S . anno 1675 , 1679 .
托姆斯 我 . S . 安诺 - , - .

Tomus i. S. anno 1675, 1679.

[hæz; həz]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [θriː] ['kɒpiz] [ə; eɪ] ['seprət]
Has any one of these three copies a separate
有 任何 一 的 这些 三 副本 一个 分离

这三份副本中，哪一份是单独的?

[li:f] , [ɪn'taɪtld] [æd] - ?
leaf , entitled Ad Bibliopegos ?
叶子 , 标题 广告 - ?

叶子，标题为"Ad Bibliopegos? "

[ɪf] [səʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
If so , which of them ?
如果 所以 , 哪个 的 他们 ?

如果是，是他们中的哪一位?

[hæz; həz][ðə; ði]['kɒpi] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - [,tɛstɪ'moʊniə][æt; ət][ðə; ði][end] ?
Has the copy with the date 1679 Testimonia at the end ?
有 这 复制 和 这 日期 - 证词 在 这 结尾 ?

副本末尾有 1679 年的 Testimonia 字样吗?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][du:; də] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ?
If so , how many pages do they consist of ?
如果 所以 , 如何 许多 页面 做 他们 由 的 ?

如果是这样，它们共有多少页?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət]
Have they a separate title and a separate
有 他们 一个 分离 标题 和 一个 分离

它们有单独的标题和单独的标题吗?

[ʃi:t] [ɒv; əv] [e'rɑ:tə] ?
sheet of errata ?
床单 的 勘误表 ?

勘误表?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['seprət] ['taɪt(ə)l]
Is there a duplicate copy of this separate title
是 那里 一个 复制 复制 的 这 分离 标题

是否有此独立标题的重复副本

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ?
at the end of the Preface ?
在 这 结尾 的 这 前言 ?

在序言的结尾?

['toʊməs][,aɪ 'aɪ] . -
Tomus ii . 1689
托姆斯 二、 . -

《托穆斯》第二卷，1689年

[haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][,tɛstɪ'moʊniə][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][æt; ət]
How many pages of Testimonia are there at
如何 许多 页面 的 证词 是 那里 在

《见证》一书共有多少页?

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prefəs] ?
the end of the Preface ?
这 结尾 的 这 前言 ?

序言结束了吗?

[ɪz] [ðeə(r)] , [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɒlju:mz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔ:mə(r)] ['əʊnə(r)] ,
Is there , in any one of these volumes , the name of any former owner ,
是 那里 , 在 任何 一 的 这些 卷 , 这 姓名 的 任何 以前的 所有者 ,

这些卷册中是否有任何一本记载了前任所有者的名字?

['eni] [bʊk] ['nʌmbə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɑ:k] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ([fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
any book number , or any other mark by which they can be recognised (for instance ,
任何 书 数字 , 或者 任何 其他 标记 经过 哪个 他们 能 是 已确认 (为了 实例 ,

任何书号，或任何其他可以识别它们的标记（例如，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [di:] [lɑ:] [,væ'li:ɛr]) ?
that of the Duke de la Vallière) ?
那 的 这 公爵 德 拉 瓦利埃) ?

德拉瓦利埃公爵的那个）？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [təʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Should there be any other copy of any one of these tomes in the British Museum ,
应该 那里 是 任何 其他 复制 的 任何 一 的 这些 巨著 在 这 英国 博物馆 ,

如果大英博物馆藏有这些书籍中的任何其他副本，

[ði:z] ['kwestʃənz] [wɪl] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ðæt] ['vɒlju:m] ['ɔ:lsəʊ] .
these questions will extend to that volume also .
这些 问题 将要 延长 到 那 体积 还 .

这些问题也将延伸到该卷中。

[dʒi:] . [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['gɔ:d(ə)n] .
G . J . R . GORDON .
G . J . 拉 . 戈登 .

GJR 戈登。

['stɒkhəʊm] , [dek] . - . -
Stockholm , Dec . 17 . 1850
斯德哥尔摩 , 12月 . - . -

斯德哥尔摩，1850年12月17日

[rɪ'plaɪz] [tu:; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['fɒs(ə)l] [dɪə(r)] ([nɒt] [elk]) [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [si:] . [mɛ'gæsɪr,ɑ:s] ([vɒl] . [,aɪ 'aɪ] . ,
Fossil Deer (not Elk) of Ireland , C . Megaceros (Vol . ii . ,
化石 鹿 (不是 麋鹿) 的 爱尔兰 , C . 巨角鹿 (沃尔 . 二、 . ,

爱尔兰的化石鹿（非麋鹿），C. Megaceros（第二卷，

[pi:] . - .) . — [jɔ:(r); jə(r)] [,kɒrə'spɒndənt] ['dʌblju:] . [ɑ:(r)] . [si:] . [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [hɑ:rts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] (['dʌblɪn] ,
p . 494 .) . — Your correspondent W . R . C . will find in Mr . Hart's description of a skeleton of this animal (Dublin ,
p . - .) . — 你的 通讯员 W . 拉 . C . 将要 寻找 在 先生 . 哈特的 描述 的 一个 骨骼 的 这 动物 (都柏林 ,

第 494 页）。——您的通讯员 WRC 将在哈特先生对这种动物骨骼的描述中找到相关信息（都柏林，

-) , [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . ['rɪtʃədsən] (['dʌblɪn] , - , -) ,
1825) , in a pamphlet , published by W . Richardson (Dublin , 1846 , M'Glashan) ,
-) , 在 一个 小册子 , 已发布 经过 W . 理查森 (都柏林 , - , -) ,
[ɪn] [prə'fesə(r)] ['oʊənz] ['brɪtɪʃ] ['fɒs(ə)l] [mæ'mɛliə] ,
in Professor Owen's British Fossil Mammalia ,
在 教授 欧文的 英国 化石 哺乳纲 ,

1825 年)，在 W. Richardson 出版的小册子中（都柏林，1846 年，M'Glashan)，收录于欧文教授的《英国化石哺乳动物》中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ([væn] [vɔ:rst]) [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] - ,
and in the Zoologist (Van Voorst) for 1847 and for 1848 ,
和 在 这 动物学家 (范 沃斯特) 为了 - 和 为了 - ,
[pi:] . - . ,
p . 2064 . ,
p . - . ,

以及 1847 年和 1848 年的《动物学家》(Van Voorst)，第 19 页。 2064.,

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'mædʒɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
all that is known and much that has been imagined on the subject of his
全部 那 是 已知 和 很多 那 有 到过 想象 在 这 主题 的 他的
[ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

在他研究的主题上，所有已知的以及许多人们想象出来的。

[ðə; ði][rɪb] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['menʃnz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
The rib which he mentions is well known ,
这 肋骨 哪个 他 提及 是 出色地 已知 ,

他提到的那根肋骨是众所周知的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][fækt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]
and is in fact one of the principal bones of contention between the opposing
和 是 在 事实 一 的 这 主要的 骨头 的 争论 之间 这 反对
['θiərists] .
theorists .
理论家 .

事实上，这正是对立理论家之间争论的主要焦点之一。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [ʃɒt] [ɪn] - ,
I never before heard the story of the specimen shot in 1533 ,
我 绝不 前 听到 这 故事 的 这 标本 射击 在 - ,

我以前从未听说过1533年猎杀的那只标本的故事。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
although several years ago I devoted some time to the subject .
虽然 一些 年 前 我 奉献 一些 时间 到 这 主题 .

虽然几年前我曾花了一些时间研究这个课题。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ]
I am inclined to suspect that it must have been found in some Irish
我 是 倾斜 到 怀疑 那 它 必须 有 到过 成立 在 一些 爱尔兰
['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,
manuscript which has been discovered ,
手稿 哪个 有 到过 发现 ,

我倾向于认为它一定是出土于某份已发现的爱尔兰手稿中。

[sɪns] ([ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -)
since (in the year 1847)
自从 (在 这 年 -)

自（1847年起）

[sʌm; səm] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] { - }
some bones of the fossil deer were found in a certain { 27 }
一些 骨头 的 这 化石 鹿 是 成立 在 一个 肯定 { - }

在某个地方发现了一些化石鹿的骨骼{27}

[leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːki] .
lake in the west of Ireland in company with those of a turkey .
湖 在 这 西方 的 爱尔兰 在 公司 和 那些 的 一个 火鸡 .

爱尔兰西部的一个湖泊，与火鸡为伴。

([siː] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [ˌjuː 'biː] . [sʌp] .)
(See Zoologist , ub . sup .)
(看 动物学家 , ub . 上 .)

（参见动物学家，上文）

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ef] .
W . R . F .
W . 拉 . F .

世界无线电基金会

['lɪŋkənz] [ɪn] , [dek] . - . - .
Lincoln's Inn , Dec . 21 . 1850 .
林肯的 客栈 , 12月 . - . - .

林肯律师学院，1850 年 12 月 21 日。

" [ə'weɪ] , [let] [nɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [dɪs'pliːzɪŋ] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Away , let nought to Love displeasing " (Vol . ii . ,
" 离开 , 让 零 到 爱 令人不快 " (沃尔 . 二、 . ,

“远离一切令爱不悦之事”（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs]
p . 519 .) . — This
p . - .) . — 这

第 519 页）。——这

[sɒŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'taɪtld] " - , " [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['sʌklɪŋ] ,
song , usually entitled " Winifreda , " has been attributed to Sir John Suckling ,
歌曲 , 通常 标题 " - , " 有 到过 归因于 到 先生 约翰 乳 ,

这首歌通常被称为“温妮弗雷达”，据说是约翰·萨克林爵士所作。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['dʒʌstɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
but with what justice I am unable to say .
但 和 什么 正义 我 是 无法 到 说 .

但我无法断言其公正性如何。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋtən] ,
It has also acquired additional interest from having been set to music by the first Earl of Mornington ,
它 有 还 获得 额外的 兴趣 从 拥有 到过 放 到 音乐 经过 这 第一的 伯爵 的 莫宁顿 ,

它还因被第一代莫宁顿伯爵谱曲而增添了更多趣味。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
the father of the Duke of Wellington .
这 父亲 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

威灵顿公爵的父亲。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [nəʊn] ;
The author should certainly be known ;
这 作者 应该 当然 是 已知 ;

作者身份当然应该为人所知；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ]
and perhaps some of your correspondents can furnish a clue by which
和 也许 一些 的 你的 通讯员 能 提供 一个 线索 经过 哪个
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
he may be discovered .
他 可能 是 发现 .

或许你们的一些通信者可以提供线索，帮助找到他。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[red] ['sɪndən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Red Sindon (Vol . ii . , pp . 393 .
红色的 辛登 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

Red Sindon（第二卷，第 393 页。

- .) . — [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [biː] . ['dʌbljuː] . - [es]['kwɪəri]
495 .) . — I have only just seen your correspondent , B . W . ' s Query
- .) . — 我 有 仅有的 只是 已见 你的 通讯员 , B . W . - s 询问
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [red] ['sɪndən] ,
respecting the " red sindon ,
尊重 这 " 红色的 辛登 ,

495.）——我刚刚才看到你们的来信，BW的询问，关于"红色辛顿"，

" [ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ˌdiː'juː][kændʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] —
" and refer him to Du Cange , where he will find —
" 和 参考 他 到 杜 变更 , 在哪里 他 将要 寻找 —

并让他去找杜康格，在那里他会找到——

" ['sɪndən] [prəʊ] ['spiːʃiː] ['pɑːniː] [['bɪsəs] ['tenjʊɪs]] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Sindon pro specie panni [Byssus tenuis] , etc .
" 辛登 专业 物种 潘尼 [足丝 细长] , ETC .

"Sindon pro specie panni [Byssus tenuis] 等。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" It was a manufacture that was used for dresses as well as
" 它 曾是 一个 生产 那 曾是 用过的 为了 连衣裙 作为 出色地 作为
['hæŋɪŋ] ,
hangings ,
绞刑 ,

"它是一家既生产服装也生产挂毯的工厂。"

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɪnvəntɔːriz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]
and is constantly mentioned in inventories and descriptions of the middle ages
和 是 不断地 提及 在 库存 和 描述 的 这 中间 年龄
.
:
.

在中世纪的清单和描述中经常被提及。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - .
J . R . PLANCHÉ .
J . 拉 . - .

JR PLANCHÉ。

[dʒæn] . [wʌn] . - .
Jan . 1 . 1851 .
一月 . 1 . - .

1851年1月1日。

['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peni] [pəʊst] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . [sɪks] .) . — ['mɪstə(r)] .
Coleridge and the Penny Post (Vol . iii . , p . 6 .) . — Mr .
柯尔律治 和 这 一分钱 邮政 (沃尔 . 三、 . , p . 6 .) . — 先生 .

柯勒律治与便士邮政（第三卷，第6页）。——先生

['vɛnəbəlz] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
Venables asks a question in a way that may lead the reader to infer an answer ,
维纳布尔斯 问 一个 问题 在 一个 方式 那 可能 带领 这 读者 到 推断 一个 回答 ,

维纳布尔斯提出的问题可能会引导读者推断出答案，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and an ungenerous answer ; and he calls on Mr . Hill to give him satisfaction ,
和 一个 吝啬 回答 ; 和 他 呼叫 在 先生 . 爬坡道 到 给 他 满意 ,

以及一个不够慷慨的答复；他请求希尔先生给他一个满意的答复。

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['vɛnəbəlz] ,
as if Mr . Hill had nothing better to do than to inform Mr . Venables ,
作为 如果 先生 . 爬坡道 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 通知 先生 . 维纳布尔斯 ,

仿佛希尔先生除了通知维纳布尔斯先生之外就无事可做了似的。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] ['blʌndəz] .
and correct Miss Martineau's blunders .
和 正确的 错过 马蒂诺的 失误 .

并纠正马蒂诺小姐的错误。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['vɛnəbəlz] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒrəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] ,
If Mr . Venables had taken an active part in bringing about the greatest moral movement of our age ,
如果 先生 . 维纳布尔斯 有 已采取 一个 积极的 部分 在 带来 关于 这 最 道德 移动 的 我们的 年龄 ,

如果维纳布尔斯先生积极参与了我们这个时代最伟大的道德运动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'djuːs] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɪl] ,
he would have known that , amongst the hundred other illustrations adduced by Mr . Hill ,
他 会 有 已知 那 , 在 这 百 其他 插图 已提出 经过 先生 . 爬坡道 ,

他应该知道，在希尔先生列举的上百个其他例子中，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [kwəʊtid] [ˌaɪ 'tiː] ,
was the very anecdote to which he refers ; and that Mr . Hill quoted it ,
曾是 这 非常 轶事 到 哪个 他 指 ; 和 那 先生 . 爬坡道 引 它 ,

正是他所提到的那则轶事；而且希尔先生也引用过它。

[nɒt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [neɪm] ,
not once or twice , but dozens of times , and circulated it , with Coleridge's name ,
不是 一次 或者 两次 ， 但 几十个 的 时代 ， 和 流通 它 ， 和 柯勒律治的 姓名 ，

不是一次两次，而是几十次，并且四处传播，署名是柯勒律治。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] , [baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] .
over the whole length and breadth of the three kingdoms , by tens of thousands of printed papers .
超过 这 所有的 长度 和 宽度 的 这 三 王国 ， 经过 十 的 数千 的 打印 文件 .

在三国全境，印制了数万份报纸。

['mɪstə(r)] . [hɪl] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,
Mr . Hill has not had a tithe of the honour he deserves — and never will have — and I cannot remain silent ,
先生 . 爬坡道 有 不是 有 一个 什一奉献 的 这 荣誉 他 值得 — 和 绝不 将要 有 — 和 我 不能 保持 沉默的 ，

希尔先生没有得到他应得的哪怕十分之一的荣誉——而且永远也不会得到——我不能保持沉默。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['kwestʃənd] , [ðəʊ] [ɪn] ['mætəz] [tuː] ['traɪflɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,
and see his character questioned , though in matters too trifling , I think ,
和 看 他的 特点 被质问 ， 尽管 在 事情 也 琐事 ， 我 思考 ，

并看到他的人品受到质疑，尽管我认为质疑的事情太过琐碎。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
even to have occupied a corner in " NOTES AND QUERIES .
甚至 到 有 占领 一个 角落 在 " 笔记 和 查询 .

甚至在“笔记和疑问”中占据了一个角落。

" [siː] . ['dʌbljuː] . [diː] .
" C . W . D .
" C . W . D .

“CWD

[ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['taɪtəs] [əʊts] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Autograph of Titus Oates (Vol . ii . ,
这 签名 的 提图斯 奥茨 (沃尔 . 二、 . ，

泰特斯·奥茨的亲笔手稿（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
p . 464 .) . — It may be seen in the Library of St . John's College , Cambridge .
p . - .) . — 它 可能 是 已见 在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 ， 剑桥 .

第 464 页）。—可在剑桥大学圣约翰学院图书馆查阅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃæptə(r)] [ɪn] " [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
It is written at the end of every chapter in " A Confession of Faith ,
它 是 书面 在 这 结尾 的 每一个 章 在 " 一个 忏悔 的 信仰 ，

它写在《信仰告白》每一章的结尾，

[pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv] ['meni] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] (
put forth by the Elders and Brethren of many Congregations of Christians (
放 前进 经过 这 长者 和 弟兄们 的 许多 会众 的 基督徒 (
[bæp'taɪzd][ə'pɒn] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ]) [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
baptized upon profession of Faith) in London and the Country .
受洗 之上 职业 的 信仰) 在 伦敦 和 这 国家 .

由伦敦和全国各地许多基督教会（因信仰而受洗）的长老和弟兄们提出。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1688 .
伦敦 . - .

伦敦，1688年。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
J . R .
J . 拉 .

JR

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Circulation of the Blood (Vol . ii . ,
循环 的 这 血 (沃尔 . 二、 . ,

血液循环（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['venərəb(ə)l] [biːd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
p . 475 .) . — The passage in Venerable Bede referred to by J . MN .
p . - .) . — 这 通道 在 可敬 贝德 指 到 经过 J . 明尼苏达州 .

第 475 页）。——J.MN. 引用的《可敬的贝德》中的段落。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][trækt][diː] - ['sæŋgwɪnɪs] [sɪv] [diː] - ;
may have been in a tract De Minutione Sanguinis sive de Phlebotomia ;
可能 有 到过 在 一个 通道 德 - 血统 sive 德 - ;

可能出自《De Minutione Sanguinis sive de Phlebotomia》一书；

([wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] , [bɑːl] , [vɒl] .
(which occurs in the folio editions , Basle , vol .
(哪个 发生 在 这 对开本 版本 , 巴塞尔 , 卷 .

（出现在巴塞尔的对开本中，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . ;
i . p . 472 . ;
我 . p . - . ;

IP地址472.;

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] . , [vɒl] .
Colon . , vol .
冒号 . , 卷 .

结肠，卷。

[ai] . [piː] . - .) .
i . p . 898 .) .
我 . p . - .) .

IP地址898。)。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] , [hiː; hi] [sez] ,
In the enumeration of the veins from which blood may be taken , he says ,
在 这 枚举 的 这 静脉 从 哪个 血 可能 是 已采取 , 他 说道 ,
一
二
三

在列举可以取血的静脉时，他说：

" [diː] - [tres] , [ˌkjuː juː 'aɪ][pə(r)]['toʊtəm] ['kɔːpəs] - ['sæŋgwɪˌnɛm] , - ['lɪnɪə] ,
" De brachio tres , qui per totum corpus reddunt sanguinem , capitanea linea ,
" 德 - 特雷斯 , qui 每 总和 语料库 - 血统 , - 线 ,
- , - .
matricia , capsale .
- , - .

"De brachio tres，qui per totum corpus reddunt sanguinem，capanea linea，matricia，capsale。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ˌiː'siː'siː'ɛl] .
" The subject of bleeding is again referred to in Eccl .
" 这 主题 的 出血 是 再次 指 到 在 埃克尔 .

"传道书中再次提到了出血的问题。

[hɪst] . , [vɒl] .
Hist . , vol .
历史 . , 卷 .

历史，卷。

[θriː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
iii , but not to the purpose .
三、 , 但 不是 到 这 目的 .

iii，但并未达到目的。

[dʒeɪ] . ['iːstˌwʊd] .
J . EASTWOOD .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[truː] [bluː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [frɒm; frəm] ['dɒkjumənts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv]
True Blue (Vol . ii . , p . 494 .) . — From documents relative to the wars of
真的 蓝色的 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 从 文件 相对的 到 这 战争 的
[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kʌvənəntə(r)] ,
the Scottish Covenanters ,
这 苏格兰 盟约派 ,

《真正的蓝色》（第二卷，第494页）——摘自与苏格兰盟约派战争相关的文献。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [bluː] ['rɪbənz] [æz; əz][ðeə(r)]
in the seventeenth century , it appears that they assumed blue ribbons as their
在 这 第十七 世纪 , 它 出现 那 他们 假定 蓝色的 丝带 作为 他们的
['kʌləs] ,
colours ,
颜色 ,

十七世纪时，他们似乎采用了蓝色丝带作为代表色。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz][sk'ɑːfs] ,
and wore them as scarfs ,
和 穿着 他们 作为 围巾 ,

并将它们当作围巾佩戴。

[ɔː(r)][ɪn] ['bʌntʃɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bluː] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
or in bunches fastened to their blue bonnets and that the border English
或者 在 成捆 系紧 到 他们的 蓝色的 引擎盖 和 那 这 边界 英语
['nɪkneɪmd] [ðem; ðəm] " [bluː] [kæps] " [ænd; ənd] " - .
nicknamed them " blue caps " and " jockies .
绰号 他们 " 蓝色的 帽子 " 和 " - .

或者成束地系在他们的蓝色帽子上，边境的英国人给它们起了个绰号叫“蓝帽子”和“骑师帽”。

" [hens] [ðə; ði] [freɪz] , " [truː] [bluː] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
" Hence the phrase , " True blue Presbyterian .
" 因此 这 短语 , " 真的 蓝色的 长老会 .

因此有了“真正的长老会教徒”这个说法。

" [dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .
" G . F . G .
" G . F . G .

GFG

['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] . — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]
Cherubim and Seraphim . — Why are the cherubim represented as a human
基路伯 和 塞拉芬 . — 为什么 是 这 基路伯 代表 作为 一个 人类
[hed] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ?
head , with the wings of a bird ?
头 , 和 这 翅膀 的 一个 鸟 ?

基路伯和撒拉弗——为什么基路伯被描绘成一个人头，长着鸟的翅膀？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['serəfɪm] [nəʊ] ['bɒdɪli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ?
And why have the seraphim no bodily representation ?
和 为什么 有 这 炽天使 不 身体上的 表示 ?

为什么炽天使没有具体的形象？

[wɒt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
What , in fact , is the supposed distinction between them ?
什么 , 在 事实 , 是 这 据称 区别 之间 他们 ?

实际上，它们之间所谓的区别是什么？

['əʊmɪgə] .
OMEGA .
欧米伽 .

欧米茄。

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
[Our correspondent will find much curious information on this subject , accompanied by
[我们的 通讯员 将要 寻找 很多 好奇的 信息 在 这 主题 , 伴随 经过
[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊdkʌt] ,
some exquisite woodcuts ,
一些 精美的 木刻 ,

[我们的记者会发现很多关于这个主题的有趣信息，还配有一些精美的木刻插图，

[ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['pəʊətri][ɒv; əv]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒəndri] [ɑːt] .]
in Mrs . Jameson's Poetry of Sacred and Legendary Art .]
在 太太 . 詹姆逊 诗 的 神圣 和 传奇 艺术 .]

出自詹姆森夫人的《神圣与传奇艺术诗歌》。

['dɑːsɪ] ['liːvə(r)] [tʃɜːtʃ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Darcy Lever Church (Vol . ii . , p . 494 .) , which is referred to by your
达西 杠杆 教会 (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 哪个 是 指 到 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

你的来信中提到的达西·利弗·丘奇（第二卷，第494页）

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ai] [bɪ'liːv] ,
is the first instance , I believe ,
是 这 第一的 实例 , 我 相信 ,

我认为这是第一个例子。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
of the application of a new material to the construction of an
的 这 应用 的 一个 新的 材料 到 这 建造 的 一个
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edɪfɪs] .
ecclesiastical edifice .
教会的 大厦 .

将一种新材料应用于教堂建筑的建造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [θruː'aʊt] , [wɔːlz] , ['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['spaɪə(r)] , ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] ,
It is built throughout , walls , tower , and spire , benches and fittings ,
它 是 建造 自始至终 , 墙壁 , 塔 , 和 尖塔 , 长椅 和 配件 ,

它从里到外都已建成，包括墙壁、塔楼、尖顶、长椅和各种配件。

[ɒv; əv] ['terə] ['kɒtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɜːks] .
of terra cotta from the Ladyshore works .
的 大地 科塔 从 这 - 作品 .

来自莱迪肖尔工厂的陶土。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪz] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] ['æntɪkwəri] , ['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [huː]
The architect is that accomplished antiquary , Mr . Sharpe of Lancaster , who
这 建筑师 是 那 完成 古董商 , 先生 . 夏普 的 兰开斯特 , WHO
['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] ,
furnished the designs of every part ,
提供 这 设计 的 每一个 部分 ,

建筑师是那位博学多才的古董收藏家，兰开斯特的夏普先生，他提供了每个部分的设计图。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
from which moulds were made , and in these the composition forming the
从 哪个 模具 是 制成 , 和 在 这些 这 作品 成型 这
['terə] ['kɒtə] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
terra cotta was prepared ,
大地 科塔 曾是 准备 ,

用这些模具制作陶土坯体，并在这些模具中制备出陶土坯体的混合物。

[ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and hardened by the application of fire .
和 硬化 经过 这 应用 的 火 .

并经火烧而变硬。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['sekənd] ['pɔɪntɪd] ,
The style is the purest and richest Second Pointed ,
这 风格 是 这 最纯净的 和 最富有的 第二 尖 ,

风格最为纯粹和丰富，第二尖头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɪz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
and the effect of the pierced work of the spire is , as your
和 这 影响 的 这 穿孔 工作 的 这 尖塔 是 , 作为 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [əb'zəːvz] ,
correspondent observes ,
通讯员 观察 ,

正如我的通讯员所观察到的，尖顶镂空工艺的效果是：

['veri] [faɪn] [wen] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
very fine when seen from a distance .
非常 美好的什么时候 已见 从 一个 距离 .

从远处看非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ,

There is a rich colour , too , in the material ,

那里 是 一个 富有的 颜色 , 也 , 在 这 材料 ,

这种面料的颜色也很丰富。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ] .

which has a remarkably pleasing result upon the eye .

哪个 有 一个 非常 令人愉悦 结果 之上 这 眼睛 .

它能给眼睛带来非常愉悦的效果。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [di'strɔi] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

But a nearer approach destroys the charm .

但 一个 更近 方法 摧毁 这 魅力 .

但靠得太近就破坏了它的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " [ʃæm] .

It is found to be a " sham .

它 是 成立 到 是 一个 " 假 .

经查明，这是一场“骗局”。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məuldiŋz] , [m'ʌliənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

" The lines of the mouldings , mullions , etc . ,

" 这 线条 的 这 模具 , 竖框 , ETC . ,

“装饰线条、竖框等的线条，

[ɑː(r); ə(r)] [wɔːpt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

are warped by the heat attendant upon the process of the manufacture .

是 扭曲的 经过 这 热 服务员 之上 这 过程 的 这 生产 .

在制造过程中，由于高温而发生变形。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

The exquisite sharpness of outline produced by the chisel is wanting ,

这 精美的 锐利度 的 大纲 生产 经过 这 凿 是 想要 ,

凿子凿出的轮廓不够精致锐利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ([ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌʌndə'kʌtɪŋ]) [æn; ən]

and there is (in consequence of the impossibility of undercutting) an

和 那里 是 (在 结果 的 这 不可能 的 低价倾销) 一个

['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

absence of that effect of light and shade which is the characteristic of the

缺席 的 那 影响 的 光 和 阴影 哪个 是 这 特征 的 这

[ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːrvɪŋz] .

mediæval carvings .

中世纪 雕刻 .

由于无法进行底切，因此缺乏中世纪雕刻特有的光影效果。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃɒk] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spɪəriənst] [ɒn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

The greatest shock is , however , experienced on an examination of the interior .

这 最 震惊 是 , 然而 , 经验丰富的 在 一个 考试 的 这 内部的 .

然而，最大的震惊来自于对内部结构的检查。

[wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['əʊkən] [bentʃ] - [endz] [ænd; ənd]

What at first sight appear to be highly elaborated oaken bench - ends and

什么 在 第一的 视线 出现 到 是 高度 详细说明 橡木 长椅 - 结束 和

[siːts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['peɪntɪd] ['ɜːθnweə(r)] .

seats are only painted earthenware .

座位 是 仅有的 绘 陶器 .

乍一看像是做工精良的橡木长凳端头和座椅，实际上只是彩绘陶器。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɒt] [tʃɜːtʃ] .

In point of fact , it is a POT CHURCH .

在 观点 的 事实 , 它 是 一个 锅 教会 .

事实上，这是一个大麻教会。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] { - }
A similar and larger { 28 }
一个 相似的 和 更大的 { - }

类似且更大的{28}

['strʌktʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd]
structure by the same architect , and in the same material , has been erected
结构 经过 这 相同的 建筑师 , 和 在 这 相同的 材料 , 有 到过 竖立
[nɪə(r)] [plæt] [hɔːl] ,
near Platt Hall ,
靠近 普拉特 大厅 ,

由同一位建筑师设计，采用相同材料建造的建筑，在普拉特大厅附近拔地而起。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .
in the parish of Manchester .
在 这 教区 的 曼彻斯特 .

在曼彻斯特教区。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [piː] . [lɛrɪʃ] .
J . H . P . LERESCHE .
J . H . P . 勒雷舍 .

JHP LERESCHE。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['liːvə(r)] [brɪdʒ] , [nɪə(r)] ['dɑːsɪ] ['liːvə(r)] [hɔːl] ,
The church at Lever Bridge , near Darcy Lever Hall ,
这 教会 在 杠杆 桥 , 靠近 达西 杠杆 大厅 ,

位于达西·利弗庄园附近的利弗桥教堂

[ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['nɔːrməntən] [ænd; ənd]['bəʊltən] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt]['sev(ə)n]
on the line of railway between Normanton and Bolton , was built about seven
在 这 线 的 铁路 之间 诺曼顿 和 博尔顿 , 曾是 建造 关于 七
[j'iəz] [sɪns] .
years since .
年 自从 .

诺曼顿和博尔顿之间的铁路线大约在七年前建成。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪz] ['edwəd] ['ʃaːp] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
The architect is Edward Sharpe , Esq . , of Lancaster .
这 建筑师 是 爱德华 夏普 , 先生 . , 的 兰开斯特 .

建筑师是兰开斯特的爱德华·夏普先生。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['strʌktʃə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['fɪtɪŋz] , [ɪz] ['terə] ['kɒtə] ,
The material of the entire structure , including the internal fittings , is terra cotta ,
这 材料 的 这 全部的 结构 , 包括 这 内部的 配件 , 是 大地 科塔 ,

整个建筑，包括内部装饰，都采用陶土材质。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [weə(r)] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
from the Ladyshore works in the neighbourhood , where a model of the
从 这 - 作品 在 这 邻里 , 在哪里 一个 模型 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

来自附近的莱迪肖尔作品，那里有一个教堂模型，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] , [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
in the same material , is in preparation for the Exhibition of 1851 .
在 这 相同的 材料 , 是 在 准备 为了 这 展览 的 - .

采用相同材料，为 1851 年的博览会做准备。

[dʒiː] . [ai] . [ef] .
G . I . F .
G . 我 . F .

GIF

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['henri] ['vaɪkaʊnt] ['pɑ:mæstən] ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - .) . — ['hævɪŋ] [bi:n]
Lines attributed to Henry Viscount Palmerston (Vol . i . , p . 382 .) . — Having been
线条 归因于 到 亨利 子爵 帕默斯顿 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 拥有 到过
['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
absent for some time ,
缺席的 为了 一些 时间 ,

亨利·帕默斯顿子爵所作（第一卷，第382页）——由于缺席一段时间，

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] ['eni][wʌn][hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ]['kwɪəri][ai][pʊt] ,
I have not been able to see whether any one has answered a Query I put ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 看 无论 任何 一 有 回答 一个 询问 我 放 ,

我一直没能看到我提出的问题是否有人回答。

[vɪz] : —
viz : —
即 : —

例如：—

" [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] —
" Who was the author of those lines beginning with —
" WHO 曾是 这 作者 的 那些 线条 开始 和 —

"那些以——开头的诗句是谁写的？"

- ['streɪndʒə(r)] !
' Stranger !
- 陌生人 !

'陌生人！

[hu:'ɛə] [ðaʊ] [ɑ:t] [ðæt] [v'ju:z] [ðɪs] [tu:m] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
whoe'er thou art that views this tomb , ' etc .
谁 你 艺术 那 浏览 这 墓 , - ETC .

无论你是谁，只要你看到这座坟墓，等等。

[wɪtʃ] ['pɔ:.sən] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [gri:k] [aɪ'æmbɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] —
which Porson translated into Greek Iambics , beginning with —
哪个 波尔森 翻译 进入 希腊语 抑扬格 , 开始 和 —

波尔森将其翻译成希腊抑扬格，开头是——

- - , - ‵ - - - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ω ξεινε , τουτον ' οστις εισορας ταφον etc .
- - , - ‵ - - - ETC .

Ω χiεινε, τουτον 'οστις εισορας ταφον 等

" [ə; eɪ] [frend] , [hu:] [wɒz; wəz]['si:niə(r)] ['medəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
" A friend , who was senior medallist in his time at Cambridge ,
" 一个 朋友 , WHO 曾是 高级的 奖牌获得者 在 他的 时间 在 剑桥 ,

"一位朋友，他在剑桥大学就读期间曾获得高级奖牌，

[telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑ:(r)] . ['kɒliə(r)] ,
tells me that tradition said that the lines were set by the Rev . R . Collier ,
讲述 我 那 传统 说 那 这 线条 是 放 经过 这 牧师 . 拉 . 科利尔 ,

据传，这些界线是由R·科利尔牧师划定的。

['hi:bru:] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnə(r)][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ;
Hebrew Professor and Examiner at Trinity College ;
希伯来语 教授 和 考官 在 三位一体 大学 ;

三一学院希伯来语教授兼考官；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈkɒliə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌmæɡəˈziːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and that it is supposed that Collier found them in some magazine of the day .
和 那 它 是 据称 那 科利尔 成立 他们 在 一些 杂志 的 这 天 .

据说科利尔是从当时的某本杂志上发现它们的。

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ˈpɔː.sən] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) ,
With reference to the imposition supposed to be set Porson (Vol . ii . , p . 71 .) ,
和 参考 到 这 征收 据称 到 是 放 波尔森 (沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

关于 Porson 所设定的征税规定（第二卷，第 71 页），

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [baɪ] [siː] . [æt; ət] [piː] . - . [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ˈdʒɒʃuə] [bɑːnz] ,
and shown by C . at p . 106 . to be by Joshua Barnes ,
和 所示 经过 C . 在 p . - . 到 是 经过 约书亚 巴恩斯 ,

并由 C. 在第 106 页证明是 Joshua Barnes 的作品。

[ai] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [set] [hɪm] :
I question whether any imposition were ever set him :
我 问题 无论 任何 征收 是 曾经 放 他 :

我怀疑他是否曾受到过任何胁迫：

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌməz] (- [fɜːst] [ɪnˈstrʌktə(r)]) [əbˈzɜːv] ,
for I have heard Mr . Summers (Person's first instructor) observe ,
为了 我 有 听到 先生 . 萨默斯 (- 第一的 讲师) 观察 ,

因为我曾听萨默斯先生（波森的第一位老师）说过：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈkɒndʌktid] [mæn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌndəɡˈrædʒʊətʃɪp] ;
that he was a well - conducted man during the whole of his undergraduateship ;
那 他 曾是 一个 出色地 - 实施 男人 期间 这 所有的 的 他的 本科 ;

他在整个本科学习期间品行良好；

[ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɪm] .
others have reported the same of him .
其他的 有 据报道 这 相同的 的 他 .

其他人也报告过他有同样的情况。

[ə; eɪ] . [biː] .
A . B .
一个 . B .

AB

[dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . - .
Defender of the Faith (Vol . ii . , pp . 442 .
防守队员 的 这 信仰 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

信仰的捍卫者（第二卷，第 442 页）。

- .) . — [ɪn]
481 .) . — In
- .) . — 在

481.）。—在

[kɒlekˈtɑːnɪə; ˌkɒlekˈteɪnɪə] - [et] - , [vɒl] .
Collectanea Topographica et Genealogica , vol .
收集 - 等 - , 卷 .

Collectanea 地形学和家谱，卷。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . , [ɪz][æn; ən][ɪn'dentʃə(r)][ɒv; əv] [liːs]
p . 321 . , is an indenture of lease
p . - . , 是 一个 契约 的 租

第321页是一份租赁契约。

" ['meɪd] [ðə; ði] - [deɪ] [ɒv; əv] ,
" maide the xxijth daye of Januarye ,
" 女仆 这 - 戴伊 的 一月 ,

“一月二十十九日，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] - ,
in the second yeare of the reagne of King Henry the seaventhe ,
在 这 第二 年份 的 这 - 的 国王 亨利 这 - ,

在亨利七世国王统治的第二年，

[baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [gɒd] [kɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪð] , "
by the graice of God Kinge of England , defendoure of the faithe , "
经过 这 - 的 上帝 金格 的 英格兰 , - 的 这 费丝 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

蒙上帝恩典，英格兰国王，信仰的捍卫者，“等等。

[ðə; ði][le'sɔː(r)] , ['krɪstəfə(r)] - , [ɒv; əv] - , [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] - ['henri] [sevn] . ,
The lessor , Christopher Ratlife , of Hewick , died before 10 Henry VII . ,
这 出租人 , 克里斯托弗 - , 的 - , 死亡 前 - 亨利 七 . ,

出租人克里斯托弗·拉特利夫（Christopher Ratlife），休伊克人，在亨利七世十年之前去世。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [sez] ,
and the editor of the above work says ,
和 这 编辑 的 这 多于 工作 说道 ,

上述作品的编辑表示：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːd] .
" It is impossible to account for the peculiarity in the date of this deed .
" 它 是 不可能的 到 帐户 为了 这 特点 在 这 日期 的 这 契据 .

“这份契约的日期如此特殊，是无法解释的。”

" ['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [saɪts] ['spɛlmən] [æz; əz] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
" Bishop Burnet cites Spelman as asserting that several of the kings of England
" 主教 伯内特 引用 斯佩尔曼 作为 断言 那 一些 的 这 国王 的 英格兰
[bɪ'fɔː(r)] ['henri] [eɪtθ] . [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
before Henry VIII . had borne the title of " Defender of the Faith .
前 亨利 八 . 有 出生 这 标题 的 " 防守队员 的 这 信仰 .

伯内特主教引用斯佩尔曼的话说，亨利八世之前的几位英格兰国王都曾拥有“信仰捍卫者”的称号。

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ([en] . [es] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - .)
" A correspondent of the Gentleman's Magazine (N . S . xvi . 357 .)
" 一个 通讯员 的 这 绅士的 杂志 (N . S . 十六 . - .)

《绅士杂志》通讯员（NS xvi.357.）

[kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['spɛlmən] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
conjectures that the name of Spelman had been inadvertently substituted for
猜想 那 这 姓名 的 斯佩尔曼 有 到过 无意中 替代 为了
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seldən] ;
the name of Selden ;
这 姓名 的 塞尔登 ;

有人推测，斯佩尔曼 (Spelman) 的名字被误认为是塞尔登 (Selden) 的名字；

[ðəʊ] [hiː; hi][dʒʌstli][rɪ'mɑːrks] , [ðæt] ['seldən][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kauntənəns] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
though he justly remarks , that Selden by no means countenances the assertion of
尽管 他 公正地 评论 , 那 塞尔登 经过 不 方法 面容 这 断言 的
[ðə; ði] ['bɪʃəp] .
the bishop .
这 主教 .

不过他正确地指出，塞尔登绝不赞同主教的说法。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['fɑːrkərˌsʌn] [ɒn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Farquharson on Auroræ (Vol . ii . ,
法夸尔森 在 极光 (沃尔 . 二、 . ,

法夸尔森论曙光女神（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
p . 441 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 441 页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [in'kwaiəz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkərˌsʌn] , ['ʃepəd] [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ɔːlfərd]
correspondant L . inquires about Mr . Farquharson , shepherd or minister of Alford
通讯员 L . 询问 关于 先生 . 法夸尔森 , 牧羊人 或者 部长 的 阿尔福德
.
:
.

通讯员 L. 询问阿尔福德的牧羊人或牧师法夸尔森先生的情况。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [trænz'leɪtɪd] ['ʃepəd] [biː; bi][pæ'stɜː(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
Whether the word translated shepherd be pasteur or not , I cannot say ,
无论 这 单词 翻译 牧羊人 是 巴斯德 或者 不是 , 我 不能 说 ,
我无法确定翻译成“牧羊人”的词是否是“巴斯德”（Basteur）。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;
as I have not either of the works he alludes to ;
作为 我 有 不是 任何一个 的 这 作品 他 暗示 到 ;
因为我没有他提到的那两部作品；

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['fɑːrkərˌsʌn] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ɔːlfərd] , ['əʊnli]
but certain it is that the Rev . Mr . Farquharson , minister of Alford , only
但 肯定 它 是 那 这 牧师 . 先生 . 法夸尔森 , 部长 的 阿尔福德 , 仅有的
['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ,
recently deceased ,
最近 死者 ,
但可以肯定的是，阿尔福德的牧师法夸尔森先生，他最近刚刚去世。

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][əb'zɜːvə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm] ,
was well known as a meteorological observer ; and it is to him ,
曾是 出色地 已知 作为 一个 气象 观察员 ; 和 它 是 到 他 ,
['daʊtləs] , [ðæt] [prə'fesə(r)] - [ri'fəːz] .
doubtless , that Professor Kœnitz refers .
毫无疑问 , 那 教授 - 指 .
他是一位著名的气象观察员；毫无疑问，柯尼茨教授指的就是他。

[ðə; ði] " ['ʌðə(r)] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [pɔːl] , [æt; ət] - , " [naʊ]
The " other Protestant minister , Mr . James Paull , at Tullynessle , " now
这 " 其他 新教 部长 , 先生 . 詹姆斯 保罗 , 在 - , " 现在
['dɑːktər; draɪv] . [pɔːl] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][laɪf] .
Dr . Paull , is still in life .
博士 . 保罗 , 是 仍然 在 生活 .

"另一位新教牧师，詹姆斯·保罗先生，在塔利内斯尔"，现在已是保罗博士，仍然健在。

[es] . [piː] .
S . P .
S . P .

SP

" [əʊld] ['rəuli] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
" Old Rowley " (Vol . ii . , pp . 27 .
" 老的 罗利 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

《老罗利》（第二卷，第27页）。

- .) . — [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [kɔːld] " [əʊld] ['rəuli] , " ['ɑːftə(r)] ['rəuli] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːs]
74 .) . — Charles II . was called " Old Rowley , " after Rowley , a famous horse
- .) . — 查尔斯 二 . 曾是 称为 " 老的 罗利 , " 后 罗利 , 一个 著名的 马
[æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] ;
at Newmarket ;
在 纽马克特 ;

74.）——查理二世被称为"老罗利"，取自纽马克特的一匹名马罗利；

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪə(r)] [ɒv; əv] [stɒk] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
who , like the king , was the sire of stock much better looking than himself
WHO , 喜欢 这 国王 , 曾是 这 父系 的 库存 很多 更好的 寻找 比 他自己
.
.
.

他和国王一样，都是比自己相貌更俊美的后代的祖先。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第63期，(Notes and Queries, Number 63,)
第3/3页

[ə; eɪ] . [həʊlt] [waɪt] .
A . HOLT WHITE .
一个 . 霍尔特 白色的 .

A. 霍尔特·怀特。

[teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌb] ([vɒl] . [ai] . ,
Tale of a Tub (Vol . i . ,
故事 的 一个 浴缸 (沃尔 . 我 . ,

浴缸的故事（第一卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪnˌtɑːʃɪz] [laɪf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] .
p . 326 .) . — Your correspondant J . O . W . H . may find some curious remarks on this subject in Sir James Mackintosh's Life of Sir Thomas More .
p . - .) . — 你的 通讯员 J . 哦 . W . H . 可能 寻找 一些 好奇的 评论 在 这 主题 在 先生 詹姆斯 麦金托什的 生活 的 先生 托马斯 更多的 .

第 326 页）。——您的通讯员 JOWH 可能会在詹姆斯·麦金托什爵士所著的《托马斯·莫尔爵士传》中找到一些关于这个主题的有趣评论。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['refrəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [smɔːl] ,
I cannot give a precise reference ; but as the book is small ,
我 不能 给 一个 精确的 参考 ; 但 作为 这 书 是 小的 ,

我无法给出确切的出处；但由于这本书篇幅很短，

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] .
the passages may be easily found .
这 段落 可能 是 容易地 成立 .

这些段落很容易找到。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . ['bɪgə] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
Painting by C . Bega (Vol . ii . , p . 494 .) . — The translation of the lines is , I believe ,
绘画 经过 C . 贝加 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这 翻译 的 这 线条 是 , 我 相信 ,

C. Bega 的画作（第二卷，第 494 页）。——我认为，这些文字的翻译是：

" [wiː; wi] [sɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] [ɪz] [njuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [praɪz] . "
" We Sing certainly what is new , and have still a prize . "
" 我们 唱歌 当然 什么 是 新的 , 和 有 仍然 一个 奖 . "

“我们歌唱的当然是全新的，而且我们仍然有奖赏。”

" [ə; eɪ] ['krækn əl] [ɪz]['aʊə(r)][geɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪti] [mʌst; məst][fɜːst] ([kʌm]) [aʊt] .
" A Cracknel is our gain , but the ditty must first (come) out .
" 一个 脆皮 是 我们的 获得 , 但 这 小调 必须 第一的 (来) 出去 .

“我们获得了一首小曲，但首先这首歌必须（创作）出来。”

" [ɪn]['mɒd(ə)n] [dʌtʃ] [məʊst] ['prɒbəbli] ,
" In modern Dutch most probably ,
" 在 现代的 荷兰语 最多 大概 ,

“用现代荷兰语来说，很可能是……”

" - ['sɪŋən] [vɑːst] [wat] - , [ɪn] ['hɛbən] [nɒg] [iːn] [baɪt] .
" Wÿ singen vast wat nienw , en hebben nog een buit .
" - 辛根 广阔的 什么 - , 英文 赫本 木栓 een 布伊特 .

“Wÿ辛根广阔的wat nienw，en hebben nog een buit。

[iːn] - [ɪz] ['ɒnz] [wɪnst] [mɑː] [het] - [moʊ'ɛt] [ɪrst] [ɔit] .
Een Krakeling is onze winst maar het Liedker moet eerst uit .
een - 是 上 温斯特 玛尔 他的 - 酩悦 首先 离开 .

Een Krakeling 是 onze winst maar het Liedker moet eerst uit。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
" I should think there is a lake somewhere in the picture ,
" 我 应该 思考 那里 是 一个 湖 某处 在 这 图片 ,

“我觉得画面里应该有个湖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] [sɒŋ] .
and the lines are probably part of an old Dutch song .
和 这 线条 是 大概 部分 的 一个 老的 荷兰语 歌曲 .

这些歌词很可能是一首古老的荷兰歌曲的一部分。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)][siː] . ['bɪgə] , [ai][hæv; həv][æt; ət][hænd][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]
As to the painter C . Bega , I have at hand a Catalogue of the
作为 到 这 画家 C . 贝加 , 我 有 在 手 一个 目录 的 这
['mjuːnɪk] ['gæləri] ,
Munich Gallery ,
慕尼黑 画廊 ,

至于画家C. Bega，我手头有一份慕尼黑画廊的目录。

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] " [kɔː'niːljəs] ['bɪgə] , [gɛb] .
and find there " Cornelius Bega , geb .
和 寻找 那里 " 科尼利厄斯 贝加 , geb .

并在那里找到“Cornelius Bega，geb.

- , [dʒest] . - .
1620 , gest . 1664 .
- , 格斯特 . - .

1620 年，至 1664 年。

" [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [iː aɪ'ɛn iː] [raʊx] - [ˌjuː en 'diː] - - [zɪç]
" His picture is described as " Eine Rauch - und Trinkgesellschaft belustiget sich
" 他的 图片 是 描述 作为 " 一个 劳赫 - 和 - - sich
[ˌem aɪ 'tiː][tænz][ɪn] ['aɪnər] ['ʃɛŋkə] .
mit Tanz in einer Schenke .
密特 坦兹 在 其中一个 申克 .

“他的照片被描述为“Eine Rauch- und Trinkgesellschaft belustiget sich mit Tanz in einer Schenke”。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :
" In a Catalogue of the Louvre , I have the following description :
" 在 一个 目录 的 这 卢浮宫 , 我 有 这 下列的 描述 :

“我在卢浮宫的一份目录中找到了以下描述：

" ['bɪgə] , [kɔːr'neɪl] [əʊ] - , [neɪ] - ['hɑːləm] [ɪn] - ,
" Bega , Corneille ou Cornille , né à Harlem en 1620 ,
" 贝加 , 科内耶 你的 - , né - 哈莱姆区 英文 - ,

“Bega，Corneille ou Cornille，né à Harlem en 1620，

[mɔːt] [diː][lɑː] [pɛst] ['dænz][lɑː] [meɪm] [vɪl] [ɪn] - ; - [dædriːən][væn] [ɑː'steɪd] .
mort de la peste dans la même ville en 1664 ; élève d'Adrien Van Ostade .
死亡 德 拉 鼠疫 丹斯 拉 同 维尔 英文 - ; - 达德里安 范 奥斯塔德 .

1664 年，梅梅维尔的瘟疫之死；阿德里安·范·奥斯塔德 (Adrien Van Ostade)。

" [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪz]
" His picture is
" 他的 图片 是

"他的照片是

" [ˌɪntɛ'rɪɜːr] [-] [meɪ'nɑːʒ] [rʌ'stiːk] .
" Intérieur d'un ménage rustique .
" 内部 逼债 三人行 乡村 .

"乡村风格的内部。

[ən] [ɔːm] [et][ˌjuː en 'iː] [fem] [sɒnt] ['æsɪs] [prɛ] [-] ['teɪb(ə)l] .
Un homme et une femme sont assis près d'une table .
联合国 男 等 一 女性 儿子 助理 近 沙丘 桌子 .

Un homme et une femme sont assis près d'une table。

" [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
" His subjects appear to be generally of the character of the painting
" 他的 主题 出现 到 是 一般来说 的 这 特点 的 这 绘画
[pə'zest] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
possessed by your correspondent .
拥有 经过 你的 通讯员 .

"他的题材似乎与你的来信者所拥有的画作的风格大体相同。"

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
J . H . L .
J . H . L .

JHL

['hɜːrstˌmɒnsʌ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Herstmonceux (Vol . ii . ,
赫斯特蒙索 (沃尔 . 二、 . ,

赫斯特蒙索（第二卷，

[piː] . - .) . — ['kwestʃən] [fɔːr] .
p . 478 .) . — Question 4 .
p . - .) . — 问题 4 .

第 478 页）。——问题 4。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [rɪts] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] " ['nɒstreɪ] [meisn]
In the Privy Seal writs of Henry V . frequent mention is made of " nostre maison
在 这 私处 海豹 令状 的 亨利 V . 频繁 提到 是 制成 的 " 我们的 豪森
[diː] - ,
de Bethleem ,
德 - ,

在亨利五世的枢密院诏书中，经常提到"nostre maison de Bethleem,

" [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət] [ʃɛn] , [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] " ['dʒiːzəs]
" a Monastery at Shene , so called because it was dedicated to " Jesus
" 一个 修道院 在 谢恩 , 所以 称为 因为 它 曾是 投入的 到 " 耶稣
[ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
of Bethlehem .
的 伯利恒 .

"谢恩修道院，之所以得名，是因为它献给'伯利恒的耶稣'。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜːʃən] ['ɔːdə(r)] . { - }
" It was for forty monks of the Cistercian order . { 29 }
" 它 曾是 为了 四十 僧侣 的 这 熙笃会 命令 . { - }

"那是为四十位熙笃会修士准备的。{29}

['kwestʃən] [faɪv] .
Question 5 .
问题 5 .

问题 5.

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] , [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] ,
In the Battle of Agincourt , by Sir H . Nicolas ,
在 这 战斗 的 阿金库尔 , 经过 先生 H . 尼古拉斯 ,

在阿金库尔战役中，作者是H·尼古拉斯爵士

[sɜː(r)]['rəʊvə(r)] - [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['retɪnjuː][ɒv; əv] ['henri] [viː] . [hiː; hi][wɒz; wəz]
Sir Rover Fyene's name is given amongst the retinue of Henry V . He was
先生 路虎 - 姓名 是 给定 在 这 随从 的 亨利 V . 他 曾是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [eɪt] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɑːtʃəz] .
accompanied by eight men - at - arms and twenty - four archers .
伴随 经过 八 男人 - 在 - 武器 和 二十 - 四 弓箭手 .

罗弗·费恩爵士的名字出现在亨利五世的随从名单中。他身边有八名武士和二十四名弓箭手。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] " - , " [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ten] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fɔːti]
Sir Roger " Ffynys , " accompanied by ten of his men - at - arms and forty
先生 罗杰 " - , " 伴随 经过 十 的 他的 男人 - 在 - 武器 和 四十
['ɑːtʃəz] ,
archers ,
弓箭手 ,

罗杰·"芬尼斯"爵士，率领十名武士和四十名弓箭手，

['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] ['henri] ([ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wiləbi] -) [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]
also followed Henry (in the suite of Lord Willoughby d'Eresby) in his second
还 随后 亨利 (在 这 套房 的 主 威洛比 -) 在 他的 第二
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
continental expedition .
大陆 远征 .

他还跟随亨利（作为威洛比·德·埃雷斯比勋爵的随行人员）进行了第二次欧洲大陆探险。

(['dʒɛstə][hɛn'rɪsaɪ]['kwɪnti] .)
(Gesta Henrici Quinti .)
(格斯塔 亨里奇 昆蒂 .)

（亨利五世的故事）

[biː] . ['dʌbljuː] .
B . W .
B . W .

黑白

['lɛstərz] ['kɒmənwelθ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . -) . — [siː] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
Leicester's Commonwealth (Vol . ii . , p . 92) . — See Gentleman's Magazine ,
莱斯特的 联邦 (沃尔 . 二、 . , p . -) . — 看 绅士的 杂志 ,
[dɪ'sembə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːk] .
December , 1845 , for many remarks upon this work .
十二月 , - , 为了 许多 评论 之上 这 工作 .

莱斯特的《联邦》（第二卷，第 92 页）——有关这部作品的许多评论，请参阅 1845 年 12 月的《绅士杂志》。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
J . R .
J . 拉 .

JR

['mɪdˌwaɪvz] ['laɪsnst] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Midwives Licensed (Vol . ii . ,
助产士 获得许可的 (沃尔 . 二、 . ,

持证助产士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ['ɪʃuːd]
p . 408 .) . — I find the following question among the articles of inquiry issued
p . - .) . — 我 寻找 这 下列的 问题 之中 这 文章 的 询问 发布
[baɪ] ['fliːtˌwʊd] ,
by Fleetwood ,
经过 弗利特伍德 ,

第408页）。——我在弗利特伍德发布的调查条例中发现了以下问题：

[ˌbiː 'piː] . [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Bp . of St . Asaph , in the year 1710 .
血压 . 的 英石 . 亚萨 , 在 这 年 - .

圣亚萨夫主教，1710 年。

" [duː; də] ['eni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] ['præktɪs] ['fɪzɪk] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
" Do any in your parish practise physic chyrurgery , or undertake the office of
" 做 任何 在 你的 教区 实践 物理学 手术 , 或者 承担 这 办公室 的
[ə; eɪ]['mɪdwaɪf] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ?
a midwife without license ?
一个 助产士 没有 执照 ?

“你们教区里有人无证行医或从事助产工作吗？”

" [iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
" E . H . A .
" E . H . 一个 .

“EHA

- ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . -) . — ['bɔzwəl] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] ,
Volusenus (Vol . ii , p . 311) . — Boswell , writing to Johnson from Edinburgh ,
- (沃尔 . 二、 , p . -) . — 博斯韦尔 , 写作 到 约翰逊 从 爱丁堡 ,
[dʒæn] . [eit] . - , [ɑːsks] :
Jan . 8 . 1778 , asks :
一月 . 8 . - , 问 :

《沃卢塞努斯》（第二卷，第311页）——博斯韦尔于1778年1月8日从爱丁堡写信给约翰逊，问道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,
" Did you ever look at a book written by Wilson , a Scotchman ,
" 做过 你 曾经 看 在 一个 书 书面 经过 威尔逊 , 一个 苏格兰人 ,

你有没有看过苏格兰人威尔逊写的书？

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men]
under the Latin name of Volusenus , according to the custom of literary men
在下面 这 拉丁 姓名 的 - , 根据 到 这 风俗 的 文学 男人
[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] ?
at a certain period ?
在 一个 肯定 时期 ?

按照当时文人的惯例，以拉丁文名 Volusenus 发表？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [diː]['ænɪˌmaɪ] - .
It is entitled De Animi Tranquillitate .
它 是 标题 德 动漫 - .

它的标题是《De Animi Tranquillitate》。

" [iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
" E . H . A .
" E . H . 一个 .

“EHA

[['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
[Mr . Croker , in a note on this passage , tells us that the author ,
[先生 . 克罗克 , 在 一个 笔记 在 这 通道 , 讲述 我们 那 这 作者 ,

克罗克先生在对这段文字的注释中告诉我们，作者

['flɒrəns] ['wɪlsn] , [bɔːn] [æt; ət]['elgɪn] , [daɪd][nɪə(r)] ['liːɒŋ] , [ɪn] - ,
Florence Wilson , born at Elgin , died near Lyons , in 1547 ,
佛罗伦萨 威尔逊 , 出生 在 埃尔金 , 死亡 靠近 莱昂斯 , 在 - ,

弗洛伦斯·威尔逊，出生于埃尔金，1547年卒于里昂附近。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][nəʊ][nəʊt] . — [ed] .]
and wrote two or three other works of no note . — ED .]
和 写道 二 或者 三 其他 作品 的 不 笔记 . — ED .]

他还写过两三部其他不知名的作品。——编者注

['mɑːtɪn] ['fæməli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Martin Family (Vol . ii . ,
马丁 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

马丁家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [klɛrəkəs] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɑːtɪn] , " [ɪn]
p . 392 .) . — CLERICUS asks for information touching the family of Martin , " in
p . - .) . — 克莱里库斯 问 为了 信息 接触 这 家庭 的 马丁 , " 在
[ɔː(r)][nɪə(r)] ['wɪvnˌhoʊ] , ['esɪks] .
or near Wivenhoe , Essex .
或者 靠近 威文霍 , 埃塞克斯 .

第 392 页。）——CLERICUS 请求提供有关 Martin 家族的信息，“在埃塞克斯郡 Wivenhoe 或附近”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
" There is a large house in the village , said to have been the seat of
" 那里 是 一个 大的 房子 在 这 村庄 , 说 到 有 到过 这 座位 的
['mæθjuː] ['mɑːtɪn] ,
Matthew Martin ,
马修 马丁 ,

村里有一座大房子，据说曾是马修·马丁的住所。

[ˌiː es 'kjuː] . , ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒltʃɛstə] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] .
Esq . , member for Colchester in the second parliaments of George I .
先生 . , 成员 为了 科尔切斯特 在 这 第二 议会 的 乔治 我 .
[ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
and II .
和 二 .

先生，乔治一世和乔治二世第二届议会科尔切斯特选区议员。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1749 .
他 死亡 在 - .

他于1749年去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
He had been a commander in the service of the East India Company .
他 有 到过 一个 指挥官 在 这 服务 的 这 东方 印度 公司 .

他曾是东印度公司的一名指挥官。

['əʊnli][wʌn] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Only one party of the name now lives in the neighbourhood ,
仅有的 一 派对 的 这 姓名 现在 生活 在 这 邻里 ,

现在只有一位同名人士居住在这个社区。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)][nɒt][ai] ['kænɒt] [seɪ] .
but whether he is of the family or not I cannot say .
但 无论 他 是 的 这 家庭 或者 不是 我 不能 说 .

但我无法确定他是否是这个家族的成员。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['edwəd] ['mɑːtɪn] , ['mɑːstə(r)] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
He is described as " Edward Martin , Master , Royal Navy .
他 是 描述 作为 " 爱德华 马丁 , 掌握 , 皇家 海军 .

他被描述为“爱德华·马丁，皇家海军上校”。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
" A . A .
" 一个 . 一个 .

"AA

[sɔːrdz] [juːst] [ɪn] [dres] ([vɒl] . [ai] . - . ; [vɒl] .
Swords used in Dress (Vol . i . 415 . ; vol .
剑 用过的 在 裙子 (沃尔 . 我 . - . ; 卷 .

服饰中使用的剑（第一卷，415页；第一卷，415页）

[ˌaɪ 'aɪ] . - . - .
ii . 110 . 213 .
二、 . - . - .

ii.110.213。

- .) . — [mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [sɔːrdz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)]
388 .) . — Might it not have happened that swords went out of fashion after
- .) . — 可能 它 不是 有 发生 那 剑 去 出去 的 时尚 后
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
the middle of the last century ,
这 中间 的 这 最后的 世纪 ,

388.）——会不会是剑在上个世纪中叶之后就过时了?

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] ?
and were revived towards its close ?
和 是 复活 向 它是 关闭 ?

并在临近尾声时复苏?

[ɪn] [əʊld] [prɪnts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [wɔːn] ;
In old prints from 1700 to 1720 , they appear to have been universally worn ;
在 老的 印刷 从 - 到 - , 他们 出现 到 有 到过 普遍地 磨损 ;

从 1700 年至 1720 年的旧版画来看，它们似乎普遍被穿着；

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] .
later they are not so general .
之后 他们 是 不是 所以 一般的 .

后来它们就不那么普遍了。

[ɪn] - - - , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] .
In 1776 - 90 , they appear again .
在 - - - , 他们 出现 再次 .

1776-1790年间，它们再次出现。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] ([bɔːn] [ɪn] -) [wel] [ri'membə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [hɜː(r); hə(r)]
My grandmother (born in 1760) well remembers her brother , of nearly her
我的 祖母 (出生 在 -) 出色地 记得 她 兄弟 , 的 几乎 她
[əʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

我的祖母（生于1760年）清楚地记得她年纪相仿的哥哥。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] , [seɪ] [ə'baʊt] - .
wearing a sword , say about 1780 .
穿着 一个 剑 , 说 关于 - .

身佩剑，大约在 1780 年。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['fiːldɪŋz] ['hɪərəʊz] [wɔː(r)] " ['hæŋgəz] .
Some of Fielding's heroes wore " hangers .
一些 的 菲尔丁的 英雄 穿着 " 衣架 .

菲尔丁的一些英雄穿着"衣架"。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
" A . A .
" 一个 . 一个 .

"AA

['klerɪkl] ['kɒstjuːm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Clerical Costume (Vol . ii . , pp . 22 .
文员 戏服 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

神职人员服装（第二卷，第22页）

- .) . — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['skɑːlət] [klɒθ] [ɪz] ['pɒpjələli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [b'ɜːks] [ænd; ənd][ɪn]
189 .) . — The use of scarlet cloth is popularly recommended in Berks and in
- .) . — 这 使用 的 猩红 布 是 广为人知 受到推崇的 在 伯克郡 和 在
['devn] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .
Devon as a cure for the rheumatism .
德文郡 作为 一个 治愈 为了 这 风湿病 .

189.）——在伯克郡和德文郡，人们普遍推荐使用猩红色布料来治疗风湿病。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] " ['eɪlɪŋ] " [lɪm] .
It should be wrapped round the " ailing " limb .
它 应该 是 包装 圆形的 这 " 生病 " 肢 .

应该将其缠绕在"患病"的肢体上。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

['trɪstən] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Tristan d'Acunha (Vol . ii . ,
特里斯坦 - (沃尔 . 二、 . ,

特里斯坦·达库尼亚（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
p . 358 .) . — The latest and best description of this isle is to be found in
p . - .) . — 这 最新的 和 最好的 描述 的 这 小岛 是 到 是 成立 在
[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪn] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,
A Narrative of a Nine Months ' Residence in New Zealand ,
一个 叙述 的 一个 九 几个月 - 住宅 在 新的 新西兰 ,

第358页）。——关于这座岛屿的最新、最好的描述可以在《新西兰九个月居住记》中找到。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['trɪstən] - .
together with a Journal of a Residence in Tristan d'Acunha .
一起 和 一个 杂志 的 一个 住宅 在 特里斯坦 - .

以及一本关于在特里斯坦-达库尼亚居住的日记。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɜːrl] .
By A . Earle .
经过 一个 . 厄尔 .

作者：A. Earle。

['lɔːŋmənz] , - .
Longmans , 1832 .
朗文 , - .

朗文出版社，1832年。

['gəʊmə(r)] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

['sweərɪŋ] [baɪ] [swɒnz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - - .
Swearing by Swans (Vol . ii . , pp . 392 .
咒骂 经过 天鹅 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

天鹅的誓言（第二卷，第392页）。

- .) . — [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
451 .) . — Though I can give no reason why the birds of Juno should have
- .) . — 尽管 我 能 给 不 原因 为什么 这 鸟类 的 朱诺 应该 有
[biːn] [ɪnv'əʊkt] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊθ] ,
been invoked as witnesses to an oath ,
到过 调用 作为 证人 到 一个 誓言 ,

451.）——虽然我无法解释为什么朱诺的神鸟会被请来作证发誓，

[ðə; ði] ['kwɪəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪ] [pə'hæps] [ə'pɪə(r)] ['rɑːðə(r)]
the Query about them has suggested to me what may perhaps appear rather
这 询问 关于 他们 有 建议 到 我 什么 可能 也许 出现 相当
[æn; ən] [ɪ'reləvənt] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] .
an irrelevant little note .
一个 无关紧要 小的 笔记 .

关于他们的询问让我想到了一条看似无关紧要的小建议。

['kuːpə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪvənz] [nest] , [meɪks] ['mɪstə(r)] . [ˌærɪ'stɑːbjʊləs] [bræg] [juːz] [ðə; ði] [prə'vɪnʃəlɪzəm] "
Cooper , in his Raven's Nest , makes Mr . Aristobulus Brag use the provincialism "
库珀 , 在 他的 渡鸦的 巢 , 制作 先生 . 阿里斯托布鲁斯 吹牛 使用 这 地方主义 "
[ai] ['swɑːni] ; "
I swanny ; "
我 天鹅 ; "

库珀在他的《乌鸦巢》中让阿里斯托布鲁斯·布拉格先生使用了方言“I swanny”；

" [baɪ] [wɪtʃ] , " [əb'zɜːvz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , " [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] — [ai][sweə(r)] !
" by which , " observes the author , " I suppose he meant — I swear !
" 经过 哪个 , " 观察 这 作者 , " 我 认为 他 意思是 — 我 发誓 !

“由此，”作者评论道，“我想他的意思是——我发誓！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['sweərɪŋ] [baɪ] [swɒnz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" Of course , this has nothing to do with swearing by swans , more than
" 的 课程 , 这 有 没有什么 到 做 和 咒骂 经过 天鹅 , 更多的 比
['saʊndɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
sounding like it ;
听起来 喜欢 它 ;

“当然，这与用天鹅发誓无关，只是听起来像而已；

['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [saʊnd] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [saʊnd] ['ɑːgjumənt] .
argument of sound being very different from sound argument .
争论 的 声音 存在 非常 不同的 从 声音 争论 .

声音论证与声音论证截然不同。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv]
Mr . Cooper does not seem to have given a thought to the analysis of
先生 . 库珀 做 不是 似乎 到 有 给定 一个 想法 到 这 分析 的
[ðə; ði] [freɪz] ,
the phrase ,
这 短语 ,

库珀先生似乎并没有认真思考过这句话的含义。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [əʊθ] , ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] .
which is no oath , merely an innocent asseveration .
哪个 是 不 誓言 , 仅仅 一个 清白的 断言 .

这并非誓言，而仅仅是一句无伤大雅的陈述。

" [aɪz] - [ə; eɪ] - ['wɒrənt] - [ji:; ji] " ([pə'hæps] [wen] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɪts] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['elɪmənts] , "
" I's - a - warrant - ye " (perhaps when resolved to its ungrammatical elements , "
" 是 - 一个 - 保证 - 是的 " (也许 什么时候 已解决 到 它是 语法错误 元素 , "
[ai][ɪz][ə; eɪ] ['wɒrənti] [tu:; tə][ji:; ji] ") ['prəʊsi:dz] [θru:] " [aɪz] - [ə; eɪ] - - [ji:; ji] , "
I is a warranty to ye ") proceeds through " I's - a - warnd - ye , "
我 是 一个 保修单 到 是的 ") 收益 通过 " 是 - 一个 - - 是的 , "

"I's-a-warrant-ye"(或许当分解成不合语法的成分时，即"I is a warranty to ye") 通过"I's-a-warnd-ye"进行。

" [aɪz] - [wɔ:n] - [ji:; ji] " ([ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [prəu'vinʃəlizəm] ,) [tu:; tə][ɪts] [rɪ'məʊt] [ˌtrænzət'læntɪk] [ˌʌltɪ'meɪtəm]
" I's - warn - ye " (all English provincialisms ,) to its remote transatlantic ultimatum
" 是 - 警告 - 是的 " (全部 英语 地方性词汇 ,) 到 它是 偏僻的 跨大西洋 最后通牒
[ɒv; əv] [dɪ'beɪsmənt] [ɪn] " [ai] ['swɑ:ni] .
of debasement in " I swanny .
的 贬值 在 " 我 天鹅 .

"I's-warn-ye"(所有英国地方方言) 到遥远的跨大西洋贬低的最后通牒"I swanny。

" [dʒi:] . [dʒeɪ] . ['keili] .
" G . J . CAYLEY .
" G . J . 凯利 .

GJ CAYLEY。

['mɪldju:] [ɪn] [bʊks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Mildew in Books (Vol . ii . ,
霉菌 在 图书 (沃尔 . 二、 . ,

书籍中的霉菌（第二卷，

[pi:] . -) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][bi:] . , [hu:] [in'kwaiəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'venʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪldju:] [ɪn]
p . 103) . — In reply to B . , who inquires for a prevention for mildew in
p . -) . — 在 回复 到 B . , WHO 询问 为了 一个 预防 为了 霉菌 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

第103页)。——回复B先生关于如何防止书籍发霉的询问，

[ai] [send] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'si:t] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ]
I send the following receipt , which I have copied from a book containing
我 发送 这 下列的 收据 , 哪个 我 有 复制 从 一个 书 包含
['meni] ['ʌðə(r)z] :
many others :
许多 其他的 :

我附上以下收据，该收据是我从一本包含许多其他收据的书中复制的：

— " [teɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [dipt] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks]
— " Take a feather dipt in spirits of wine , and lightly wash over the backs
— " 拿 一个 羽毛 迪普 在 烈酒 的 葡萄酒 , 和 轻轻 洗 超过 这 背部
[ænd; ənd] ['kʌvəz] .
and covers .
和 封面 .

"用蘸了葡萄酒的羽毛轻轻擦拭书的背面和封面。"

[tu:; tə] [prɪ'vent] [məʊld] , [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .
To prevent mould , put a little into writing ink .
到 防止 模具 , 放 一个 小的 进入 写作 墨水 .

为防止发霉，可在墨水中加入少量。

" [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪldju:] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] . — " [mɪks] ['paʊdəd] [stɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sɒft] [səʊp]
" Another to take mildew out of linen . — " Mix powdered starch and soft soap
" 其他 到 拿 霉菌 出去 的 亚麻布 . — " 混合 粉末状 淀粉 和 柔软的 肥皂
[wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [beɪ] [sɔ:lt] ;
with half the quantity of bay salt ;
和 一半 这 数量 的 湾 盐 ;

"另一种去除亚麻布霉斑的方法是：将淀粉粉和软皂与一半量的月桂盐混合；

[mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][bəʊθ][saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [brʌʃ] .
mix it with vinegar , and lay it on both sides with a painter's brush .
混合 它 和 醋 , 和 躺 它 在 两个都 侧面 和 一个 画家的 刷子 .

将其与醋混合，然后用油漆刷涂抹在两面。

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
Then let it lie in the open air till the spots are out .
然后 让 它 说谎 在 这 打开 空气 直到 这 地点 是 出去 .

然后把它放在空气中晾晒，直到斑点消失。

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
" J . R .
" J . 拉 .

JR

" ['swɪŋɪŋ] [tju'riːn; tə'riːn] , " ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .) . —
" Swinging Tureen , " (Vol . i . , pp . 246 . 307 . 406 .) . —
" 摇摆 汤碗 , " (沃尔 . 我 . , pp . - . - . - .) . —

《摇摆的汤碗》（第一卷，第246、307、406页）。

" [nekst] [kraʊn] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl]
" Next crowne the bowle full
" 下一个 皇冠 这 保龄球 满的

接下来，将碗装满。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] ['læmz] -
With gentle lamb's - wooll
和 温和的 羊羔的 - 羊毛

采用柔软的羊毛

['ædi] ['ʃʊgə(r)] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ,
Adde sugar , nutmeg , and ginger ,
添加 糖 , 肉豆蔻 , 和 姜 ,

加入糖、肉豆蔻和生姜。

[wɪð] [stɔː(r)][ɒv; əv] [eɪl] [tuː] ;
With store of ale too ;
和 店铺 的 麦芽酒 也 ;

还有大量的麦芽酒；

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌst; məst][jiː; ji][dəʊ]
And thus must ye doe
和 因此 必须 是的 雌鹿

你们必须如此行。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['swɪŋə(r)] .
To make the wassaile a swinger .
到 制作 这 - 一个 摇摆者 .

让祝酒变得摇摆起来。

" ['herɪk] , ['saɪtɪd][ɪn] ['elɪs] - [brænd] , [ed] . - , [vɒl] .
" Herrick , cited in Ellis ' Brand , ed . 1849 , vol .
" 赫里克 , 引用 在 埃利斯 - 品牌 , 编辑 . - , 卷 .

"赫里克，引自埃利斯的《布兰德》，1849 年版，第 1 卷。"

[ai] . [piː] . - .
i . p . 26 .
我 . p . - .

ip 26。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] " - " ([səʊ] [kɔːld] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
By the way , is not the " lanycoll " (so called , I presume ,
经过 这 方式 , 是 不是 这 " - " (所以 称为 , 我 估 ,

顺便说一句，这不是"lanycoll"(我猜是这样称呼的)，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒθ] [laɪk] [wʊl] (['lɑːnə]) [æt; ət][ðə; ði] [nek] (['kɒləm]) [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]) ,
from the froth like wool (lana) at the neck (collum) of the vessel) ,
从 这 泡沫 喜欢 羊毛 (拉娜) 在 这 脖子 (列) 的 这 血管) ,

（来自器皿颈部（collum）的泡沫状羊毛（lana）），

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['bæləd][ɒv; əv] " [kɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] " (-
mentioned in the old ballad of " King Edward and the Shepherd " (Hartshorne's
提及 在 这 老的 民谣 的 " 国王 爱德华 和 这 牧羊人 " (-
[met] .
Met .
梅特 .

在古老的民谣《爱德华国王和牧羊人》（哈特肖恩的都市民谣集）中提到过。

[teɪlz; 'teɪliːz] , [piː] . - .) , [ðə; ði] [seɪm] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] " ['læmz] - [wʊl] ?
Tales , p . 54 .) , the same beverage as " lamb's - wool ?
故事 , p . - .) , 这 相同的 饮料 作为 " 羊羔的 - 羊毛 ?

《故事集》，第 54 页），与“羊毛”相同的饮料？

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
" H . G . T .
" H . G . T .

“HGT

[tɑːtnəs] [tʃɜːtʃ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Totness Church (Vol . ii . , pp . 376 .
托特尼斯 教会 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

托特尼斯教堂（第 2 卷，第 376 页）。

- .) . — [maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [es] . [es] . [es] . [fɔː(r); fə(r)]
452 .) . — My thanks are due to your correspondent S . S . S . for
- .) . — 我的 谢谢 是 到期的 到 你的 通讯员 S . S . S . 为了
['kaɪndli] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɑːtʃt] ['pæsɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]
kindly furnishing information as to the singular arched passage mentioned in a
亲切地 家具 信息 作为 到 这 单数 拱形 通道 提及 在 一个
['fɔːmə(r)] [nəʊt] ,
former note ,
以前的 笔记 ,

452.）——感谢贵方通讯员 SSS 慷慨提供关于前一封信中提到的那条奇特拱形通道的信息，

[wɪtʃ] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] { - }
which drew my attention as a casual visitor , and which { 30 }
哪个 画 我的 注意力 作为 一个 随意的 游客 , 和 哪个 { - }

作为一名偶然的访客，这引起了我的注意，并且{30}

['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['ɪteə] - " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
certainly appears to be the " iter processionale " referred to in the will of
当然 出现 到 是 这 " 迭代 - " 指 到 在 这 将要 的
['wɪljəm] ['raɪdər] .
William Ryder .
威廉 莱德 .

显然就是威廉·莱德遗嘱中提到的“iter processionale”。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
Any information as to the subject of the good woman's tradition would be
任何 信息 作为 到 这 主题 的 这 好的 女性的 传统 会 是
['veri] [ək'septəb(ə)l] .
very acceptable .
非常 可接受 .

任何有关贤淑女性传统的信息都将非常受欢迎。

[pə'hæps] [es] . [es] . [es] . [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Perhaps S . S . S . will allow me , in return for his satisfactory explanation
也许 S . S . S . 将要 允许 我 , 在 返回 为了 他的 令人满意的 解释
[ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɑːk] ['pæsɪdʒ] " [ɪn] ['kwestʃən] ,
of the " dark passage " in question ,
的 这 " 黑暗的 通道 " 在 问题 ,

或许，只要他对所讨论的"黑暗通道"做出令人满意的解释，SSS 就会允许我这样做。

[tuː; tə] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['luːmɪnəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] ['gəʊldˌsmɪθs] .
to over a very luminous passage in confirmation of his view of Goldsmith's .
到 超过 一个 非常 发光的 通道 在 确认 的 他的 看法 的 金匠的 .

用一段非常精彩的文字来证实他对戈德史密斯的观点。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

[laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Lights on the Altar (Vol . ii . ,
灯 在 这 坛 (沃尔 . 二、 . ,

祭坛上的灯光（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] [ðə; ði] 42nd ['kænən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'næktɪd] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['edgə(r)] ([θɔːrps]
p . 495 .) . — In the 42nd canon of those enacted under King Edgar (Thorpe's
p . - .) . — 在 这 42nd 正典 的 那些 已颁布 在下面 国王 埃德加 (索普的
['eɪnʃənt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Ancient Laws and Institutes of England ,
古老的 法律 和 研究所 的 英格兰 ,

第 495 页）。——在埃德加国王颁布的第 42 条教规中（索普的《英格兰古代法律和制度》，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] . - - [θriː] .)
pp . 252 - 3 .)
pp . - - 3 .)

第252-253页。）

[wiː; wi] [faɪnd] : —
we find : —
我们 寻找 : —

我们发现：—

" [let] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [mæs] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
" Let there be always burning lights in the church when mass is singing .
" 让 那里 是 总是 燃烧 灯 在 这 教会 什么时候 大量的 是 歌唱 .

"弥撒进行时，教堂里要始终有灯火通明。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv] ['ælfɪk] ([ˌpiː 'piː] . - - [naɪn] . [ɒv; əv] [ðə; ði]
" And in the 14th of the canons of Ælfric (pp . 348 - 9 . of the
" 和 在 这 14th 的 这 教规 的 艾尔弗里克 (pp . - - 9 . 的 这
[seɪm] ['vɒljuːm]) : —
same volume) : —
相同的 体积) : —

"在埃尔弗里克教规第十四条（同一卷第348-349页）中：——

" - [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
" Acoluthus he is called ,
" - 他 是 称为 ,

"他被称为阿科卢图斯，

[huː] [beəz] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɔː(r)]['teɪpə(r)][ɪn][gɑːdz] ['mɪnɪstriz] [wen] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [riːd] ,
who bears the candle or taper in God's ministries when the Gospel is read ,
WHO 熊 这 蜡烛 或者 锥形 在 神的 部委 什么时候 这 福音 是 读 ,

在宣读福音时，谁在上帝的服事中手持蜡烛或细线？

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['haʊzəl][ɪz] ['hæləʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] : [nɒt][tuː; tə][dɪ'spel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
or when the housel is hallowed at the altar : not to dispel , as it
或者 什么时候 这 房子 是 神圣的 在 这 坛 : 不是 到 打消 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

或者当房屋在祭坛前被祝圣时：并非要驱散，仿佛，

[ðə; ði][dɪm] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ðæt] [lait] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [blɪs] ,
the dim darkness , but , with that light , to announce bliss ,
这 暗淡 黑暗 , 但 , 和 那 光 , 到 宣布 极乐 ,

昏暗的夜色中，却透出那道光芒，预示着极乐的到来。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [lait] .
in honour of Christ who is our light .
在 荣誉 的 基督 WHO 是 我们的 光 .

为了纪念基督，祂是我们的光。

" [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
" C . W . G .
" C . W . G .

英联邦运动会

[taɪm] [wen] [hɪ'rɒdətəs] [rəʊt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Time when Herodotus wrote (Vol . ii . ,
时间 什么时候 希罗多德 写道 (沃尔 . 二、 . ,

希罗多德写作的时代（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ə'fɔːdz]
p . 405 .) . — The passage quoted by your correspondent A . W . H . affords
p . - .) . — 这 通道 引 经过 你的 通讯员 一个 . W . H . 提供
, [ai] [θɪŋk] ,
, I think ,
, 我 思考 ,

第 405 页)。——我认为，您的来信者 AWH 引用的段落提供了……

[ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɑːgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪ'rɒdətəs] [dɪd][nɒt] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌn'tɪl]
a reasonable argument to prove that Herodotus did not commence his work until
一个 合理的 争论 到 证明 那 希罗多德 做过 不是 开始 他的 工作 直到
[æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ;
an advanced age ;
一个 先进的 年龄 ;

一个合理的论据证明希罗多德直到晚年才开始创作他的作品；

[məʊst] ['prɒbəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['sev(ə)nti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .
most probably between the ages of seventy and seventy - seven years .
最多 大概 之间 这 年龄 的 七十 和 七十 - 七 年 .

很可能在七十岁到七十七岁之间。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] ;
Moreover , there are various other reasons to justify the same conclusion ;
而且 , 那里 是 各种各样的 其他 原因 到 证明合法 这 相同的 结论 ;

此外，还有其他各种理由可以证明同样的结论；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [wɪl] [faɪnd] ['steɪtɪd] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [griːk]
all which A . W . H . will find stated in Dr . Smith's Dictionary of Greek
全部 哪个 一个 . W . H . 将要 寻找 声明 在 博士 . 史密斯 字典 的 希腊语
[ænd; ənd] ['rəʊmən] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] ,
and Roman Biography and Mythology ,
和 罗马 传 和 神话 ,

AWH 将在史密斯博士的《希腊罗马传记与神话词典》中找到所有这些内容的阐述。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt]
I believe A . W . H . is correct in his supposition that the passage has not
我 相信 一个 . W . H . 是 正确的 在 他的 假设 那 这 通道 有 不是
[biːn] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
been noticed before .
到过 注意到 前 .

我认为 AWH 的推测是正确的，即这段文字之前没有被人注意到。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɜːzli] , [ə; eɪ] . [biː] .
T . H . KERSLEY , A . B .
T . H . 克尔斯利 , 一个 . B .

艾伯塔省克尔斯利

[kɪŋ] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] .
King William's College .
国王 威廉的 大学 .

威廉国王学院。

['eɪdə] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Adur (Vol . ii . , p . 108 .) . — The
阿杜尔 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这

阿杜尔（第 ii 卷，第 108 页）。—

[kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] - [wɪð] [ðə; ði] [griːk] ' - [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
connexion of the Welsh ydwr with the Greek ' υδορ is remarkable .
连接 的 这 威尔士语 - 和 这 希腊语 ' - 是 卓越 .

威尔士语 ydwr 与希腊语 'υδορ 之间的联系非常引人注目。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [æn; ən] ['əʊldə] [welʃ]
Can any of your readers tell me whether there be not an older Welsh
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 无论 那里 是 不是 一个 老 威尔士语
[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ?
word for water ?
单词 为了 水 ?

请问各位读者，威尔士语中是否有更古老的表示“水”的词？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [nəʊ] , [tuː] [sets] [ɒv; əv] [welʃ] ['njʊmərəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [kən'teɪnz]
There are , I know , two sets of Welsh numerals , of which the later contains
那里 是 , 我 知道 , 二 套 的 威尔士语 数字 , 的 哪个 这 之后 包含
['meni] [griːk] [wɜːdz] ,
many Greek words ,
许多 希腊语 字 ,

我知道威尔士语数字有两种，其中后一种包含许多希腊语单词。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
but the older are entirely different .
但 这 老 是 完全 不同的 .

但老一辈的情况则完全不同。

[ɪz][nɒt][kə'dɛr][ə'kɪn][tuː; tə] - , [ænd; ənd][glɑːs][tuː; tə] - ?
Is not cader akin to καθεδρα , and glas to γλαυκος ?
是 不是 卡德 类似的 到 - , 和 玻璃 到 - ?

cader 不是类似于 καθεδρα，而 glas 不是类似于 γλαυκος吗?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ðə; ði] [wɜːd] " [ə'lɑːm] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
The Word " Alarm " (Vol . ii . , pp . 151 .
这 单词 " 警报 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

"警报"一词（第二卷，第 151 页)。

- .) . — [ai][send][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərət] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [ə'lɑːm] " [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
183 .) . — I send you an instance of the accurate use of the word " alarm " which may be interesting .
- .) . — 我 发送 你 一个 实例 的 这 准确的 使用 的 这 单词 " 警报 " 哪个 可能 是 有趣的 .

183.)—我给你发一个"alarm"一词的正确用法示例，你可能会感兴趣。

[ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . - ,
In an account of the attempt made on the 29th of Oct . 1795 ,
在 一个 帐户 的 这 试图 制成 在 这 29th 的 十月 . - ,

在对1795年10月29日进行的那次尝试的描述中，

[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] . , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒnzloʊ] ([æz; əz]['saɪtɪd][ɪn] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['baɪɒg] .
to assassinate Geo . III . , the Earl of Onslow (as cited in Maunder's Universal Biog .
到 暗杀 地理 . 三、 . , 这 伯爵 的 昂斯洛 (作为 引用 在 - 普遍的 生物 .

刺杀乔治三世，昂斯洛伯爵（引自 Maunder 的《世界传记》)。

[piː] . - .) ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : —
p . 321 .) uses the following expression : —
p . - .) 用途 这 下列的 表达 : —

第 321 页）使用了以下表达式：—

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [felt] , [nəʊ][ə'lɑːm] ; [mʌtʃ] [les] [dɪd] [hiː; hi][fɪə(r)] .
" His Majesty showed , and , I am persuaded , felt , no alarm ; much less did he fear .
" 他的 威严 显示 , 和 , 我 是 被说服 , 毛毡 , 不 警报 ; 很多 较少的 做过 他 害怕 .

"陛下没有表现出任何惊慌，而且我相信他自己也没有感到丝毫惊慌；更谈不上害怕。"

" [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] ,
" Is not this a good instance of the true difference of meaning in these two words ,
" 是 不是 这 一个 好的 实例 的 这 真的 不同之处 的 意义 在 这些 二 字 ,

"这难道不是这两个词真正含义差异的一个很好的例子吗？"

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['luːsli] [juːst] [æz; əz] [ɪf] ['strɪktli] [sɪ'nɒnɪməs] ?
which are now loosely used as if strictly synonymous ?
哪个 是 现在 松散地 用过的 作为 如果 严格 同义词 ?

现在这两个词经常被混用，仿佛它们是同义词一样？

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Conquest (Vol . ii . ,
这 征服 (沃尔 . 二、 . ,

征服（第二卷，

[piː] -) . — ['dʌbljuː] . [el] . [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [əʊld] ['pɑːtʃmənt]
p 440) . — W . L . is informed that I have before me several old parchment
p -) . — W . L . 是 知情的 那 我 有 前 我 一些 老的 羊皮纸
['dɒkjumənts] [ɔː(r)] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] ,
documents or title - deeds ,
文件 或者 标题 - 契约 ,

第 440 页）。——WL 被告知我面前有几份古老的羊皮纸文件或地契，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [pəʊst] - " [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] ([æz; əz] [pɑːt]
in which the words " post conquestum " are used merely to express (as part
在 哪个 这 字 " 邮政 - " 是 用过的 仅仅 到 表达 (作为 部分
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪts]) [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪŋz] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] [huːz]
of their dates) the year after the accession of those kings respectively in whose
的 他们的 日期) 这 年 后 这 加入 的 那些 国王 分别 在 谁
[reɪn] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
reigns those documents were made .
统治 那些 文件 是 制成 .

其中"征服之后"一词仅用于表示（作为其日期的一部分）这些文件制作时，相应国王登基后的年份。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P . H . F .
P . H . F .

PHF

[lænd] ['hɒlənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Land Holland (Vol . ii . ,
土地 荷兰 (沃尔 . 二、 . ,

荷兰土地（第二卷，

[piː] . - .
p . 267 .
p . - .

第267页。

- .) . — [dʒeɪ] . [biː] . [siː] . [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [faindz] [ðɪs] [tɜːm]
345 .) . — J . B . C . does not say in what part of England he finds this term
- .) . — J . B . C . 做 不是 说 在 什么 部分 的 英格兰 他 发现 这 学期
[juːst] .
used .
用过的 .

345.）——JBC 没有说明他是在英国的哪个地区发现这个术语的。

['hɒlənd] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ɪz][baɪ] [kɔːld] [-] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
Holland , in Lincolnshire , is by Ingulph called Hoiland , a name which has been
荷兰 , 在 林肯郡 , 是 经过 英格尔夫 称为 霍伊兰 , 一个 姓名 哪个 有 到过
[θɔːt] [tuː; tə] [miːn] - ,
thought to mean hedgeland ,
想法 到 意思是 - ,

林肯郡的霍兰德，英格尔夫称之为霍伊兰，这个名字被认为意思是树篱地。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːlz] [ɔː(r)] ['hedʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]
in allusion to the sea - walls or hedges by which it was preserved from
在 典故 到 这 海 - 墙壁 或者 对冲 经过 哪个 它 曾是 保存完好 从
[ˌɪnʌn'deɪʃn] .
inundation .
洪水 .

这是暗指保护它免受洪水侵袭的海堤或树篱。

['ʌðə(r)] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [prə'pəʊzd] .
Other etymologies have also been proposed .
其他 词源学 有 还 到过 建议的 .

还有其他词源解释被提出。

([siː] [gɑːfs] ['kæmdən] , " ['lɪŋkənʃə(r)] . ")
(See Gough's Camden , " Lincolnshire . ")
(看 高夫的 卡姆登 , " 林肯郡 . ")

（参见高夫的《卡姆登》，“林肯郡”。）

[ɪn] ['nɔːfək] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tɜːm] [ɑːlənd] [ɪz] [juːst] , [fɔː'baɪ] [telz] [ˌjuː 'es] ,
In Norfolk , however , the term olland is used , Forby tells us ,
在 诺福克 , 然而 , 这 学期 奥兰德 是 用过的 , 福比 讲述 我们 ,

福比告诉我们，在诺福克郡，人们使用的是“olland”这个词。

[fɔː(r); fə(r)] " ['ærəb(ə)l][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [grɑːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,
for " arable land which has been laid down in grass more than two years ,
为了 " 可耕地 土地 哪个 有 到过 铺设 向下 在 草 更多的 比 二 年 ,
[kjuː] . [diː] . [əʊld] - [lænd] .
q . d . old - land .
q . d . 老的 - 土地 .

对于“已停放两年以上的草地的耕地，qd 旧地”。

" [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːfək] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] , [ɪn][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" In a Norfolk paper of few months since , in an advertisement of a
" 在 一个 诺福克 纸 的 很少 几个月 自从 , 在 一个 广告 的 一个
['plaʊɪŋ] [mætʃ] ,
ploughing match ,
耕作 匹配 ,

“几个月前诺福克郡的一份报纸上刊登了一则耕作比赛的广告，

[ai] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪz] ['ɒfəd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] , [wɪð] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
I observe a prize is offered " To the ploughman , with good character ,
我 观察 一个 奖 是 提供 " 到 这 耕夫 , 和 好的 特点 ,

我注意到有一项奖项颁发给“品行端正的耕夫”，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɑːlənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [liːst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [best]
who shall plough a certain quantity of olland within the least time , in the best
WHO 将 犁 一个 肯定 数量 的 奥兰德 之内 这 至少 时间 , 在 这 最好的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

谁能在最短的时间内，以最佳的方式耕种一定数量的荷兰土地。

" [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
" C . W . G .
" C . W . G .

英联邦运动会

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɒljuːm]
The Camden Society have just issued to the members a highly important volume
这 卡姆登 社会 有 只是 发布 到 这 成员 一个 高度 重要的 体积
,
,
,

卡姆登协会刚刚向会员们发行了一本非常重要的书籍。

['wɔːltə] [meɪps] [diː] - - .
Walter Mapes De Nugis Curialium .
沃尔特 马佩斯 德 - - .

沃尔特·梅普斯·德·努吉斯库里亚利姆。

[ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm]
The best idea of the interesting character of this work may be formed from
这 最好的 主意 的 这 有趣的 特点 的 这 工作 可能 是 形成 从
[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts]['edɪtə(r)] ,
the manner in which it is described by its editor ,
这 方式 在 哪个 它 是 描述 经过 它是 编辑 ,

要了解这部作品的有趣之处，最好的方法或许就是从编辑对它的描述中去体会。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [raɪt] ,
Mr . Thomas Wright ,
先生 . 托马斯 赖特 ,

托马斯·赖特先生

[huː] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [siːm] [tuː; tə]
who speaks of it as " the book in which this remarkable man seems to
WHO 说话 的 它 作为 " 这 书 在 哪个 这 卓越 男人 似乎 到
[hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents]
have amused himself with putting down his own sentiments on the passing events
有 觉得好笑 他自己 和 推杆 向下 他的 自己的 情感 在 这 通过 活动
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

他称这本书是"这位杰出的人物似乎在书中自娱自乐地记录了他对当天发生的各种事件的个人感受"。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [mɪkst] ;
along with the popular gossip of the courtiers with whom he mixed ;
沿着 和 这 受欢迎的 闲话 的 这 朝臣 和 谁 他 混合 ;

以及他所接触的朝臣们的流行八卦；

" [ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] " [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['ænɪkdəʊt] , [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd]
" and as being " one mass of contemporary anecdote , romance , and
" 和 作为 存在 " 一 大量的 的 当代的 轶事 , 浪漫 , 和
['pɒpjələ(r)]['ledʒənd] ,
popular legend ,
受欢迎的 传奇 ,

并被誉为"当代轶事、浪漫故事和民间传说的集合体",

['ɪntrəstɪŋ] ['iːkwəli] [baɪ][ɪts][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][baɪ][ɪts]['nɒv(ə)lti] .
interesting equally by its curiosity and by its novelty .
有趣的 同样地 经过 它是 好奇心 和 经过 它是 新奇 .

它的趣味性和新颖性都令人感兴趣。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] ,
" There can be little doubt that the work will be welcomed ,
" 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 工作 将要 是 欢迎 ,

毫无疑问，这项工作将受到欢迎。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,
not only by the members of the Camden Society ,
不是 仅有的 经过 这 成员 的 这 卡姆登 社会 ,

不仅是卡姆登协会的成员，

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊk] [lɔː(r)]
but by all students of our early history and all lovers of our Folk Lore
但 经过 全部 学生 的 我们的 早期的 历史 和 全部 恋人 的 我们的 民间 知识
.
.
.

但对于所有研究我们早期历史的学生和所有热爱我们民间传说的人来说都是如此。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['dʒen(ə)rəli]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Though we do not generally notice the publication of works of fiction , the
尽管 我们 做 不是 一般来说 注意 这 发布 的 作品 的 小说 , 这
['hænsəm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
handsome manner in which ,
英俊的 方式 在 哪个 ,

虽然我们通常不会注意到小说作品的出版，但其精美的装帧方式，

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθə] , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
in the third volume of his Bertha , a Romance of the Dark Ages ,
在 这 第三 体积 的 他的 伯莎 , 一个 浪漫 的 这 黑暗的 年龄 ,

在他的《贝莎：黑暗时代的浪漫故事》第三卷中，

['mɪstə(r)] . ['mækəˌbiː] [hæz; həz] [θɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr . MacCabe has thought right to speak of the information which he
先生 . 麦凯布 有 想法 正确的 到 说话 的 这 信息 哪个 他
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

麦凯布先生认为他有权谈论他所获得的信息。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd]
during the progress of his work , through the medium of NOTES AND
期间 这 进步 的 他的 工作 , 通过 这 中等的 的 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
QUERIES ,
查询 ,

在他的工作过程中，通过笔记和提问的形式，

[in'dju:s, in'du:s][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
induces us to make an exception in favour of his highly interesting story .
诱导 我们 到 制作 一个 例外 在 偏爱 的 他的 高度 有趣的 故事 .

这促使我们破例，去听听他这个非常有趣的故事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðæt] ['veri] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['ɔːlməʊst] [fə'bidz] ['aʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [tɜːmz] [æz; əz][wiː; wi] ['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mækəˌbiː] [hæz; həz] [wɜːkt] [ʌp] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['nærətɪv] ,
that very acknowledgment almost forbids our speaking in such high terms as we otherwise should of the power with which Mr . MacCabe has worked up this striking narrative ,
那 非常 致谢 几乎 禁止 我们的 请讲 在 这样的 高的 条款 作为 我们 否则 应该 的 这 力量 和 哪个 先生 . 麦凯布 有 工作 向上 这 引人注目 叙述 ,

正是这种认知几乎让我们无法像原本应该的那样，用如此高的词汇来形容麦凯布先生创作这篇引人入胜的叙事作品的力量。

[wɪtʃ] [teɪk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['bɜːθə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒflɪgət] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;
which take its name from Bertha , the wife of the profligate Henry IV . of Germany ;
哪个 拿 它是 姓名 从 伯莎 , 这 妻子 的 这 挥霍无度 亨利 第四 . 的 德国 ;

该镇得名于德国放荡不羁的亨利四世的妻子贝尔塔；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [tɜːn] [ɒn] ['hɛnriz] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] ,
and of which the main incidents turn on Henry's deposition of the Pope ,
和 的 哪个 这 主要的 事件 转动 在 亨利的 沉积 的 这 教皇 ,

其中主要事件围绕亨利废黜教皇展开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['gregəri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] .
and his consequent excommunication by the inflexible Gregory the Seventh .
和 他的 后果 逐出教会 经过 这 不灵活的 格雷戈里 这 第七 .

因此，他被铁石心肠的格里高利七世逐出了教会。

[bʌt; bət][wiː; wi][ðə; ði] [les] [rɪ'gret] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ['mɒdərətli] ,
But we the less regret this necessity of speaking thus moderately ,
但 我们 这 较少的 后悔 这 必要性 的 请讲 因此 中等程度 ,

但我们对此不得不如此谨慎发言的必要性却并不感到遗憾。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] [laɪk][ðə; ði] { - }
since it must be obvious that when an accomplished scholar like the { 31 }
自从 它 必须 是 明显的 那 什么时候 一个 完成 学者 喜欢 这 { - }

因为显而易见，当一位像{31}这样成就卓著的学者

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [huːm] [əʊld] ['krɒnɪklz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,
author of the Catholic History of England , to whom old chronicles are as household words ,
作者 的 这 天主教 历史 的 英格兰 , 到 谁 老的 编年史 是 作为 家庭 字 ,

《英格兰天主教史》的作者，对古代编年史如家喻户晓。

[tʃu:z] [tu:; tə] [wi:v] [ðeə(r)][məʊst] ['straɪkɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,
chooses to weave their most striking passages into a romance ,
选择 到 编织 他们的 最多 引人注目 段落 进入 一个 浪漫 ，

选择将他们最精彩的段落编织成一部爱情故事，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒvəlɪst] ,
his work will be of a very different stamp from that of the ordinary novelist ,
他的 工作 将要 是 的 一个 非常 不同的 邮票 从 那 的 这 普通的 小说家 ，

他的作品将与普通小说家的作品风格截然不同。

[hu:] [hæz; həz] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['krɒnɪklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
who has hunted over the same chronicles for the mere purpose of finding startling incidents .
WHO 有 猎杀 超过 这 相同的 编年史 为了 这 仅仅 目的 的 寻找 令人震惊 事件 .

有些人翻阅同样的编年史，仅仅是为了寻找令人震惊的事件。

[ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['ridər] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mækə,biː] [hæz; həz] [dʌn] ,
The one will present his readers , as Mr . MacCabe has done ,
这 一 将要 展示 他的 读者 ， 作为 先生 . 麦凯布 有 完毕 ，

他会像麦凯布先生那样，向读者们介绍……

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['juːnɪfɔːm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,
with a picture uniform in style and consistent in colouring ,
和 一个 图片 制服 在 风格 和 持续的 在 染色 ，

图片风格统一，色彩一致。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [æt; ət] [best] ['əʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] [siːnz] , [wɪtʃ] ,
while the other will at best only exhibit a few brilliant scenes , which ,
尽管 这 其他 将要 在 最好的 仅有的 展览 一个 很少 杰出的 场景 ， 哪个 ，

而另一部作品充其量只能展现几个精彩的片段，

[laɪk] [ðə; ði] [v'juːz] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['lænthɔːn] ,
like the views in a magic lanthorn ,
喜欢 这 浏览 在 一个 魔法 灯笼 ，

就像透过魔法灯笼看到的景色一样，

[wɪl] [əʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɪljənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræstid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
will owe as much of their brilliancy to the darkness with which they are contrasted as to the skill of the artist .
将要 欠 作为 很多 的 他们的 才华横溢 到 这 黑暗 和 哪个 他们 是 对比 作为 到 这 技能 的 这 艺术家 .

它们的辉煌不仅归功于艺术家的技艺，也归功于与它们形成对比的黑暗。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [wɪl] [sel] , [ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst][ænd; ənd] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
Messrs . Sotheby and Co . will sell , on Wednesday next and three following days ,
先生们 . 苏富比 和 合作 . 将要 卖 ， 在 周三 下一个 和 三 下列的 天 ，

苏富比拍卖行将于下周三及之后三天进行拍卖。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
the valuable Collection of Coins and Medals of the Rev . Dr .
这 有价值的 收藏 的 硬币 和 奖牌 的 这 牧师 . 博士 .
[nɛlɪgən] , [ɒv; əv] [kɔːk] ;
Neligan , of Cork ;
内利根 , 的 软木 ;

科克郡内利根牧师博士的珍贵钱币和奖章收藏；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
and on the following Monday that gentleman's highly interesting Antiquities ,
和 在 这 下列的 周一 那 绅士的 高度 有趣的 古董 ,
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem es 'es] . , ['eɪnʃənt] [glɑːs] ,
Illuminated MSS . , Ancient Glass ,
照明 MSS . , 古老的 玻璃 ,

接下来的星期一，那位先生展出了他非常有趣的古董、手稿和古代玻璃制品。

['brɒnzɪz] , [ɪ'trʌskən] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['pɒtəri] , ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ['mʌni] , & [siː] .
Bronzes , Etruscan and Roman Pottery , Silver Ring Money , & c .
青铜器 , 伊特鲁里亚 和 罗马 陶器 , 银 戒指 钱 , & c .

青铜器、伊特鲁里亚和罗马陶器、银戒指、钱币等。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['stʌdid] [wɒt] [vɒl'teə] [mə'lɪʃəsli] ['dezɪgneɪtɪd] " [ðə; ði] ['saɪəns]
To those who have never studied what Voltaire maliciously designated " the science
到 那些 WHO 有 绝不 研究 什么 伏尔泰 恶意地 指定的 " 这 科学
[ɒv; əv] [fuːlz] [wɪð] [lɒŋ] ['meməriz] ,
of fools with long memories ,
的 傻瓜 和 长的 回忆 ,

对于那些从未研究过伏尔泰恶意称之为“记忆力超群的傻瓜的科学”的人来说，

" [bʌt; bət] [jet] [ə'keɪʒnəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔːn] ['sɜːt(ə)n]
" but yet occasionally wish to know the families which have borne certain
" 但 然而 偶尔 希望 到 知道 这 家庭 哪个 有 出生 肯定
[m'ɒtəʊz] ,
mottoes ,
格言 ,

但有时也想知道哪些家族曾使用过某些格言，

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]
the new edition of The Book of Mottoes will be a very acceptable source of
这 新的 版 的 这 书 的 格言 将要 是 一个 非常 可接受 来源 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

新版的《格言集》将是一个非常不错的参考资料。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

\- [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
ANDRAN'S PROPORTIONS OF THE HUMAN BODY .
\- 比例 的 这 人类 身体 .

安德兰的人体比例。

['fəʊliəʊ] . - .
Folio . 1683 .
对开本 . - .

第1683页。

- [ˌækəˈdiːmiə] - .
SANDCART'S ACADEMIA HOMOGRAPHIA .
- 学术界 - .

SANDCART'S ACADEMIA HOMOGRAPHIA.

[ˈʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

[baɪ] [ˈdʒɒnsn] . - .
By JOHNSON . 1768 .
经过 约翰逊 . - .

约翰逊著。1768年。

[vɒl] . [sevn] .
Vol . VII .
沃尔 . 七 .

第七卷

[hjuːmz] [ˈɪŋglənd] . - .
HUME'S ENGLAND . 1786 .
休谟的 英格兰 . - .

休谟的英格兰。1786年。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɔksiz] [ænd; ənd] [ˈfaiəbrænd] .
FOXES AND FIREBRANDS .
狐狸 和 煽动者 .

狐狸与火炬手。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

---

* * * [ˈlɛtəz] , [ˈsteɪtɪŋ] [pəˈtɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , [ˈkærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
to MR .
到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格的信件（免运费）寄给先生。

[bel] , [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] ,
To meet the wishes of many friends ,
到 见面 这 愿望 的 许多 朋友们 ,

为了满足众多朋友的愿望，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [praisiz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] ,
and to avoid the inconvenience arising from the diversity of prices in our Monthly Parts ,
和 到 避免 这 不便 产生 从 这 多样性 的 价格 在 我们的 月度 部分 ,

为了避免因每月零件价格差异而带来的不便，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔː(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] ,
we propose in future to publish a fifth , or Supplementary Number ,
我们 提出 在 未来 到 发布 一个 第五 , 或者 补充 数字 ,

我们计划未来出版第五期，或称增刊。

['evri] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['sætədez] .
every Month in which these are only four Saturdays .
每一个 月 在 哪个 这些 是 仅有的 四 星期六 .

每个月只有四个星期六。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['aʊə(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] ,
By this arrangement our Monthly Parts will be of the uniform price of One shilling and Three pence ,
经过 这 安排 我们的 月度 部分 将要 是 的 这 制服 价格 的 一 先令 和 三 便士 ,

根据这项安排，我们的月度零件价格将统一为一先令三便士。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] ,
with the exception of those for January and July ,
和 这 例外 的 那些 为了 一月 和 七月 ,

除了1月和7月的那些之外，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [hɑːf] - [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [iːtʃ] .
which will include the Index of the preceding half - year at the price of One shilling and Ninepence each .
哪个 将要 包括 这 指数 的 这 前 一半 - 年 在 这 价格 的 一 先令 和 九便士 每个 .

其中包括上半年的指数，每份价格为一先令九便士。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ʌn'stæmpt] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [ɔː(r)] ['mʌnθli] [pɑːts] ,
Thus the yearly subscription to NOTES AND QUERIES , either in unstamped Weekly Numbers or Monthly Parts ,
因此 这 每年 订阅 到 笔记 和 查询 , 任何一个 在 未盖章 每周 数字 或者 月度 部分 ,

因此，《笔记与问答》的年度订阅，无论是未盖章的周刊还是月刊，

[wɪl] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .
will be SIXTEEN SHILLINGS .
将要 是 十六 先令 .

价格为十六先令。

[ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
The subscription for the Stamped Edition ,
这 订阅 为了 这 盖章 版 ,

订阅邮票版

[wɪð] [wɪtʃ] [ˈdʒentlmən] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ˈregjələli] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
with which Gentlemen may be supplied regularly by giving their Orders direct to the Publisher ,
和 哪个 先生们 可能 是 供应 经常 经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 ,

绅士们可以通过直接向出版商下订单来定期订购这些产品。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - . [fliːt] [striːt] ([əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈɔːdə(r)]) ,
MR . GEORGE BELL , 186 . Fleet Street (accompanied by a Post Office Order) ,
先生 . 乔治 钟 , - . 舰队 街道 (伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令) ,

乔治·贝尔先生，舰队街186号（附邮政汇票），

[ɪz][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːpens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [pens] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
is One pound and Fourpence for a twelve - month , or Ten shillings and Two pence for six months .
是 一 磅 和 四便士 为了 一个 十二 - 月 , 或者 十 先令 和 二 便士 为了 六 几个月 .

一年的租金为一英镑四便士，六个月的租金为十先令二便士。

[ˈwɪljəm] [siː] . [ˈpeni] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [tuː; tə] [klɑrks] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
WILLIAM C . PENNY is referred for an account of the National Anthem to Clarke's " History of God Save the King .
威廉 C . 一分钱 是 指 为了 一个 帐户 的 这 国家的 国歌 到 克拉克的 " 历史 的 上帝 节省 这 国王 .

有关国歌的记载，请参阅克拉克的《上帝保佑国王的历史》。

" [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] [ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [njuː] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈdɪkʃən(ə)ri] .
" W . G . will find all the information he requires respecting the twelve labours of Hercules in Dr . Smith's New Classical Dictionary .
" W . G . 将要 寻找 全部 这 信息 他 需要 尊重 这 十二 劳动 的 赫拉克勒斯 在 博士 . 史密斯 新的 古典 字典 .

“WG 可以在史密斯博士的《新古典词典》中找到他需要的有关赫拉克勒斯十二项功绩的所有信息。”

[ˈdʌbljuː] . [ˈændəsn] .
W . ANDERSON .
W . 安德森 .

W. 安德森。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmeɪvər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpluːtɑːk] .
Dr . Mavor published a work under the title of The British Plutarch .
博士 . 梅沃尔 已发布 一个 工作 在下面 这 标题 的 这 英国 普鲁塔克 .

马沃尔博士出版了一部名为《英国普鲁塔克》的著作。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈletə(r)] .
NOCAB is thanked for his kind letter .
- 是 谢谢 为了 他的 种类 信 .

感谢NOCAB的友好来信。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He will find in our next Number some information on the subject of his
他 将要 寻找 在 我们的 下一个 数字 一些 信息 在 这 主题 的 他的
['kwɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən]['fæməli] .
Query respecting the Bacon Family .
询问 尊重 这 熏肉 家庭 .

他将在我们的下一期中找到一些关于他所询问的有关培根家族的信息。

[ef] . [iː] . [em] . [ðə; ði] ['pæmflət] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌpæmflə'tɪə(r)]
F . E . M . The pamphlet alluded to is directed against the well - known pamphleteer
F . E . M . 这 小册子 暗示 到 是 指导 反对 这 出色地 - 已知 小册子作者
[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][ˌel'iː] [streɪndʒ] .
Sir Roger Le Strange .
先生 罗杰 乐 奇怪的 .

FEM 提到的这本小册子是针对著名小册子作家罗杰·勒·斯特兰奇爵士的。

[aɪ'əʊtə][ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
IOTA is thanked for his suggestion .
IOTA 是 谢谢 为了 他的 建议 .

感谢IOTA提出的建议。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [biːn]
The subject has been repeatedly considered , but has not at present been
这 主题 有 到过 反复 经过考虑的 , 但 有 不是 在 展示 到过
[faʊnd] ['præktɪkəbl] .
found practicable .
成立 切实可行的 .

该问题已被反复考虑，但目前尚未发现切实可行。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [el] . [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['pɜːrsiz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɪn]
W . A . L . will find full particulars of Bishop Percy's Collection of Poems in
W . 一个 . L . 将要 寻找 满的 细节 的 主教 珀西的 收藏 的 诗歌 在
[blæŋk] [vɜːs] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] [vɒl] .
Blank Verse in our First Vol .
空白的 诗 在 我们的 第一的 沃尔 .

WAL 将在我们的第一卷中找到珀西主教的无韵诗集的全部细节。

[piː] . - . , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt]
p . 471 . , for which we were indebted to our valued correspondent
p . - . , 为了 哪个 我们 是 负债累累 到 我们的 有价值的 通讯员
['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

第 471 页，我们非常感谢我们尊敬的通讯员先生。

[dʒeɪ] . [piː] . ['kɒliə(r)] .
J . P . COLLIER .
J . P . 煤矿 .

JP COLLIER。

[ðə; ði]['ɪndeks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [wɪð] ['aʊə(r)]
The INDEX for the SECOND VOLUME will be ready for delivery with our
这 指数 为了 这 第二 体积 将要 是 准备好 为了 送货 和 我们的
[nekst]['nʌmbə(r)] .
next Number .
下一个 数字 .

第二卷的索引将随下一期杂志一起交付。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]
NOTES AND QUERIES may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive NOTES AND QUERIES in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到通知和问询。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All communications for the Editor of NOTES AND QUERIES should be
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
addressed to the care of MR . BELL ,
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《笔记与问答》编辑的信函均应寄至贝尔先生处。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['rɪtʃərdsənz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃənrɪz] ,
RICHARDSON'S ETYMOLOGICAL DICTIONARIES ,
理查森的 词源学 字典 ,

理查森词源词典

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ['kwɔːtəʊ] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 4l . 4s .
In Two Volumes Quarto , reduced to 4l . 4s .
在 二 卷 四开本 , 减少 到 4l . 4s .

两卷四开本，缩减至 4 升 4 先令。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] : [kəm'baɪnɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
A NEW DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE : combining explanation with etymology ,
一个 新的 字典 的 这 英语 语言 : 结合 解释 和 词源 ,

一部新的英语词典：结合了解释和词源学，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] .
and illustrated by quotations from the best Authorities .
和 插图 经过 引文 从 这 最好的 当局 .

并引用权威人士的名言加以说明。

[ðə; ði] [wɜːdz] — [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ɪn]['dʒɜːmən] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] , [ɔː(r)][ɪn][ɪ'tæliən] ,
The words — with those of the same Family in German , Dutch , and Swedish , or in Italian ,
这 字 — 和 那些 的 这 相同的 家庭 在 德语 , 荷兰语 , 和 瑞典 , 或者 在 意大利语 ,

这些词——与德语、荷兰语、瑞典语或意大利语中同族的词一样，

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
French , and Spanish , are traced to their Origin .
法语 , 和 西班牙语 , 是 追踪 到 他们的 起源 .

法语和西班牙语的起源都可以追溯到它们。

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['miːnɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['jʊsɪdʒ] .
The Explanations are deduced from the Primitive meaning through their various Usages .
这 解释 是 推断 从 这 原始 意义 通过 他们的 各种各样的 用法 .

这些解释是通过其各种用法从原始含义推导出来的。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
The Quotations are arranged Chronologically from the earliest Period to the beginning of the present Century .
这 引文 是 安排 按时间顺序 从 这 最早 时期 到 这 开始 的 这 展示 世纪 .

这些引文按时间顺序排列，从最早的时期一直到本世纪初。

[ə'brɪdʒd] [ɪn][wʌn] [θɪk] ['vɒljuːm] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 15s .
Abridged in One thick Volume , Octavo , Third Edition , reduced to 15s .
简略 在 一 厚的 体积 , 八开本 , 第三 版 , 减少 到 15s .

节选为一卷厚厚的八开本，第三版，降价至 15 先令。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
A NEW DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE ; to which is affixed a Grammatical and Etymological Examination ,
一个 新的 字典 的 这 英语 语言 ; 到 哪个 是 已粘贴 一个 语法 和 词源学 考试 ,

一部新的英语词典；附有语法和词源考证。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
adapted to the Dictionary .
改编 到 这 字典 .

根据词典改编。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , 4to .
In a few days , 4to .
在 一个 很少 天 , 4to .

几天后，4到。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˌelɪ'mentri] ['θiːərəmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪnənts] .
ELEMENTARY THEOREMS relating to DETERMINANTS .
初级 定理 相关 到 决定因素 .

与行列式相关的基本定理。

[baɪ] ['wɪljəm] ['spɑːtɪswʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
By WILLIAM SPOTTISWOODE , M . A . , Balliol College , Oxford .
经过 威廉 斯波蒂斯伍德 , M . 一个 . , 贝利奥尔学院 大学 , 牛津 .

作者：威廉·斯波蒂斯伍德，硕士，牛津大学贝利奥尔学院。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['pɪkərɪŋz] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] .
PICKERING'S LIBRARY EDITIONS .
皮克林 图书馆 版本 .

皮克林图书馆版。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːrbərts] [kəm'pliːt] [wɜːks] .
GEORGE HERBERT'S COMPLETE WORKS .
乔治 赫伯特的 完全的 作品 .

乔治·赫伯特全集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo . , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [vjuː] [ɒv; əv] ['bemərtən] [tʃɜːtʃ] .
8vo . , with Portrait and View of Bemerton Church .
8vo . , 和 肖像 和 看法 的 贝默顿 教会 .

8开本，附肖像和贝默顿教堂景色。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['teɪlərz] ['həʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
TAYLOR'S HOLY LIVING AND DYING .
泰勒的 圣 活的 和 垂死 .

泰勒的神圣生与死。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

8vo . , 10s .
8vo . , 10s .
8vo . , 10s .

8开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] , [baɪ] ['wɪtɪŋˌhæm] , [ænd; ənd]
The above works are beautifully printed , in large type , by Whittingham , and
这 多于 作品 是 非常漂亮 打印 , 在 大的 类型 , 经过 惠廷厄姆 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['baɪndɪŋz] .
are kept in appropriate bindings .
是 保留 在 合适的 绑定 .

以上作品均由 Whittingham 以大字印刷，装帧精美，并采用合适的装订方式保存。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
WILLIAM PICKERING , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，皮卡迪利大街177号。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXV . , is published THIS DAY .
这 季刊 审查 , 不 . - . , 是 已发布 这 天 .

《季刊》第175期于今日出版。

['kɒntents] : [wʌn] .
CONTENTS : 1 .
内容 : 1 .

目录：1.

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['gɔːd(ə)n] ['kʌmɪŋz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] . [ˌtuː'tuː] .
GORDON CUMMING'S HUNTING IN AFRICA . 2 .
戈登 卡明斯 打猎 在 非洲 . 2 .

戈登·卡明在非洲的狩猎之旅.2.

['sɒkrətiːz] . [θriː] .
SOCRATES . 3 .
苏格拉底 . 3 .

苏格拉底.3.

[ðə; ði] [ɪg'neɪʃən] [ɪ'pɪslz] . [fɔːr] .
THE IGNATIAN EPISTLES . 4 .
这 伊格纳提安 书信 . 4 .

伊格那修书信集.4.

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] .
MYSTERIES OF CEYLON .
谜团 的 锡兰 .

锡兰之谜。

[faɪv] . [tʃiːp] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [sleɪv] [treɪd] .
5 . CHEAP SUGAR AND SLAVE TRADE .
5 . 便宜的 糖 和 奴隶 贸易 .

5. 廉价糖和奴隶贸易。

[sɪks] . ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
6 . BRITISH MUSEUM .
6 . 英国的 博物馆 .

6. 大英博物馆。

['sɛvən] . ['dʒen(ə)rəl] [rɑːdəwɪts] [ɒn] ['dʒɜːməni] . [eit] .
7 . GENERAL RADOWITZ ON GERMANY . 8 .
7 . 一般的 拉多维茨 在 德国 . 8 .

7. 拉多维茨将军论德国。8.

[laɪf] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] . [naɪn] .
LIFE OF SOUTHEY . 9 .
生活 的 索西 . 9 .

绍西的一生.9.

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] . - .
THE MINISTRY AND THE POPE . 10 .
这 部 和 这 教皇 . - .

该部委与教皇。10.

[sɜː(r)][ef] . [hed] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . * * *
SIR F . HEAD ON THE DEFENCELESS STATE OF GREAT BRITAIN . * * *
先生 F . 头 在 这 毫无防备 状态 的 伟大的 英国 . * * *

F·海德爵士论大不列颠的无防备状态。***

[ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɑːlz] . - . [tuː; tə] - .
The INDEX to THE QUARTERLY REVIEW , Vols . 61 . to 97 .
这 指数 到 这 季刊 审查 , 卷 . - . 到 - .

《季刊评论》索引，第 61 卷至第 97 卷。

[ɪn'kluːsɪv] (['fɔːmɪŋ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .
inclusive (forming Nos . 159 .
包容性 (成型 编号 . - .

包括（构成第 159 号。

[ænd; ənd] - . , [ɔː(r)] [vɒl] . - .) , [ɪz] [naʊ] ['redi] .
and 160 . , or Vol . 80 .) , is now ready .
和 - . , 或者 沃尔 . - .) , 是 现在 准备好 .

第 160 卷（或第 80 卷）现已准备就绪。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] . { - }
JOHN MURRAY , Albemarle Street . { 32 }
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 . { - }

约翰·默里，阿尔伯马尔街。{32}

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[tiː] . ['rɪtʃədz] ([leɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn]) , ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd]['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] ['hækluːt] [sə'saɪətiz] ,
T . RICHARDS (late of St . Martin's Lane) , PRINTER , and Agent to the PERCY and HAKLUYT SOCIETIES ,
T . 理查兹 (晚的 的 英石 . 马丁的 车道) , 打印机 , 和 代理人 到 这 珀西 和 哈克卢伊特 社会 ,

T. RICHARDS（原住圣马丁巷），印刷商，珀西社团和哈克卢伊特社团的代理人，

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .
has removed to 37 .
有 已移除 到 - .

已移除至 37。

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwests] [ɔːl] ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
Great Queen Street , Lincoln's - Inn - Fields , where he respectfully requests all Letters may be addressed to him .
伟大的 女王 街道 , 林肯的 - 客栈 - 田野 , 在哪里 他 尊敬 请求 全部 信件 可能 是 已解决 到 他 .

他恳请所有信件都寄往林肯律师学院广场大皇后街。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] , - .
THE LONDON HOMŒOPATHIC HOSPITAL , 32 .
这 伦敦 顺势疗法 医院 , - .

伦敦顺势疗法医院，32。

['gəʊldən][skweə(r)] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Founded by the BRITISH HOMŒOPATHIC ASSOCIATION .
创立 经过 这 英国的 顺势疗法 协会 .

由英国顺势疗法协会创立。

['peɪtrən] : [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
Patron : H . R . H .
赞助人 : H . 拉 . H .

赞助人：殿下

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
THE DUCHESS OF CAMBRIDGE .
这 公爵夫人 的 剑桥 .

剑桥公爵夫人。

[vaɪs] - ['peɪtrən] : [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bəʊfət] , [keɪ] . [dʒiː] .
Vice - Patron : HIS GRACE THE DUKE OF BEAUFORT , K . G .
副 - 赞助人 : 他的 优雅 这 公爵 的 博福特 , K . G .

副赞助人：博福特公爵阁下，KG

['prezɪdənt] : [ef] . [em] .
President : F . M .
总统 : F . M .

总裁：FM

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - , [keɪ] . [dʒiː] . [keɪ] . [siː] . [biː] .
THE MARQUIS OF ANGLESBY , K . G . K . C . B .
这 侯爵 的 - , K . G . K . C . B .

安格尔斯比侯爵，KGKCB

['tʃeəmən] : ['kʌlɪŋ] [siː] . [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Chairman : CULLING C . SMITH , Esq .
主席 : 淘汰 C . 史密斯 , 先生 .

主席：CULLING C. SMITH，法学博士

['treʒərə(r)] : [dʒɒn] [diːn] [pɔːl] , [ˌiː es 'kjuː] . , - .
Treasurer : JOHN DEAN PAUL , Esq . , 217 .
财务主管 : 约翰 院长 保罗 , 先生 . , - .

财务主管：约翰·迪恩·保罗，法学博士，217。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz]['əʊpən] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] .
This Hospital is open every Monday , Tuesday .
这 医院 是 打开 每一个 周一 , 周二 .

这家医院每周一、周二开放。

['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aʊt] -
Thursday , and Friday , at 2 o'clock , for the reception of Out -
周四 , 和 星期五 , 在 2 点钟 , 为了 这 接待 的 出去 -
['peɪʃ(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
Patients without Letters of Recommendation .
患者 没有 信件 的 推荐 .

星期四和星期五下午 2 点，接待没有推荐信的门诊病人。

[ɪn] - ['peɪʃ(ə)nts] [əd'mɪtɪd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In - Patients admitted every Tuesday at 3 o'clock upon the Recommendation of a
在 - 患者 承认 每一个 周二 在 3 点钟 之上 这 推荐 的 一个
['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
Governor or Subscribers .
州长 或者 订阅者 .

每周二下午 3 点，经院长或订户推荐，收治住院病人。

[səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkəz] ,
Subscriptions to the Hospital Funds will be thankfully received by the Bankers ,
订阅 到 这 医院 资金 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 这 银行家 ,
['mesəz] . ['strɑːhən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] ,
Messrs . Strahan and Co ,
先生们 . 斯特拉汉 和 合作 ,

斯特拉汉银行及公司将衷心感谢各位对医院基金的捐款。

[strænd] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['preskət] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [ænd; ənd][baɪ]
Strand , and Messrs . Prescott and Co . , Threadneedle Street , and by
斯特兰德 , 和 先生们 . 普雷斯科特 和 合作 . , 线针 街道 , 和 经过

斯特兰德，以及普雷斯科特公司，线针街，以及

[rælf] ['bʌkən] , ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] , - .
RALPH BUCHAN , Honorary Secretary , 32 .
拉尔夫 布坎 , 名誉 秘书 , - .

拉尔夫·布坎，名誉秘书，32岁。

['gəʊldən][skweə(r)] .
Golden Square .
金的 正方形 .

金色方格。

[fæk] - ['sɪmɪlɪz] .
FAC - SIMILES .
FAC - 明喻 .

面部相似物。

['æʃbiː] [ænd; ənd] ['tʌkɪt] , ['lɪθə,grɑːfə(r)] , & [siː] . , - .
ASHBEE AND TUCKETT , LITHOGRAPHERS , & c . , 18 .
白蜡树 和 塔克特 , 石版印刷商 , & c . , - .

ASHBEE AND TUCKETT, 石版印刷商等，18。

[brɔːd] [kɔːt] , [lɒŋ] ['eɪkə(r)] ,
BROAD COURT , LONG ACRE ,
广阔 法庭 , 长的 英亩 ,

宽阔庭院，长英亩，

[beg] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n]
beg respectfully to draw attention to their Establishment for the Execution
求 尊敬 到 画 注意力 到 他们的 建立 为了 这 执行
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [bəuθ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌləs] ;
of ANCIENT AND MODERN FAC - SIMILES both Plain and in Colours ;
的 古老的 和 现代的 FAC - 明喻 两个都 清楚的 和 在 颜色 ;

谨此恭敬地提请关注其制作古代和现代仿制品（包括素面和彩色）的机构；

[kəm'praiz] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , ['tʃɑːtəz] , [diːdz] , ['drɔːɪŋz] , [ɪl,uːmɪn'eɪʃənz] , ,
comprising Autographs , Charters , Deeds , Drawings , Illuminations , Titlepages ,
包括 签名 , 包机 , 契约 , 图画 , 照明 , 标题页 ,
['wʊdkʌt] , & [siː] . ,
Woodcuts , & c . ,
木刻 , & c . ,

包括亲笔签名、特许状、契约、图纸、插图、扉页、木刻版画等。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] , ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
which they produce with the utmost fidelity and exactness , also without the
哪个 他们 生产 和 这 极致 忠诚 和 精确 , 还 没有 这
['slaɪtɪst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
slightest injury to the Original .
丝毫 受伤 到 这 原来的 .

他们以最高的忠实度和精确度进行制作，而且对原作没有丝毫损害。

['spesəmən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [ɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Specimens may be inspected at the Offices , or will be forwarded on Application .
标本 可能 是 检查 在 这 办公室 , 或者 将要 是 转发 在 应用 .

样品可在办公室进行检查，或根据申请寄送。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [,ɔːnə'ment(ə)l] [lɪ'θɒgrəfi] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Every Description of Plain and Ornamental LITHOGRAPHY executed with the
每一个 描述 的 清楚的 和 装饰 光刻 执行 和 这
['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][,pʌŋktʃu'æləti] .
greatest attention and punctuality .
最 注意力 和 准时 .

每一份关于素面和装饰性石版画的描述都经过了最细致、最及时的执行。

[bʊks] . — [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [bʊks] ; [kən'teɪnɪŋ] ['njuːmərəs]
BOOKS . — Just published , a Catalogue of Curious Books ; containing numerous
图书 . — 只是 已发布 , 一个 目录 的 好奇的 图书 ; 包含 很多的
[wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] ,
Works on the Occult Sciences ,
作品 在 这 神秘学 科学 ,

书籍——新近出版了一本奇书目录，其中包含大量关于神秘科学的著作。

[ə'merɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts] , ['kjʊəriəs] ['kwɔːtəʊ] [trækts] , ['ɪŋglɪʃ] [blæk] ['letə(r)] , ['ɜːli]
America , Asia , Books of Prints , curious Quarto Tracts , English Black Letter , Early
美国 , 亚洲 , 图书 的 印刷 , 好奇的 四开本 小册子 , 英语 黑色的 信 , 早期的
['prɪntɪd] [wɜːks] ,
Printed Works ,
打印 作品 ,

美洲、亚洲、版画集、奇特的四开本小册子、英国黑体字、早期印刷作品

['prɒvɜːbz] , - , & [siː] . & [siː] . [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] ['fɔːwədɪŋ] [tuː]
Proverbs , Facetiæ , & c . & c . May be had on application , or by forwarding Two
箴言 , - , & c . & c . 可能 是 有 在 应用 , 或者 经过 转发 二
['peni] [stæmps] [tuː; tə]
Penny Stamps to
一分钱 邮票 到

谚语、俏皮话等等，可申请获取，或寄送两便士邮票至

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['bʌmsted] , - .
BUMSTEAD , 205 .
布姆斯特德 , - .

布姆斯特德，205。

[haɪ] ['həʊbən] .
High Holborn .
高的 霍尔本 .

高霍尔本。

[njuː] [wɜːks] [baɪ] [ef] . ['sʌmnər] ['mɛriˌwɛðər] .
NEW WORKS BY F . SOMNER MERRYWEATHER .
新的 作品 经过 F . 索姆纳 梅利威瑟 .

F. SOMNER MERRYWEATHER 的新作品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] ['ekstrə] , [praɪs] 7s .
cloth extra , price 7s .
布 额外的 , 价格 7s .

布料另加，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ; [ɔː(r)] , [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
GLIMMERINGS IN THE DARK ; or , Lights and Shadows of the Olden Time .
微光 在 这 黑暗的 ; 或者 , 灯 和 阴影 的 这 奥尔登 时间 .

黑暗中的微光；或，古代的光明与阴影。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['ɒfəz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ;
" The volume before us offers valuable assistance ;
" 这 体积 前 我们 优惠 有价值的 协助 ;

摆在我们面前的这卷书提供了宝贵的帮助；

[ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [klɪə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]
it enables the general reader to form some clear picture of the men
它 启用 这 一般的 读者 到 形式 一些 清除 图片 的 这 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] ,
and women of the ancient world as they fought ,
和 女性 的 这 古老的 世界 作为 他们 战斗 ,

它使普通读者能够对古代世界的男男女女的战斗场面形成一个清晰的认识。

[æz; əz] [ðeɪ] [fi:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] " — [ˌæθɪ'niːəm] .
as they feasted , as they prayed " — Athenæum .
作为 他们 盛宴 , 作为 他们 祈祷 " — 雅典娜神庙 .

当他们欢宴，当他们祈祷"——雅典娜神庙。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [əʊld] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
" Written by one well acquainted with old chronicles and histories .
" 书面 经过 一 出色地 熟人 和 老的 编年史 和 历史 .

"作者精通古代编年史和历史。"

" — ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
" — Gentlemen's Magazine .
" — 绅士们 杂志 .

——《绅士杂志》

" ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] .
" Every subject is treated in a manner at once learned and popular .
" 每一个 主题 是 治疗 在 一个 方式 在 一次 学习 和 受欢迎的 .

"每个主题都以既学术又通俗易懂的方式进行讲解。"

" — ['lɪtərəri] [gətsɛt] .
" — Literary Gazzette .
" — 文学 公报 .

——《文学公报》

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] ['ekstrə] , [praɪs] 3s .
cloth extra , price 3s .
布 额外的 , 价格 3s .

布料另加，价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['maizə] ; [ɔː(r)] ,
LIVES AND ANECDOTES OF MISERS ; or ,
生活 和 轶事 的 守财奴 ; 或者 ,

吝啬鬼的生活和轶事；或者，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['maizə]
the Passion of Avarice displayed in the Habits of the most celebrated Misers
这 热情 的 贪婪 显示 在 这 习惯 的 这 最多 著名 守财奴
[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
of all Ages .
的 全部 年龄 .

贪婪的激情在历代最著名的守财奴的穿着打扮中展现得淋漓尽致。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] ['ekstrə] , [praɪs] 5s .
cloth extra , price 5s .
布 额外的 , 价格 5s .

布料另加，价格 5 先令。

[ˌbɪblɪəʊ'meɪnɪə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['bukwəːmz] ,
BIBLIOMANIA ; or , the Love of Books in Dark Ages with Sketches of Bookworms ,
藏书癖 ; 或者 , 这 爱 的 图书 在 黑暗的 年龄 和 草图 的 书虫 ,

书籍狂热；或，中世纪对书籍的热爱，以及书虫素描

['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] , & [siː] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn]['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ]
Bible Students , & c . from the Saxon Period to the Introduction of Printing
圣经 学生 , & c . 从 这 撒克逊 时期 到 这 介绍 的 印刷
['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
into England .
进入 英格兰 .

从撒克逊时期到印刷术传入英国，圣经研究者等。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
SIMPKIN , MARSHALL , AND CO . and of all Booksellers .
辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 . 和 的 全部 书店 .

SIMPKIN、MARSHALL 和 CO. 以及所有书商。

[naʊ] ['redi] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Now ready , fcap .
现在 准备好 , FCAP .

好了，fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [θɜːd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['sɜːrmən] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
A THIRD SERIES OF PLAIN SERMONS , addressed to a Country Congregation .
一个 第三 系列 的 清楚的 布道 , 已解决 到 一个 国家 会众 .

第三系列简明布道，面向乡村教会。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwəd] ['blɛnˌkoʊ] .
By the late REV . EDWARD BLENCOWE .
经过 这 晚的 修订版 . 爱德华 布伦科 .

已故的爱德华·布伦科牧师著。

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] , [nɔts] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
Curate of Teversal , Notts , and formerly Fellow of Oriel College , Oxford .
策展 的 反转 , 诺茨 , 和 以前 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

诺丁汉郡特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院研究员。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Also , A NEW EDITION OF THE FIRST SERIES and A SECOND EDITION OF THE
还 , 一个 新的 版 的 这 第一的 系列 和 一个 第二 版 的 这
['sekənd] ['sɪəriːz] ,
SECOND SERIES ,
第二 系列 ,

此外，还有第一辑的新版本和第二辑的第二版本。

[praɪs] 7s .
price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [ðeə(r)] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] ;
" Their style is simple ; the sentences are not artfully constructed ;
" 他们的 风格 是 简单的 ; 这 句子 是 不是 巧妙地 建造 ;

“他们的风格很简单；句子结构并不精巧；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .
and there is a utter absence of all attempt at rhetoric .
和 那里 是 一个 说出 缺席 的 全部 试图 在 修辞 .

而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] ,
The language is plain Saxon language ,
这 语言 是 清楚的 撒克逊 语言 ,

这种语言是普通的撒克逊语。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][wɔːl] - [kæn; kən] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'sɜːnz]
from which ' the men on the wall ' can easily gather what it most concerns
从 哪个 - 这 男人 在 这 墙 - 能 容易地 收集 什么 它 最多 担忧
[ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] " — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
them to know " — Theologian .
他们 到 知道 " — 神学家 .

“城墙上的人们可以从中轻易地了解到他们最关心的事情”——神学家。

['ɔːlsəʊ] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Also , 2 vols .
还 , 2 卷 .

还有 2 卷。

12mo . , [səʊld] ['seprətli] , 8s .
12mo . , sold separately , 8s .
12mo . , 卖 分别地 , 8s .

12个月，单独出售，8先令。

[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

每个，

['sɜːrmən] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By the REV . ALFRED GATTY , M . A . , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 修订版 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师（文学硕士）撰写。

" ['sɜːrmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɒlɪd]['kærəktə(r)] — ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] . " — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
" Sermons of a high and solid character — earnest and affectionate . " — Theologian .
" 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 — 认真 和 亲热 . " — 神学家 .

“高尚而坚实的讲道——真挚而充满爱意。”——神学家

" [pleɪn][ænd; ənd] ['præktɪkl] , [bʌt; bət] [kləʊz][ænd; ənd] ['skɒləli] ['diskɔːsiz] .
" Plain and practical , but close and scholarly discourses .
" 清楚的 和 实际的 , 但 关闭 和 学术性的 论述 .

“语言朴实实用，但论述严谨学术。”

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
CHRONICLES OF THE ANCIENT BRITISH CHURCH , previous to the Arrival of St . Augustine .
编年史 的 这 古老的 英国的 教会 , 以前的 到 这 到达 的 英石 . 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁到来之前，英国古代教会的编年史。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[pəʊst] 4to .
Post 4to .
邮政 4to .

帖子 4to。

[praɪs] 5s . [klɒθ] .
price 5s . cloth .
价格 5s . 布 .

价格 5 先令。布料。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd]
" The Ancient British Church was a stranger to the Bishop of Rome and
" 这 古老的 英国 教会 曾是 一个 陌生人 到 这 主教 的 罗马 和
[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ɔː'θɒrəti] .
his pretended authority .
他的 假装 权威 .

"古老的英国教会对罗马主教及其所谓的权威而言是个陌生人。"

" — [dʒʌdʒ]
" — Judge
" — 法官

"-法官

['blækˌstoʊn] .
Blackstone .
黑石 .

黑石集团。

" [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] .
" This work is one of great utility to general readers .
" 这 工作 是 一 的 伟大的 公用事业 到 一般的 读者 .

"这部作品对普通读者来说非常实用。"

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] . " — [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
" The result of much reading and careful research . " — Metropolitan .
" 这 结果 的 很多 阅读 和 小心 研究 . " — 大都会 .

"这是大量阅读和仔细研究的结果。"——《大都会》杂志

" [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" A work of great interest .
" 一个 工作 的 伟大的 兴趣 .

一部非常引人入胜的作品。

" — ['mɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Morning Advertiser .
" — 早晨 广告商 .

——《晨报》

['wɜːrtaɪm] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] , - .
WERTHEIM AND MACINTOSH , 24 .
韦尔特海姆 和 麦金托什 , - .

韦特海姆和麦金托什，24。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[laɪf] [ɒv; əv] ['wɪklɪf] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
LIFE OF WICLIF , THE FATHER OF THE REFORMATION .
生活 的 威尔克利夫 , 这 父亲 的 这 改革 .

威克里夫传：宗教改革之父。

[ɪn] [smɔːl] 8vo . , [praɪs] 6s .
In small 8vo . , price 6s .
在 小的 8vo . , 价格 6s .

小号 8 开本，价格 6 先令。

([wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [diːn]) , [ðə; ði] [sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɪklɪf] .
(with a Portrait beautifully engraved by DEAN) , the Sixth Thousand of THE LIFE OF WICLIF .
(和 一个 肖像 非常漂亮 刻 经过 院长) , 这 第六 千 的 这 生活 的 威尔克利夫 .

（附迪恩精美雕刻的肖像），《威克利夫传》第六千册。

[baɪ] [tʃɑːlz] [web] [ˌel'iː] [bʌs] , [em] . [ə; eɪ] . . ['fɔːməli] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kɒlɪdʒ] ,
By CHARLES WEBB LE BAS , M . A . . formerly Principal of the East India College ,
经过 查尔斯 韦伯 LE 巴斯 , M . 一个 . . 以前 主要的 的 这 东方 印度 大学 ,

作者：查尔斯·韦伯·勒巴斯，文学硕士，曾任东印度学院院长

['heɪliˌberi] ; [ænd; ənd] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Haileybury ; and Fellow of Trinity College , Cambridge .
海利伯瑞 ; 和 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

海利伯里学院；剑桥大学三一学院院士。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ;
RIVINGTONS , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ;
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] (['juːnɪfɔːmli] ['prɪntɪd]) , [wʌn] .
Of whom may be had , by the same Author (uniformly printed) , 1 .
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 作者 (均匀地 打印) , 1 .

其中，可由同一作者（统一印刷）获得，1.

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər] .
THE LIFE OF ARCHBISHOP CRANMER .
这 生活 的 大主教 克兰默 .

克兰默大主教的一生。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['krænmər] [ænd; ənd] ['rɪdli] .
With Portraits of Cranmer and Ridley .
和 肖像 的 克兰默 和 雷德利 .

附有克兰默和里德利的肖像。

[fɔːθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fourth Thousand .
第四 千 .

第四个千。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

12s . [ˌtuː'tuː] .
12s . 2 .
12s . 2 .

12.2。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒuːəl] .
THE LIFE OF BISHOP JEWEL .
这 生活 的 主教 宝石 .

朱厄尔主教的一生。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Thousand .
第三 千 .

第三千。

6s . [θriː] .
6s . 3 .
6s . 3 .

6.3。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [lɔːd] .
THE LIFE OF ARCHBISHOP LAUD .
这 生活 的 大主教 赞美 .

劳德大主教的一生。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Thousand .
第三 千 .

第三千。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːt] - , [praɪs] 9s .
Just published , Part 11 , price 9s .
只是 已发布 , 部分 - , 价格 9s .

刚刚发布，第 11 部分，售价 9 先令。

[pleɪn] ; 10s .
plain ; 10s .
清楚的 ; 10s .

普通；10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɪntɪd] ;
tinted ;
有色 ;

有色的；

[pruːfs] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 12s .
Proofs , large paper , 12s .
证明 , 大的 纸 , 12s .

校样，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES .
这 教堂 的 这 中间 年龄 .

中世纪的教会。

[baɪ] ['henri] ['bəʊmən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['kɹaʊðə] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['mæntʃestə(r)] .
By HENRY BOWMAN and JOSEPH S . CROWTHER , Architects , Manchester .
经过 亨利 弓箭手 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪəriəl]['fəʊliəʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing 6 Plates , imperial folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 6 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，帝国对开本。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs]
" We can hardly conceive any thing more perfect We heartily recommend this
" 我们 能 几乎 构想 任何 事物 更多的 完美的 我们 衷心地 推荐 这
['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pætrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
series to all who are able to patronize it .
系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

“我们很难想象还有什么比这更完美。我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。”

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

['lʌndən] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London GEORGE BELL , 186 .
伦敦 乔治 钟 , - .

伦敦乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] [njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 New Street Square , at No . 5 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

由新街广场 8 号的托马斯·克拉克·肖印刷，地址为 5 号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , January 11 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 - . - .

上述舰队街——1851年1月11日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神